

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《知识普及协会便士杂志月(monthly Supplement Of The Penny Magazine Of) 000001

2. 《知识普及协会便士杂志月(monthly Supplement Of The Penny Magazine Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《知识普及协会便士杂志月(Monthly supplement of the penny magazine of)

第1/2页

-
257
-

257

[ˈmʌnθli] [ˈsʌplɪmənt] [ɒv; əv]
Monthly Supplement of
月度 补充 的

每月补充

[ðə; ði] [ˈpeni] [ˌmæɡəˈziːn]
THE PENNY MAGAZINE
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] . - .]
Society for the Diffusion of Useful Knowledge . 32 .]
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 . - .]

实用知识传播协会.32.]

[sepˈtembə(r)][wʌn][tuː; tə][sepˈtembə(r)] - , -
September 1 to September 29 , 1832
九月 1 到 九月 - , -

1832年9月1日至9月29日

[ðə; ði] [temz] [ˈtʌn(ə)l] .
THE THAMES TUNNEL .
这 泰晤士河 隧道 .

泰晤士隧道。

[[ˈtrænzvɜːs] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [ˈtʌn(ə)l] .]
[Transverse Section of the Thames Tunnel .]
[横 部分 的 这 泰晤士河 隧道 .]

[泰晤士河隧道横截面图。]

[[ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][drɪft] - [wei] .]
[Section of Drift - way .]
[部分 的 漂移 - 方式 .]

[漂流道的一部分。]

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][wɒz; wəz][set][ɒn] [fʊt] [baɪ]
As far back as the year 1802 , a project was set on foot by
作为 远的 后退 作为 这 年 - , 一个 项目 曾是 放 在 脚 经过

[sʌm; səm] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈdʒentlmən] ,
some enterprising gentlemen ,
一些 进取 先生们 ,

早在1802年，一些富有进取心的绅士就启动了一个项目。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˈəʊpənɪŋ][æən; ən] [ˈɑːtʃweɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [temz] , [bɪˈtwiːn] [ɹɒðəˌhɪð]
with a view of opening an archway under the Thames , between Rotherhithe
和 一个 看法 的 开幕 一个 拱道 在下面 这 泰晤士河 , 之间 罗瑟希德
[ænd; ənd] [ˈlaɪmhaʊs] ,
and Limehouse ,
和 莱姆豪斯 ,

设想在罗瑟希德和莱姆豪斯之间的泰晤士河下开凿一座拱门，

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtʌn(ə)l] .
not far from the line of the present tunnel .
不是 远的 从 这 线 的 这 展示 隧道 .

离现在的隧道线路不远。

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈkwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)] [sʌt]
The engineer selected for this enterprise was particularly qualified for such
这 工程师 已选 为了 这 企业 曾是 特别 合格的 为了 这样的
[æən; ən] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ,
an undertaking ,
一个 承诺 ,

为这项工程挑选的工程师完全胜任这项工作。

[ˈbiːɪŋ] [æən; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈkɔːnɪʃ] [ˈmaɪnə(r)] .
being an experienced Cornish miner .
存在 一个 经验丰富的 康沃尔郡 矿工 .

是一位经验丰富的康沃尔矿工。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈbɔːrɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] - [ˈferi] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]
Having made some borings at the Horse - ferry and on the opposite side of
拥有 制成 一些 无聊 在 这 马 - 渡船 和 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

在马渡口和河对岸进行了一些钻孔后，

[hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɜːmli] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [wʊd] [nɒt][kɒst][səʊ]
he reported that “ he was firmly persuaded the undertaking would not cost so
他 据报道 那 “ 他 曾是 牢牢 被说服 这 承诺 会 不是 成本 所以
[mʌt] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [kənˈsiːvd] .
much as had been conceived .
很多 作为 有 到过 构思 .

他报告说：“他坚信这项工程不会像预想的那样耗资巨大。

” [ə; eɪ] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [reɪzd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɔːmd]
” **A subscription was , in consequence , raised ; and a company was formed**
” 一个 订阅 曾是 , 在 结果 , 提高 ; 和 一个 公司 曾是 形成
,
.
,

因此，筹集到了资金；一家公司也随之成立。

[ˌʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [temz] [ˈɑːtʃweɪ] [ˈkʌmpəni] .
under the denomination of the “ Thames Archway Company .
在下面 这 面值 的 这 “ 泰晤士河 拱道 公司 .

以“泰晤士拱门公司”的名义。

” [sərˈveɪ] , [plænz] , [ænd; ənd] [ˈestɪmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][æən; ən][ækt][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt]
” **Surveys , plans , and estimates were made , and an Act of Parliament**
” 调查 , 计划 , 和 估算 是 制成 , 和 一个 行为 的 议会
[ˈbiːɪŋ] [əbˈteɪnd] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
being obtained , the work was begun .
存在 获得 , 这 工作 曾是 开始 .

“经过调查、规划和估算，并获得议会法案后，这项工作就开始了。”

[ðə; ði][ˌendʒɪˈniə(r)] [kəˈmenst] [ɑːpəˈreɪnɪz] [baɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] - [fiːt] [daɪˈæmɪtə(r)] ,
The engineer commenced operations by sinking a shaft of 11 feet diameter ,
这 工程师 开始 运营 经过 下沉 一个 轴 的 - 脚 直径 ,
工程师首先开凿了一个直径11英尺的竖井。

[æt; ət] - [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] [ɒn][ðə; ði] [ˌrɒðəˌhɪɪð] [saɪd] .
at 330 feet from the line of the wharf on the Rotherhithe side .
在 - 脚 从 这 线 的 这 码头 在 这 罗瑟希德 边 .
距离罗瑟希德一侧码头线 330 英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɒbstək(ə)lɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
But the obstacles which he encountered from the nature of the ground
但 这 障碍 哪个 他 遭遇 从 这 自然 的 这 地面
[ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] ,
increased to such a degree ,
增加 到 这样的 一个 程度 ,
但是, 由于地形原因, 他遇到的障碍越来越多,

[æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] - [fiːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
as he proceeded , that at the depth of 42 feet he was obliged to
作为 他 继续 , 那 在 这 深度 的 - 脚 他 曾是 有义务 到
[dɪˈzɪst] .
desist .
停止 .
当他继续下潜到 42 英尺深处时, 他不得不停止。

[ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈbɔːrɪŋz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈhævɪŋ] [pruːvd] [ˈveri] [ˈfeɪvərəb(ə)l] ,
A subsequent report of borings , however , having proved very favourable ,
一个 随后的 报告 的 无聊 , 然而 , 拥有 已证实 非常 有利 ,
然而, 随后的钻探报告却证明结果非常有利,

[æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ] [prəˈpraɪətə(r)][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ʃɑːft] ([rɪˈdʒuːst] [tuː; tə][eɪt] [fiːt]
an enterprising proprietor engaged to complete the shaft (reduced to 8 feet
一个 进取 业主 已订婚的 到 完全的 这 轴 (减少 到 8 脚
[daɪˈæmɪtə(r)]) [tuː; tə] - [fiːt] ,
diameter) to 76 feet ,
直径) 到 - 脚 ,
一位有进取心的业主受雇将竖井（直径缩减至 8 英尺）扩建至 76 英尺。

[æt; ət] [wɪtʃ] [depθ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][gəʊ]
at which depth it was discovered that it would be dangerous to go
在 哪个 深度 它 曾是 发现 那 它 会 是 危险的 到 去
[diːpə(r)] .
deeper .
更深 .
在某个深度, 人们发现继续深入会有危险。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] , [vɪz] .
At this stage of the proceedings , viz .
在 这 阶段 的 这 诉讼程序 , 即 .
在诉讼的这个阶段, 即

[ɪn] [ˈɔːgəst] , - , [ə; eɪ][ˈsekənd][ˌendʒɪˈniə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
in August , 1807 , a second engineer was engaged by the Company ,
在 八月 , - , 一个 第二 工程师 曾是 已订婚的 经过 这 公司 ,
1807年8月, 公司聘请了第二位工程师。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:z] [neɪm] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['veri] [greɪt] ['entəpraɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]
a gentleman whose name had been coupled with very great enterprises in the
一个 绅士 谁 姓名 有 到过 耦合 和 非常 伟大的 企业 在 这
[ˈmaɪnɪŋ] [dɪˈpɑ:tmənt] .
mining department .
矿业 部门 .

一位先生，他的名字与矿业部门的许多大型企业联系在一起。

[brɪˈfɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][drɪft] - [wei] [bəuθ] [ˌendʒəˈnɪr] [əˈgri:d] [tu:; tə] [rɪˈdʒu:s] [ɪts] [bredθ] [tu:; tə][tu:ˈtu:]
Before opening the drift - way both engineers agreed to reduce its breadth to 2
前 开幕 这 漂移 - 方式 两个都 工程师 同意 到 减少 它是 宽度 到 2
[fi:t] [sɪks] [ˈɪntɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
feet 6 inches at the top ,
脚 6 英寸 在 这 顶部 ,
在开挖巷道之前，两位工程师一致同意将巷道顶部的宽度减少到2英尺6英寸。

[ænd; ənd][θri:] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
and 3 feet at the bottom .
和 3 脚 在 这 底部 .

底部高 3 英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] - [fi:t] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][kənˈsɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:m]
At the depth of 76 feet they found the ground to consist of a firm
在 这 深度 的 - 脚 他们 成立 这 地面 到 由 的 一个 公司
[draɪ][sænd] ;
dry sand ;
干燥 沙 ;

在76英尺的深度，他们发现地面是由坚实干燥的沙子组成的；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði][drɪft] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['fɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'sent] .
and there they opened the drift , which they carried forward in a gentle ascent .
和 那里 他们 打开 这 漂移 , 哪个 他们 携带 向前 在 一个 温和的 上升 .

于是他们开辟了一条通道，并沿着通道缓缓向上延伸。

[ɪn][nəʊˈvembə(r)] , - , [wen] - [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪft][hæd; həd] [bi:n] [kəmˈplitɪd] ,
In November , 1807 , when 394 feet of the drift had been completed ,
在 十一月 , - , 什么时候 - 脚 的 这 漂移 有 到过 完全的 ,
1807年11月，当掘进工程完成394英尺时，

[ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˌendʒɪˈnɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈspenst] [wɪð] ['ɑ:ftə(r)][fɔ:(r)] [jɪəz] [ænd; ənd]
the services of the first engineer were dispensed with after four years and
这 服务 的 这 第一的 工程师 是 分发 和 后 四 年 和
[ə; eɪ][ha:f][ɒv; əv][ha:d]['leɪbə(r)] .
a half of hard labour .
一个 一半 的 难的 劳动 .

第一位工程师辛勤工作了四年半后被解雇了。

[ðə; ði] [də'rektər] [ðen] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['sekənd][ˌendʒɪˈnɪə(r)] £1000 , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pri:miəm]
The Directors then agreed to give the second engineer £1000 , by way of premium
这 导演 然后 同意 到 给 这 第二 工程师 £1000 , 经过 方式 的 优质的
,
:
,

董事们随后同意向第二位工程师支付1000英镑作为奖金。

[ɪf] [hi:; hi] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] .
if he succeeded in reaching the opposite shore .
如果 他 成功了 在 到达 这 对面的 支撑 .

如果他成功到达了对岸。

[ðə; ði][drɪft][wɒz; wəz][ˈfɜːðə(r)][ɪkˈstendɪd][tuː; tə] - [fi:t] , [θruː] [ˈiːkwəli][fɜːm][draɪ][graʊnd] ,
The drift was further extended to 814 feet , through equally firm dry ground ,
这 漂移 曾是 更远 扩展 到 - 脚 , 通过 同样地 公司 干燥 地面 ,
漂移范围进一步扩大至 814 英尺, 穿过同样坚实干燥的地面。

[wɪð][ðə; ði][prɪˈkɔːʃ(ə)n] , [wɪtʃ][hæd; həd][biːn][ɪmˈplɔɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
with the precaution , which had been employed from the beginning , of a
和 这 预防 , 哪个 有 到过 受雇 从 这 开始 , 的 一个
[səbˈstæɪnʃ(ə)l][ˈplæŋkɪŋ][ɔːl][ðə; ði][wei] .
substantial planking all the way .
重大的 木板 全部 这 方式 .
从一开始就采取了预防措施, 即全程铺设厚实的木板。

[wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈθɜːti] - [eɪt][fi:t][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][kʌt][θruː][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]
One hundred and thirty - eight feet more were cut through a bed of
一 百 和 三十 - 八 脚 更多的 是 切 通过 一个 床 的
[kælˈkeəriəs][rɒk][eɪt][fi:t][θɪk] .
calcareous rock eight feet thick .
钙质 岩石 八 脚 厚的 .
又凿穿了 138 英尺, 穿过了 8 英尺厚的石灰岩层。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][drɪsembə(r)] ,
But on the 21st of December ,
但 在 这 21st 的 十二月 ,
但12月21日,

[ðə; ði][hed][ɒv; əv][ðə; ði][drɪft][hæd; həd][ˈhɑːdli][ˈentəd][tuː][fi:t][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstrɑːtəm] ,
the head of the drift had hardly entered two feet into the stratum ,
这 头 的 这 漂移 有 几乎 进入 二 脚 进入 这 地层 ,
漂流船头几乎只进入了地层两英尺深。

[wɪtʃ][leɪ][ɪˈmiːdiətli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][rɒk] , [wen][ðə; ði][ruːf][brəʊk][daʊn][ɪn][ə; eɪ][luːs][stert] ,
which lay immediately over the rock , when the roof broke down in a loose state ,
哪个 躺 立即地 超过 这 岩石 , 什么时候 这 屋顶 打破 向下 在 一个 松动的 状态 ,
当屋顶松动坍塌时, 它就位于岩石上方。

[ˈliːvɪŋ][əˈbʌv][hed][ə; eɪ][ˈkævəti][lɑːdʒ][ɪˈnʌf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd][ɪn][,aɪˈtiː] .
leaving above head a cavity large enough for a man to stand in it .
离开 多于 头 一个 空腔 大的 足够的 为了 一个 男人 到 站立 在 它 .
头顶上方留下一个足够一个人站立的空腔。

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][əbˈzɜːvd][ðæt][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][les][ðæn; ðən][ˈθɜːti][fi:t][ɒv; əv]
It is to be observed that there was no less than thirty feet of
它 是 到 是 观察到 那 那里 曾是 不 较少的 比 三十 脚 的
[ɪntəˈviːnɪŋ][graʊnd][brɪˈtwiːn][ðə; ði][drɪft][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðɪs][ˈæksɪdənt]
intervening ground between the drift and the river at the time this accident
介入 地面 之间 这 漂移 和 这 河 在 这 时间 这 事故
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

值得注意的是, 事故发生时, 漂流物与河流之间至少有三十英尺的距离。
[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈfɪlɪŋ][ænd; ənd][sɪˈkjʊr][ðə; ði][ˈkævəti] ; [bʌt; bət] ,
The engineer succeeded in filling and securing the cavity ; but ,
这 工程师 成功了 在 填充 和 确保 这 空腔 ; 但 ,
工程师成功地填补并加固了空腔; 但是,

[sʌtʃ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][graʊnd][əˈbʌv][ðə; ði][rɒk] , [ðæt] ,
such was the nature of the whole ground above the rock , that ,
这样的 曾是 这 自然 的 这 所有的 地面 多于 这 岩石 , 那 ,
岩石上方的整片地面就是这样,

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪ] [taɪd] ([ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri]
under the influence of an extraordinary high tide (on the 26th of January
在下面 这 影响 的 一个 非凡的 高的 潮 (在 这 26th 的 一月
-) ,
1808) ,
-) ;

受一次异常高潮的影响（1808年1月26日），

[ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] [meɪd] [ɪts] [wei] [faːst][ɪn][ə; ei] [luːs] [stɜːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [drɪft] ,
the ground again made its way fast in a loose state into the drift ,
这 地面 再次 制成 它是 方式 快速地 在 一个 松动的 状态 进入 这 漂移 ,
地面再次迅速地以松散的状态融入到雪堆中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [suːn] [brəʊk] [θruː] - [fiːt] [ɒv; əv] [graʊnd] .
and the river soon broke through 25 feet of ground .
和 这 河 很快 打破 通过 - 脚 的 地面 .
河水很快冲破了 25 英尺深的地面。

[ðɪs] [seɪm] [taɪd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɛtʃəd] [ænd; ənd] [ˈluːɪʃəm] [ˈbrɪdʒɪz] .
This same tide caused the destruction of the Deptford and Lewisham bridges .
这 相同的 潮 导致 这 破坏 的 这 德普特福德 和 刘易舍姆 桥梁 .
同一场潮汐也导致了德普特福德桥和刘易舍姆桥的损毁。

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈkləʊzɪŋ] [ðɪs] [həʊl] , [ðə; ði][ˈmaɪnəz][ˌɑːr ˈiː] -
The engineer having succeeded in filling and closing this hole , the miners re -
这 工程师 拥有 成功了 在 填充 和 结束 这 洞 , 这 矿工 关于 -
[ˈentəd] [ðə; ði] [drɪft] ,
entered the drift ,
进入 这 漂移 ,
工程师成功填埋并封闭了这个洞后，矿工们重新进入了巷道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [ɪn] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] clearing258
which was reduced to three feet in height , for the purpose of clearing258
哪个 曾是 减少 到 三 脚 在 高度 , 为了 这 目的 的 clearing258
为了清理场地，高度被降低到三英尺。258

[ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] .
the dangerous place .
这 危险的 地方 .
危险的地方。

[ðə; ði][ˈmaɪnəz][hæd; həd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] : [haʊˈevə(r)] ,
The miners had , therefore , to work on their knees : however ,
这 矿工 有 , 所以 , 到 工作 在 他们的 膝盖 : 然而 ,
因此，矿工们不得不跪着工作；然而，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈevri] [ˈefət] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ,
notwithstanding every effort to attain the opposite shore ,
虽然 每一个 努力 到 达到 这 对面的 支撑 ,
尽管竭尽全力想要到达对岸，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [bəːsts] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
they were driven away by the frequent bursts of sand and water .
他们 是 驱动 离开 经过 这 频繁 爆发 的 沙 和 水 .
它们被频繁袭来的沙尘和水流驱赶走了。

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈɑːftəwədʒ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,
The engineer having afterwards sounded the ground from above ,
这 工程师 拥有 然后 听起来 这 地面 从 多于 ,
工程师随后从上方探测了地面，

[rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfræktʃə(r)z] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ˌʌndəˈniːθ] ;
reported that he had no doubt the two fractures communicated underneath ;
据报道 那 他 有 不 怀疑 这 二 骨折 沟通 下 ;

据报道，他毫不怀疑这两处骨折在下方是连通的；

[ænd; ʌnd] [ˈðeəfɔː(r)] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪmˈpræktɪkəbl] [tuː; tə][gəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ɪkˈsept]
and therefore admitted that it was quite impracticable to go further except
和 所以 承认 那 它 曾是 相当 不切实际 到 去 更远 除了

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒfə,dæm] [ɔː(r)][ˈkeɪsən; kəˈsuːn] .
by means of a cofferdam or caissons .
经过 方法 的 一个 围堰 或者 沉箱 .

因此，他们承认，除了使用围堰或沉箱之外，进一步推进是完全不切实际的。

[ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
On the 30th of March , 1809 ,
在 这 30th 的 行进 , - ,

1809年3月30日，

[ðə; ði] [dəˈrektər] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [əˈpruːvd] [plæn][ɒv; əv] [kəmˈpliːtɪŋ]
the Directors offered a reward for the most approved plan of completing
这 导演 提供 一个 报酬 为了 这 最多 得到正式认可的 计划 的 完成

[ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] .
the archway .
这 拱道 .

董事会为获得最多批准的拱门建造方案提供奖励。

[ˈfɪfti] - [fɔː(r)][plænz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈfɜːd]
Fifty - four plans having been obtained by this announcement , they were referred
五十 - 四 计划 拥有 到过 获得 经过 这 公告 , 他们 是 指

[tuː; tə][ðə; ði][əˈpɪnjən][ɒv; əv][,saɪənˈtɪfɪk][men] .
to the opinion of scientific men .
到 这 观点 的 科学 男人 .

通过此次公告，共收集到 54 份方案，并提交给科学界人士征求意见。

[ðɪːz] [ˈdʒentlmən] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməsli] [ɒv; əv][əˈpɪnjən] , [ðæt] [æn; ən]
These gentlemen reported that they were unanimously of opinion , that an
这些 先生们 据报道 那 他们 是 一致 的 观点 , 那 一个
[ˈɑːtʃweɪ] , [ɒv; əv][ˈeni][ˈjuːsf(ə)l][saɪz] ,
archway , of any useful size ,
拱道 , 的 任何 有用 尺寸 ,

这些先生们表示，他们一致认为，任何尺寸合适的拱门，

[wɒz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [temz] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndəˈgraʊnd] [,ekskaˈveɪ(ə)n][ɒn] [ˈeni] [ɒv; əv]
was impracticable under the Thames by an underground excavation on any of
曾是 不切实际 在下面 这 泰晤士河 经过 一个 地下 挖掘 在 任何 的

[ðə; ði][plænz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] ;
the plans that had come before them ;
这 计划 那 有 来 前 他们 ;

在他们之前提出的任何方案中，通过地下挖掘的方式在泰晤士河下建造隧道都是不切实际的；

[əbˈzɜːvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
observing , at the same time ,
观察 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时观察到，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ˈlɪmɪts][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnjuːəti][ɒv; əv][ˈʌðə(r)][men] .
that they did not pretend to assign limits to the ingenuity of other men .
那 他们 做过 不是 假装 到 分配 限制 到 这 独创性 的 其他 男人 .

他们并没有试图限制其他人的创造力。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['traɪəl][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] [ˌendʒɪˈniə(r)] , [huː] ['ɒpəˌreɪtɪd][frəm; frəm] [əˈblʌv]
A further trial was made by a third engineer , who operated from above
一个 更远 审判 曾是 制成 经过 一个 第三 工程师 , WHO 经营的 从 多于
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

第三位工程师从河面上方进行了进一步的试验。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [pruːvd] ['iːkwəli] ['fruːtləs] .
but it proved equally fruitless .
但 它 已证实 同样地 徒劳无功 .

但结果同样毫无成效。

[ðʌs] [endɪd] [ɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [ɪgˈzəːʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [meɪd] ['djʊəɪŋ] ['niːli] ['sev(ə)n] [jˈiːz]
Thus ended in 1809 all the exertions and the efforts made during nearly seven years
因此 结束 在 - 全部 这 努力 和 这 努力 制成 期间 几乎 七 年
,
,
,

至此，1809年，近七年来的所有努力和付出都宣告结束。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əkˈɒmplɪʃɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]
for the purpose of accomplishing an archway under the bed of the
为了 这 目的 的 完成 一个 拱道 在下面 这 床 的 这
[temz] ;
Thames ;
泰晤士河 ;

为了在泰晤士河床下建造拱门；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['piəriəd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dreɪn][hæd; həd] [biːn] [kəmˈplɪtɪd] ,
at the end of which period not so much as a drain had been completed ,
在 这 结尾 的 哪个 时期 不是 所以 很多 作为 一个 流走 有 到过 完全的 ,
到那时，连一条排水沟都没修好。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði]['maɪnəz] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['strɑːtə] [weərˈɪn] [ðə; ði]
nor had the miners succeeded in working in any of those strata wherein the
也不 有 这 矿工 成功了 在 在职的 在 任何 的 那些 地层 其中 这
[ekskaˈveɪ](ə)n[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [mʌst; məst] [ɪˈventʃuəli] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈfekɪd] .
excavation for the archway must eventually have been effected .
挖掘 为了 这 拱道 必须 最终 有 到过 受影响 .

矿工们也没能成功地在拱门最终必须开挖的任何地层中进行作业。

['sevrəl] [jˈiːz] ['ɑːftəwədz] ,
Several years afterwards ,
一些 年 然后 ,

几年后，

['mɪstə(r)] . [bruːˈneɪl][wɒz; wəz] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn][baɪ][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [prəˈmooʔərz][ɒv; əv]
Mr . Brunel was prevailed upon by one of the most active promoters of
先生 . 布鲁内尔 曾是 最终获胜 之上 经过 一 的 这 最多 积极的 发起人 的
[ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ['entəpraɪz] (['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['waɪət]) [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
the archway enterprise (Mr . J . Wyatt) to turn his attention to the
这 拱道 企业 (先生 . J . 怀亚特) 到 转动 他的 注意力 到 这
['sʌbdʒɪkt] ;
subject ;
主题 ;

布鲁内尔先生在拱门事业最积极的倡导者之一（J·怀亚特先生）的劝说下，开始关注这一课题；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [əˈtempt] ,
and , being furnished with the documents connected with the first attempt ,
和 , 存在 提供 和 这 文件 连接 和 这 第一的 试图 ,

并且，在收到与第一次尝试相关的文档后，

[hi:; hi] [dɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz][plæn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][,eksə'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
he devised his plan with the impression that both the excavation and the
他 设计 他的 计划 和 这 印象 那 两个都 这 挖掘 和 这
['strʌktə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ] [fʊl] [skeɪl] [æt; ət][wʌns] .
structure might be made on a full scale at once .
结构 可能 是 制成 在 一个 满的 规模 在 一次 .

他制定计划时的想法是，挖掘和建造工作可以同时大规模进行。

[brɪ'fʊ:(r)] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][,ekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][f'mɪstə(r)] . [bru:'neɪ] ,
Before proceeding to an exposition of the plan adopted by Mr . Brunel ,
前 进行中 到 一个 展览 的 这 计划 已采用 经过 先生 . 布鲁内尔 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['kæɪɪd] [,aɪ 'ti:][f'ɪntu:][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
and of the means by which he has carried it into execution ,
和 的 这 方法 经过 哪个 他 有 携带 它 进入 执行 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['kæɪɪd] [,aɪ 'ti:][f'ɪntu:][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
以及他实施这一计划的手段 ,

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [stɛɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [f'tʌn(ə)] , [æz; əz] [,reprɪ'zentɪd]
we have to state that the structure of the Thames Tunnel , as represented
我们 有 到 状态 那 这 结构 的 这 泰晤士河 隧道 , 作为 代表
[ɪn][ðə; ði][f'ænekst; ə'nekst] [vju:] ,
in the annexed view ,
在 这 附件 看法 ,
[ɪn][ðə; ði][f'ænekst; ə'nekst] [vju:] ,
我们必须指出，泰晤士隧道的结构，如附图所示，

[ɪz] - [fi:t] [ɪn][wɪðθ; wɪθθ][ænd; ənd] - [fi:t] [sɪks] [f'ɪntɪz] [ɪn] [haɪt] [ɪk'stɜ:nəli] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
is 38 feet in width and 22 feet 6 inches in height externally and that a
是 - 脚 在 宽度 和 - 脚 6 英寸 在 高度 外部 和 那 一个
[lɛŋkθ; lɛŋθθ][ɒv; əv] - [fi:t] ,
length of 600 feet ,
长度 的 - 脚 ,
[lɛŋkθ; lɛŋθθ][ɒv; əv] - [fi:t] ,
外部宽度为 38 英尺，高度为 22 英尺 6 英寸，长度为 600 英尺。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [f'dʌb(ə)] [ɑ:'keɪɪd] , [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] ,
in the style of a double arcade , has been made ,
在 这 风格 的 一个 双倍的 拱廊 , 有 到过 制成 ,
[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [f'dʌb(ə)] [ɑ:'keɪɪd] , [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] ,
已经制作完成，风格为双街机式，

[ðəʊ] [wʌn] [ɑ:tʃ] [f'əʊnli][ɪz][f'əʊpən][tu:; tə][f'pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
though one arch only is open to public inspection .
尽管 一 拱 仅有的 是 打开 到 民众 检查 .
[ðəʊ] [wʌn] [ɑ:tʃ] [f'əʊnli][ɪz][f'əʊpən][tu:; tə][f'pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
不过只有一座拱门对外开放参观。

[ðə; ði][,eksə'veɪʃ(ə)n] [f'ðeəfʊ:(r)] [meɪd] [f'ʌndə(r)][ðə; ði] [temz] [fʊ:(r); fə(r)] [ðɪs] [f'strʌktə(r)] [f'prez(ə)nts][ə; eɪ]
The excavation therefore made under the Thames for this structure presents a
这 挖掘 所以 制成 在下面 这 泰晤士河 为了 这 结构 礼物 一个
[f'sekʃən] [f'sɜ:fɪs] [ɒv; əv] - [fi:t] ,
sectional surface of 850 feet ,
分段式 表面 的 - 脚 ,
[f'sekʃən] [f'sɜ:fɪs] [ɒv; əv] - [fi:t] ,
因此，为建造这座建筑而在泰晤士河下进行的挖掘，其截面面积为 850 英尺。

[wɪtʃ] [ɪz][f'i:kwəl][tu:; tə][f'sɪkstɪ] [taɪmz] [ðə; ði][f'eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] ;
which is equal to sixty times the area of the drift ;
哪个 是 平等的 到 六十 时代 这 区域 的 这 漂移 ;
[wɪtʃ] [ɪz][f'i:kwəl][tu:; tə][f'sɪkstɪ] [taɪmz] [ðə; ði][f'eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] ;
这相当于漂流面积的六十倍；

[bʌt; bət][fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [,kɒmpri'hensɪv] [demən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [f'ægrɪgət] ,
but for a more comprehensive demonstration of this aggregate ,
但 为了 一个 更多的 综合的 示范 的 这 总计的 ,
[bʌt; bət][fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [,kɒmpri'hensɪv] [demən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [f'ægrɪgət] ,
但为了更全面地展示这一集合体，

[ðə; ði][ˈri:də(r)][ɪz][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt][ðə; ði][ˌɛkskəˈveɪ(ə)n] [wɪt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
the reader is to understand that the excavation which has been made for
这 读者 是 到 理解 那 这 挖掘 哪个 有 到过 制成 为了
[ðə; ði] [temz] [ˈtʌn(ə)l] [ɪz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [pʊ; əv] [ˈkɒmənz] ,
the Thames Tunnel is larger than the House of Commons ,
这 泰晤士河 隧道 是 更大的 比 这 房子 的 公共领域 ;
读者应该明白，泰晤士河隧道的挖掘规模比英国下议院还要大。

[ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][pʊ; əv] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] - [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪθ][ænd; ənd] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
the dimensions of which are 32 feet in width and 25 feet in height ,
这 方面 的 哪个 是 - 脚 在 宽度 和 - 脚 在 高度 ;
其尺寸为宽32英尺，高25英尺。
[prɪˈzentɪŋ] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈəʊnli] - [fi:t] [pʊ; əv] [ˈsekʃənl] [ˈsɜːfɪs] .
presenting therefore only 800 feet of sectional surface .
呈现 所以 仅有的 - 脚 的 分段式 表面 .
因此，仅呈现 800 英尺的截面面积。

[æt; ət] [haɪ] [ˈwɔːtə(r)] ,
At high water ,
在 高的 水 ;
水位高涨时，
[ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz][əˈbaʊt] - [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fʊt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˌɛkskəˈveɪ(ə)n] ,
the head of the river is about 75 feet above the foot of the excavation ,
这 头 的 这 河 是 关于 - 脚 多于 这 脚 的 这 挖掘 ;
河源比挖掘面的底部高出约75英尺。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [θriː] [taɪmz][ðə; ði] [haɪt] [pʊ; əv][ðæt] [ru:m] .
and consequently three times the height of that room .
和 最后 三 时代 这 高度 的 那 房间 .
因此，高度是该房间的三倍。
[ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ɪndɪˈpendəntli] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
These circumstances , independently of the nature of the ground ,
这些 情况 ; 独立 的 这 自然 的 这 地面 ;
这些情况，与地面的性质无关，

[ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [plɜːs] [ðə; ði] [wɜːk] [pʊ; əv][ðə; ði] [temz] [ˈtʌn(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbɒldɪst]
are sufficient to place the work of the Thames Tunnel among the boldest
是 充足的 到 地方 这 工作 的 这 泰晤士河 隧道 之中 这 最勇敢的
[ˈentəpraɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][pʊ; əv] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] .
enterprises in the art of engineering .
企业 在 这 艺术 的 工程 .
泰晤士隧道工程的壮举足以跻身工程艺术中最雄伟壮举之列。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt][ðə; ði][fɜːst] [əˈtempt] [hæd; həd][kənˈtrɪbjʊːtɪd][tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ɔːl][aɪˈdɪə][pʊ; əv]
Notwithstanding that the first attempt had contributed to discourage all idea of
虽然 那 这 第一的 试图 有 贡献 到 阻碍 全部 主意 的
[səkˈses] ,
success ,
成功 ;
尽管第一次尝试的结果打击了人们对成功的信心，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪdənsɪz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðæt][baɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈstrɑːtəm]
there were still sufficient evidences to indicate that by beginning in the stratum
那里 是 仍然 充足的 证据 到 表明 那 经过 开始 在 这 地层
[pʊ; əv][draɪ][fɜːm][sænd] ,
of dry firm sand ,
的 干燥 公司 沙 ;
仍有足够的证据表明，从干燥坚实的沙层开始，

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [kləʊz][ʼʌndə(r)][ðə; ði][ʼstrɑ:təm][ɒv; əv] [kleɪ] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and keeping close under the stratum of clay forming the bottom of the
和 保持 关闭 在下面 这 地层 的 黏土 成型 这 底部 的 这

[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

紧贴着构成河底的黏土层，
[ðəə(r)][wɒz; wəz] [speɪs] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
there was space enough to effect the object ,
那里 曾是 空间 足够的 到 影响 这 目的 ,

有足够的空间来影响物体。

[ɔ:ˈðəʊ] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈvi:nɪŋ] [graʊnd] [hæd; həd] [bi:n] [æsəˈteɪnd] [tu;; tə][bi;; bi]
although the nature of the intervening ground had been ascertained to be
虽然 这 自然 的 这 介入 地面 有 到过 已确定 到 是

[ˈveri] [lu:s] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .
very loose in many places .
非常 松动的 在 许多 地方 .

尽管已经确定中间地面在许多地方非常松软。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [rɪˈpɔ:t] [kənˈkə:] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz]
All the information obtained from the miner's report concurred with the opinions
全部 这 信息 获得 从 这 矿工的 报告 同意 和 这 意见

[ɒv; əv][dʒɪˈɒlədʒɪsts][ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l][laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌn(ə)l] [wɒz; wəz]
of geologists in pointing out that the most eligible line for the Tunnel was
的 地质学家 在 指向 出去 那 这 最多 有资格的 线 为了 这 隧道 曾是

[tu;; tə] [ki:p] [æz; əz][nɪə(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]
to keep as near to the bottom of the river as the security of the
到 保持 作为 靠近 到 这 底部 的 这 河 作为 这 安全 的 这

[wɜ:k] [wʊd] [pəˈmɪt] .
work would permit .
工作 会 允许 .

从矿工的报告中得到的所有信息都与地质学家的意见一致，指出隧道的最佳线路是在保证工程安全的前提下尽可能靠近河底。

[ðə; ði][fɜ:st][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪt] [əˈprɪəd] [tu;; tə][ðə; ði][endʒɪˈnɪə(r)] [best] [ˈkælkjuleɪtɪd]
The first idea of the plan which appeared to the engineer best calculated
这 第一的 主意 的 这 计划 哪个 出现 到 这 工程师 最好的 计算

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˌekskeɪˈveɪ(ə)n][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ʼʌndə(r)][səʊ]
for making an excavation fit for the object under so
为了 制作 一个 挖掘 合身 为了 这 目的 在下面 所以

[ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ,
overwhelming a head of water ,
压倒 一个 头 的 水 ,

工程师最初认为，在如此巨大的水头下，最合适的挖掘方案是开挖一个能够容纳该物体的坑。

[wɒz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ki:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪt]
was suggested by the sight of a piece of a keel of a ship which
曾是 建议 经过 这 视线 的 一个 片 的 一个 龙骨 的 一个 船 哪个

[hæd; həd] [bi:n] [ɪˈəʊdɪd][baɪ][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:m] [kɔ:ld] [ðə; ði] - .
had been eroded by the operation of the worm called the terido .
有 到过 侵蚀 经过 这 手术 的 这 蠕虫 称为 这 - .

这个想法源于人们看到一块被一种名为 terido 的蠕虫侵蚀的船龙骨碎片。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hi;; hi] [kənˈsi:vɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈpræktɪkəbl] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌspesɪfɪˈkeɪ(ə)n] [dɪˈskraɪbz] [ˌaɪ ˈti:] ,
From this he conceived it practicable , as his specification describes it ,
从 这 他 构思 它 切实可行的 , 作为 他的 规格 描述 它 ,

由此他认为这是可行的，正如他的说明书中所描述的那样。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)][ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [kəˈpæsəti][æt; ət][wʌns] .
to make a circular opening of sufficient capacity at once .
到 制作 一个 圆 开幕 的 充足的 容量 在 一次 .

一次性形成一个足够大的圆形开口。

[haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [məʊdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] ,
However , of the two modes which he described ,
然而 , 的 这 二 模式 哪个 他 描述 ,

然而，在他描述的两种模式中，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ðæt] [ɒv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [baɪ] [ˈfɔːmɪŋ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈsevrəl]
he gave the preference to that of proceeding by forming simultaneously several
他 给予 这 偏爱 到 那 的 进行中 经过 成型 同时地 一些
[kənˈtɪɡjuəs] [,ekskaˈveɪʃən][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæpəˈreɪtəs] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [biːn]
contiguous excavations by means of an apparatus which has been
相邻的 挖掘 经过 方法 的 一个 设备 哪个 有 到过

[dɪˈnɒmineɪt, dɪˈnɒminɪt][ðə; ði] [ʃiːld] .
denominated the shield .
以.....命名 这 盾 .

他倾向于使用一种被称为盾牌的装置，同时进行几个相邻的挖掘工作。

[ðɪs] [ʃiːld] [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] [pɑːˈteɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkɒfəˌdæm] ,
This shield upon the whole partakes of the character of a powerful cofferdam ,
这 盾 之上 这 所有的 参与者 的 这 特点 的 一个 强大的 围堰 ,
整个盾牌具有坚固围堰的特征。

[əˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzənt(ə)l] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːtɪk(ə)l][dəˈrekʃ(ə)n] .
applied in a horizontal instead of the vertical direction .
应用 在 一个 水平的 反而 的 这 垂直的 方向 .

以水平方向而非垂直方向施加。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [twelv] [ˈpærəlel] [freɪmz] [ˈlaɪn] [kləʊz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][laɪk] [səʊ] [ˈmeni]
It consists of twelve parallel frames lying close to each other like so many
它 由 的 十二 平行线 框架 说谎 关闭 到 每个 其他 喜欢 所以 许多
[ˈvɒljʊːmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] .
volumes in a bookcase .
卷 在 一个 书柜 .

它由十二个平行的框架组成，它们紧密地排列在一起，就像书架上的许多册书籍一样。

[iːtʃ] [freɪm] , [ˈbiːɪŋ] [ˈniːli] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [ˈstoːrɪz] :
Each frame , being nearly 22 feet in height , is divided into three stories :
每个 框架 , 存在 几乎 - 脚 在 高度 , 是 分割 进入 三 故事 :

每个框架高近 22 英尺，分为三层：

[ðə; ði] [həʊl] [ˈprez(ə)nts] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈθɜːti] - [sɪks][ˈəʊpənɪŋz] [ɔː(r)] [selz] .
the whole presents therefore thirty - six openings or cells .
这 所有的 礼物 所以 三十 - 六 开口 或者 细胞 .

因此，整个结构呈现出三十六个开口或隔间。

[aɪ ˈtiː] [ɪz][frɒm; frəm] [ðɪːz] [selz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaɪnəz] , [ˈɒpəreɪtɪŋ] [baɪ] [smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
It is from these cells that the miners , operating by small quantities at a
它 是 从 这些 细胞 那 这 矿工 , 操作 经过 小的 数量 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

矿工们每次少量开采的矿藏就来自这些矿池。

[laɪk] [səʊ] [ˈmeni] - , [ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈrəʊd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] ,
like so many teridos , are able to erode the ground in front ,
喜欢 所以 许多 - , 是 有能力的 到 侵蚀 这 地面 在 正面 ,
像许多铁锈蚀虫一样，它们能够侵蚀前方的地面。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z][æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [bæk] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][səb'stæn](ə)l] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] , [ˈneɪmli] [ðə; ði] [brɪk]
while others at the back bring up a substantial incrustation , namely the brick
尽管 其他的 在 这 后退 带来 向上 一个 重大的 结壳 , 即 这 砖
[ˈstrʌktə(r)] .
structure .
结构 .

而后面的其他部分则呈现出大量的积垢，即砖砌结构。

[fɔː(r); fə(r)][ˌləʊkə'məʊtɪv][ˈækʃ(ə)n] [iːtʃ] [freɪm] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [tuː] [səb'stæn](ə)l][legz] ['restɪŋ] [ɒn]
For locomotive action each frame is provided with two substantial legs resting on
为了 机车 行动 每个 框架 是 假如 和 二 重大的 腿 休息 在
[ˈiːkwəli] [səb'stæn](ə)l] [ˈfuːz] ,
equally substantial shoes ,
同样地 重大的 鞋 ,

为了保证机车运行，每个车架都配有两条结实的支腿，支腿支撑在同样结实的底座上。

([nɒt] [ʌn'laɪk] [snəʊ] - [ˈfuːz]) ; [ðɪːz] [legz][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɑːr,tɪkjə'leɪʃənz] [ðæt] [fɪt][ðə; ði]
(not unlike snow - shoes) ; these legs are provided with articulations that fit the
(不是 与此不同 雪 - 鞋) ; 这些 腿 是 假如 和 发音 那 合身 这
[freɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peɪsɪŋ] ['muːvmənt] .
frames for a pacing movement .
框架 为了 一个 踱步 移动 .

(与雪鞋类似)；这些腿部设有关节，可以与框架配合，实现踱步运动。

[ðə; ði] [ʃɪːld] [hæz; həz] [pə'ræmbjuleɪt] - [fɪːt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'saɪnd] [kə'riə(r)] ;
The shield has perambulated 600 feet of its assigned career ;
这 盾 有 步行 - 脚 的 它是 分配 职业 ;
这面盾牌在其预定的“职业生涯”中已经行进了600英尺；

[ænd; ənd][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][səb'stæn](ə)l] ['strʌktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɑː'keɪd]
and has left behind a substantial structure in the form of a double arcade
和 有 左边 在后面 一个 重大的 结构 在 这 形式 的 一个 双倍的 拱廊
,
,
,

并留下了一座规模宏大的建筑，即双层拱廊。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ˈniːli] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːlɪŋtən] [ɑː'keɪd] .
which is now as long or nearly as the Burlington Arcade .
哪个 是 现在 作为 长的 或者 几乎 作为 这 伯灵顿 拱廊 .
现在它的长度已经和伯灵顿拱廊差不多了。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊd] [ə'dɒptɪd]
With regard to the external form of the structure , and the mode adopted
和 看待 到 这 外部的 形式 的 这 结构 , 和 这 模式 已采用
[fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
for its execution ,
为了 它是 执行 ,

就建筑结构的外部形式及其建造方式而言，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ðæt][ðə; ði][məʊst]
it must be obvious to persons acquainted with such matters , that the most
它 必须 是 明显的 到 人 熟人 和 这样的 事情 , 那 这 最多
[səb'stæn](ə)l] [fɔːm] ,
substantial form ,
重大的 形式 ,

对于熟悉此类事务的人来说，显而易见的是，最实质性的形式是

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ˈkælkjuleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][tuː; tə][prɪ'vent] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz]
and the best calculated at the same time to prevent , as far as
和 这 最好的 计算 在 这 相同的 时间 到 防止 , 作为 远的 作为
[ˈpræktɪkəbl] ,
practicable ,
切实可行的 ,

同时, 尽可能地计算出最佳方案以防止.....

[ˈeni][dɪ'reɪndʒmənt][ɪn][əˈluːviəl][ˈstrɑ:tə][pɒv; əv][ˈveəriəs][dɪ'griːz][pɒv; əv][ˈdensəti] , [ɪz][ðə; ði][skweə(r)]
any derangement in alluvial strata of various degrees of density , is the square
任何 精神错乱 在 冲积 地层 的 各种各样的 学位 的 密度 , 是 这 正方形
[fɔ:m] ,
form ,
形式 ,

冲积层中任何密度不同的扰动, 都呈方形。

[æz; əz][ˌkɒrə'spɒndɪŋ][wɪð][ðæt][məʊd][pɒv; əv][ˈbɪldɪŋ][wɪtʃ][ɪz][ˈteknɪkli][kɔːld]
as corresponding with that mode of building which is technically called underjoining
作为 相应的 和 那 模式 的 建筑 哪个 是 技术上来说 称为 下接
[ænd; ənd][ˈʌndəˈleɪŋ] .
and underlaying .
和 底层 .

与那种技术上称为底层连接和底层铺设的建筑方式相对应。

[ðʌs] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][bed][pɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [wɪð][ɪts][ˈkɒntents] , [hæz; həz][bi:n][ˈʌndəˈleɪ] ,
Thus , in fact , the bed of the river , with its contents , has been underlayed ,
因此 , 在 事实 , 这 床 的 这 河 , 和 它是 内容 , 有 到过 底层 ,

因此, 事实上, 河床及其中的水体都已被铺设了地层。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌkʌstəmˈhaʊz][hæz; həz][bi:n] , [tuː; tə][rɪˈsiːv][ðə; ði][ˈsuːpəstrʌktʃə(r)] .
just as the Customhouse has been , to receive the superstructure .
只是 作为 这 海关大楼 有 到过 , 到 收到 这 上层建筑 .

就像海关大楼一样, 用来接收上层建筑。

[æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ˈrekwɪzɪt][ɪn][ə; eɪ][wɜ:k][pɒv; əv][ðɪs][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ,
An indispensable requisite in a work of this nature was ,
一个 必不可少 必需品 在 一个 工作 的 这 自然 曾是 ,
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ,
此类工作的一个必不可少的条件是:

[ðæt][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][meɪd][pruːf][əˈɡenst][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][dɪˈzɑːstəs][ðæt][wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə]
that it should be made proof against the greatest disasters that were to
那 它 应该 是 制成 证明 反对 这 最 灾难 那 是 到
[biː; bi][ˌæprɪˈhend] ,
be apprehended ,
是 被捕 ,

它应当能够抵御人们所能预见的最大灾难。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ][ˈevri][prɪˈkɔːʃ(ə)n][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] .
notwithstanding every precaution that could be taken .
虽然 每一个 预防 那 可以 是 已采取 .

尽管采取了一切可能的预防措施。

[ˈmɪstə(r)] . [bruːˈneɪz][plæn][wɒz; wəz][kənˈsɪdəd][baɪ][hɪz; ɪz][ɡreɪs][ðə; ði][dʒuːk][pɒv; əv][ˈwelɪŋtən] , [baɪ]
Mr . Brunel's plan was considered by his Grace the Duke of Wellington , by
先生 . 布鲁内尔的计划 曾是 经过考虑的 经过 他的 优雅 这 公爵 的 惠灵顿 , 经过
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwʊləstən; ˈwɔ-] ,
Dr : Wollaston ,
博士 : 沃拉斯顿 ,

布鲁内尔先生的方案曾由惠灵顿公爵阁下和沃拉斯顿博士考虑过。

[ænd; ɐnd][baɪ] [ðəʊz] [ˌendʒəˈnɪr] [ænd; ɐnd][ˌsaɪənˈtɪfɪk][men] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv]
and by those engineers and scientific men who had the opportunity of
和 经过 那些 工程师 和 科学 男人 WHO 有 这 机会 的
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] ,
examining the designs ,
检查 这 设计 ,
以及那些有机会研究这些设计的工程师和科学家们,

[ænd; ɐnd][ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,
and of hearing the description given by the engineer ,
和 的 听力 这 描述 给定 经过 这 工程师 ,
听完工程师的描述后,

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ˈkɒntəmpləɪtɪd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
as being well calculated to accomplish the contemplated object ,
作为 存在 出色地 计算 到 完成 这 思考 目的 ,
精心策划以实现预期目标,

[ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm] [ˌæpriˈhenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [maɪt]
although some apprehensions were raised at the time as to what might
虽然 一些 担忧 是 提高 在 这 时间 作为 到 什么 可能
[rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm][səʊ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [æn; ən] [əˈkʌrəns] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈrʌpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
result from so formidable an occurrence as an irruption of the river ,
结果 从 所以 强大 一个 发生 作为 一个 爆发 的 这 河 ,
尽管当时人们对河水暴发这种可怕事件可能造成的后果有些担忧,

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [aɪˈtiː] [maɪt] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ɐnd]
considering the extent of the devastation it might cause in the ground and
考虑 这 程度 的 这 毁灭 它 可能 原因 在 这 地面 和
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɜːks] .
among the works .
之中 这 作品 .
考虑到它可能对地面和工程设施造成的破坏程度。

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd] [sʌtʃ] [ˌekspləˈneɪʃnz] [æz; əz] [əˈlei] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [ðəʊz]
The engineer afforded such explanations as allayed , in some degree , those
这 工程师 提供 这样的 解释 作为 缓解 , 在 一些 程度 , 那些
[ˌæpriˈhenʃən] [wɪtʃ] ,
apprehensions which ,
担忧 哪个 ,
工程师的解释在一定程度上缓解了人们的担忧:

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [kəmˈpliːtli] [dɪˈspeld] [baɪ] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [fækt्स]
it must be admitted , he has since completely dispelled by undeniable facts
它 必须 是 承认 , 他 有 自从 完全地 驱散 经过 无可否认 事实
.
:
.
必须承认, 他后来的言论已被无可辩驳的事实彻底驳斥。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈɔːspɪsɪz] [ðæt][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪn]
It was under these auspices that the plan was brought before the public in
它 曾是 在下面 这些 庇护 那 这 计划 曾是 带来 前 这 民众 在
- ,
1823 ,
- ,
正是在这种支持下, 该计划于1823年向公众公布。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] , - ,
and that in the month of February , 1824 ,
和 那 在 这 月 的 二月 , - ,
1824年2月,

[səb'skrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː][ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
subscriptions were obtained to a large amount to carry it into effect ,
订阅 是 获得 到 一个 大的 数量 到 携带 它 进入 影响 ,
为了实施该计划, 我们获得了大量的认购款项。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti][pɒv; əv][ðə; ði] [ski:m] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪskz] .
notwithstanding the novelty of the scheme , and its risks :
虽然 这 新奇 的 这 方案 , 和 它是 风险 :
尽管该方案具有新颖性, 但也存在风险。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**To be continued** .]
[到 是 持续 .]
[待续。]

[ˈbrɪtɪʃ] [bɜːdz] .
BRITISH BIRDS :
英国的 鸟类 :
英国鸟类。

[[æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [pɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [bɜːdz] , [baɪ] [ˈrɒbət] [ə; eɪ] . [ˈsleɪni] , [ɪː es 'kjuː] .
[**An Outline of the Smaller British Birds , by Robert A . Slaney , Esq** :
[一个 大纲 的 这 较小的 英国 鸟类 , 经过 罗伯特 一个 : 斯莱尼 , 先生 :
[罗伯特·A·斯莱尼先生所著《英国小型鸟类概览》]

[em] . [piː] .]
M . P .]
M . P .]
[MP]

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɒljʊ:m] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [pɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [hjuːˈmeɪn] , [ænd; ənd]
This little volume is evidently the production of an intelligent , humane , and
这 小的 体积 是 显然 这 生产 的 一个 聪明的 , 人道 , 和
[ˈtruːli][ˈeɪmiəb(ə)l][maɪnd] ,
truly amiable mind ,
真的 可亲 头脑 ,
这本小册子显然出自一位智慧、仁慈且真正和蔼可亲的人之手。

[huːz] [ɪnˈθjuːziæzəm][pɒn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdi] [ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][wɪn] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]
whose enthusiasm on a favourite study is calculated to win attention and to
谁 热情 在 一个 最喜欢的 学习 是 计算 到 赢 注意力 和 到
[ɪnˈæmə(r)] [ˈlʌðə(r)z][pɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒɪkt] .
enamour others of the same subject .
迷住 其他的 的 这 相同的 主题 :
对所喜爱的研究充满热情, 旨在吸引他人的关注, 并使他们也对同一主题着迷。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈevriweə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
It is painful to reflect , that while we are everywhere surrounded by natural
它 是 痛苦 到 反映 , 那 尽管 我们 是 到处 包围 经过 自然的
[ˈɒbdʒɪkts] ,
objects ,
对象 ,
令人痛心的是, 尽管我们身处自然物体的包围之中,

[ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət] , [iːtʃ] [rɪˈpliːt] [wɪð] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [pɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
animate and inanimate , each replete with interest and beauty of its own ,
动画 和 无生命 , 每个 充足的 和 兴趣 和 美丽 的 它是自己的 ,
有生命的和无生命的, 每一种都充满了各自的趣味和美感。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [ðens] [ɪn'sensəb(ə)][ænd; ənd] ['hi:dləs]
so many of us should be ignorant , and thence insensible and heedless
所以 许多 的 我们 应该 是 无知 , 和 因此 麻木不仁 和 鲁莽
[ɒv; əv] [ði:z] [tʃɑ:ms] .
of these charms .
的 这些 魅力 .

我们当中许多人对此一无所知，因此对这些魅力麻木不仁、毫不在意。

[ðɪs] ['neglɪdʒəns] [ɪz][ɔ:lməʊst]['kʌlpəb(ə)l] ,
This negligence is almost culpable ,
这 疏忽 是 几乎 有罪的 ,
这种疏忽几乎可以算作犯罪，

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [slɑɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['stʌdi] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə]['rendə(r)]
for so slight is the expense of time and study required to render
为了 所以 轻微 是 这 费用 的 时间 和 学习 必需的 到 使成为
[ɑ:'selvz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] the259
ourselves familiar with many of the259
我们自己 熟悉的 和 许多 的 the259

仅仅花费一点点时间和学习成本，就能让我们熟悉259个知识点。

[wɜ:ks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðæt][ðə; ði] ['bɪzi:st] [ænd; ənd][pʊrɪst; pɔ:rist][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
works of nature , that the busiest and poorest could afford the sacrifice ,
作品 的 自然 , 那 这 最繁忙 和 最贫困 可以 买得起 这 牺牲 ,
大自然的杰作，即使是最忙碌、最贫穷的人也能负担得起欣赏的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][pʃʊə(r)][ænd; ənd] [tʃi:p] [sɔ:s] [ɒv; əv]
and thus put themselves in possession of a pure and cheap source of
和 因此 放 他们自己 在 拥有 的 一个 纯的 和 便宜的 来源 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

从而使自己拥有了一种纯粹而廉价的享乐方式。

[bʌt; bət][əʊld] ['raɪtə] [ɪn'kʌmbəd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] ['læɪn]
But old writers encumbered the simplicity of natural history with Latin
但 老的 作家 负担 这 简单 的 自然的 历史 和 拉丁
[ænd; ənd] [gri:k] [tɜ:mz] ,
and Greek terms ,
和 希腊语 条款 ,

但是古代的作家们用拉丁语和希腊语术语使原本简洁的自然史变得冗杂。

[ænd; ənd] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l][lenkθ; lenθ] , ['meɪkɪŋ] [ə'prɪə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [əb'stru:s] [wɒt]
and words of interminable length , making appear difficult and abstruse what
和 字 的 没完没了 长度 , 制作 出现 难的 和 奥 什么
[ɪn] [rɪ'æləti] [ɪz][nɒt][səʊ] .
in reality is not so .
在 现实 是 不是 所以 .

冗长的文字，把原本并非如此的事情说得晦涩难懂。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['ɔ:dəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sleɪni] , [æz; əz][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
It has been the laudable object of Mr . Slaney , as of other
它 有 到过 这 值得称赞 目的 的 先生 : 斯莱尼 , 作为 的 其他
['raɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
writers of the present day ,
作家 的 这 展示 天 ,

这正是斯莱尼先生以及当今其他作家们一直以来所追求的值得称道的目标。

[tu:; tə] [meɪk] [ði:z] ['mætəz] ['i:zi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
to make these matters easy , as they should be .
到 制作 这些 事情 简单的 , 作为 他们 应该 是 .

让这些事情变得简单，它们本来就应该如此。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈvɒljʊ:m] [naʊ] [brɪfɔ:(r)][ju: ˈes] ,
In the little volume now before us ,
在 这 小的 体积 现在 前 我们 ;
在我们面前的这本小册子中,
[ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] [wɪl][faɪnd] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈpɜ:fɪktli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [kəˈpæsəti] ,
our readers will find every thing perfectly intelligible to the commonest capacity ,
我们的 读者 将要 寻找 每一个 事物 完美 可理解的 到 这 最常见的 容量 ;
我们的读者会发现所有内容都完全易于理解,即使是最普通的读者也能轻松理解。

[ænd; ənd][ɪts] [əˈtentɪv] [pəˈru:z(ə)l][wɪl] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃ] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] [ˈnju:mərəs]
and its attentive perusal will delight and enrich their minds with numerous
和 它是 细心 仔细阅读 将要 喜 和 丰富 他们的 思想 和 很多的
[ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:ˈmeɪ](ə)n[ænd; ənd][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɪŋd]
interesting accounts of the formation and habits of the beautiful winged
有趣的 账户 的 这 形成 和 习惯 的 这 美丽的 有翅膀的
[ˈkri:tʃəz] [wi:; wi] [ˈevri] [deɪ] [si:] [ˈflɪtɪŋ] [əˈraʊnd][ju: ˈes] ,
creatures we every day see flitting around us ,
生物 我们 每一个 天 看 飞掠 大约 我们 ;
认真阅读本书,读者将会对我们每天看到的在我们周围飞来飞去的美丽带翅膀生物的形成和习性有诸多有趣的描述,从而感到愉悦并丰富他们的思维。

[waɪl] , [baɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɒbzəˈveɪ](ə)n [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈsju:d] ,
while , by indicating the course and modes of observation to be pursued ,
尽管 , 经过 表明 这 课程 和 模式 的 观察 到 是 追击 ;
同时,通过指出要采取的观察方向和方法,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðeə(r)][əˈkwaɪəmənt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪkˈstensɪv] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]
it will facilitate their acquirement of other and more extensive branches of
它 将要 促进 他们的 取得 的 其他 和 更多的 广泛的 分支 的
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
natural history :
自然的 历史 :
这将有助于他们获取自然史其他更广泛的分支知识。

[ɪn][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪgnərəns] [ɒn] [ði:z] [ˈsʌbdʒɪkts][ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwelθɪ]
In allusion to the general ignorance on these subjects even among the wealthy
在 典故 到 这 一般的 无知 在 这些 主题 甚至 之中 这 富裕
[ænd; ənd][ˈedʒuketɪd] [ˈklɑ:sɪz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,
and educated classes of society ,
和 受过教育 课程 的 社会 ;
这暗示着即使在社会上的富裕和受过良好教育的阶层中,也普遍存在对这些主题的无知。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsleɪni] [sez] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋli] ,
Mr . Slaney says very amusingly ,
先生 : 斯莱尼 说道 非常 有趣的是 ;
斯莱尼先生非常幽默地说:

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:skt] [ˈaʊə(r)][feə(r)] [jʌŋ] [ˈfrendz] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv]
“ **We have sometimes asked our fair young friends if they knew as many of**
“ 我们 有 有时 问 我们的 公平的 年轻的 朋友们 如果 他们 知道 作为 许多 的
[ðə; ði][smɔ:lə(r)][bɜ:dz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] ?
the smaller birds as they could count on their fingers ?
这 较小的 鸟类 作为 他们 可以 数数 在 他们的 手指 ?
“我们有时会问我们年轻漂亮的朋友们,他们是否认识能用手指头数出来的各种小鸟? ”

[ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɒnfɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈseldəm] [get]
They usually answered confidently in the affirmative , but could seldom get
他们 通常 回答 自信地 在 这 肯定 , 但 可以 很少 得到
[mʌt] [brɪˈpɒnd] [wʌn][hænd] .
much beyond one hand .
很多 超过 一 手 .

他们通常会自信地回答“是”，但很少能伸出一只手以上。

” [naʊ] [ðɪs] [ˈɪgnərəns] , [wɪt] [ɪz][mɪə(r)] [ˈneglɪdʒəns] , [wiː; wi] [əˈɡen] [seɪ] [ɪz][ˈɔːlməʊst][ˈkʌlpəb(ə)l] ,
” **Now this ignorance , which is mere negligence , we again say is almost culpable ,**
” 现在 这 无知 , 哪个 是 仅仅 疏忽 , 我们 再次 说 是 几乎 有罪的 ,
“现在这种无知，也就是疏忽，我们再次强调，几乎是应受谴责的。”

[ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tend] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [ˈɪgnərəns] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ænd; ænd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
and , as it tends to remove this ignorance by a single and delightful
和 , 作为 它 倾向于 到 消除 这 无知 经过 一个 单身的 和 愉快
[ˈprəʊses] ,
process ,
过程 ,

而且，它往往通过一个简单而令人愉悦的过程来消除这种无知，

[wiː; wi] [ˈðeəfʊː(r)] [ˈwɔːmli] [ˌrekəˈmend] [ðɪs] - [ˈaʊtlaɪn] [pʊ; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [bɜːdz] .
we therefore warmly recommend this ' Outline of the Smaller British Birds .
我们 所以 热情地 推荐 这 - 大纲 的 这 较小的 英国 鸟类 .
因此，我们强烈推荐这本《英国小型鸟类概览》。

- [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ɪn][aɪ ˈtiː] , [brˈsaɪd] [ˈmɪstə(r)] . - [əʊn] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ænd; ænd]
' The reader will find in it , beside Mr . Slaney's own descriptions and
- 这 读者 将要 寻找 在 它 , 旁 先生 . - 自己的 描述 和
[ɑːbzərˈveɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

“读者将在书中发现，除了斯莱尼先生自己的描述和观察之外，

[ˈmeni] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ænd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frəm; frəm][sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst]
many amusing and instructive extracts from some of the most
许多 有趣 和 有指导意义的 提取物 从 一些 的 这 最多
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈraɪtə] [pɒn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
distinguished writers on natural history ,
杰出的 作家 在 自然的 历史 ,

本书收录了许多来自一些最杰出的自然史作家的有趣且富有启发性的摘录。

[sʌt] [æz; əz] [waɪt] [pʊ; əv] [ˈselˌbɔːrn] ,
such as White of Selborne ,
这样的 作为 白色的 的 塞尔伯恩 ,

例如塞尔伯恩的怀特，

[huː] [hæz; hæz][səʊ][ˈædmərəbli] [dɪˈskraɪbd] [wɒt] [pɑːst] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɒvɪns]
who has so admirably described what passed under his own eyes in a province
WHO 有 所以 令人钦佩地 描述 什么 通过了 在下面 他的 自己的 眼睛 在 一个 省
[pʊ; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
of England ;
的 英格兰 ;

他以令人钦佩的笔触，描述了自己在英格兰某省亲眼所见的种种景象；

[ˈwɪlsn] , [əˈrɪdʒənəli][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈwiːvə(r)][pʊ; əv] [ˈpeɪzli] [nɪə(r)][ˈɡlɑːzɡəʊ] ,
Wilson , originally a common weaver of Paisley near Glasgow ,
威尔逊 , 起初 一个 常见的 织工 的 佩斯利 靠近 格拉斯哥 ,
威尔逊，原是格拉斯哥附近佩斯利的一名普通织工，

[hu:] [faʊnd][æn; ən] [ʌn'həʊn] [wɜ:lɪd][ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [ɪn][ðə; ði][bɜ:dz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪldz] ,
who found an unknown world of beauty in the birds of the American wilds ,
WHO 成立 一个 未知 世界 的 美丽 在这 鸟类的 这 美国人 荒野 ,
他们在美国野外的鸟类中发现了一个未知的美丽世界,

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju'naɪt][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɪð] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]
his accounts of which unite the accuracy of philosophy with the beauty and
他的 账户 的 哪个 团结 这 准确性 的 哲学 和 这 美丽 和
[gləʊ] [ɒv; əv][pəʊətri] ;
glow of poetry ;
辉光 的 诗 ;
他的论述将哲学的严谨性与诗歌的优美光彩结合起来;

[næp] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒɜ:n(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næt(ə)rəlɪst] ; - [ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)] ['hʌmfri]
Knapp , the author of the ' Journal of a Naturalist ; ' the late Sir Humphry
克纳普 , 这 作者 的 这 - 杂志 的 一个 博物学家 ; - 这 晚的 先生 汉弗莱
[dɛvɪ] , & [si:] . & [si:] .
Davy , & c . & c .
戴维 , & c . & c .
《博物学家日记》的作者克纳普; 已故的汉弗莱·戴维爵士, 等等。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪl] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] : —
The following extracts will give an idea of the work : —
这 下列的 提取物 将要 给 一个 主意 的 这 工作 : —
以下摘录将有助于读者了解这部作品: ——

“ [pə'hæps] , [ɪf] [wi;; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔ:t] [vju:] [ɒv; əv][aʊə(r)] ['kɒmən] [bɜ:dz] , [br'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
“ **Perhaps , if we take a short view of our common birds , beginning with the**
” 也许 , 如果 我们 拿 一个 短的 看法 的 我们的 常见的 鸟类 , 开始 和 这
[mɪs(ə)l] [θɹʌʃ] ,
missel thrush ,
导弹 画眉 ,
“或许, 如果我们简要地了解一下我们常见的鸟类, 就从黄喉莺开始吧,

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['brɪtɪʃ] ['sɒŋstə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði]['gəʊldən] - ['krestɪd] [ren] , [aɪ 'ti:]
the largest British songster and coming down to the golden - crested wren , it
这 最大 英国 歌手 和 未来 向下 到 这 金的 - 冠状 鹪 , 它
[meɪ] [rɪ'peɪ] [aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] .
may repay our trouble .
可能 偿还 我们的 麻烦 .
英国最大的鸣禽, 甚至比金冠鹪鹩还要大, 或许会回报我们的努力。

[wɪ'ðɪn] [ði:z] ['lɪmɪts][wi;; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][ə'baʊt]['sev(ə)ntɪ][bɜ:dz] , ['veəriŋ] [ɪn][saɪz] , [fɔ:m] ,
Within these limits we shall find about seventy birds , varying in size , form ,
之内 这些 限制 我们 将 寻找 关于 七十 鸟类 , 变化 在 尺寸 , 形式 ,
在这些范围内, 我们将发现大约七十种鸟类, 它们的大小、形状各不相同。

['hæbɪts] , ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊts] : [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] , [æt; ət][wʌn][ɔ:(r)][^ðə(r)]
habits , structure , and notes : most of which are seen , at one or other
习惯 , 结构 , 和 笔记 : 最多的 的 哪个 是 已见 , 在 一 或者 其他
[taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jiə(r)] ,
time of the year ,
时间 的 这 年 ,
习惯、结构和笔记: 其中大部分内容在一年中的某个时候都能看到,

[ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [aʊə(r)] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
in the fields and woods which surround our dwellings , and many of them
在 这 字段 和 树林 哪个 环绕 我们的 住宅 , 和 许多 的 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [wɪð] [ju: 'es] .
are constantly with us :
是 不断地 和 我们 :
在我们住所周围的田野和树林里, 它们中的许多都一直陪伴着我们。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][hɑːd] - [bɪld] [bɜːdz] , [ˈfiːdɪŋ] [ɒn][greɪn] , [siːdz] , [ænd; ənd][fruːts] ;
They may be divided into hard - billed birds , feeding on grain , seeds , and fruits ;
他们 可能 是 分割 进入 难的 - 账单 鸟类 , 喂养 在 粮食 , 种子 , 和 水果 ;
它们可以分为硬嘴鸟, 以谷物、种子和水果为食;

[ænd; ənd][sɒft] - [bɪld] [bɜːdz] , [ɒn][ˈɪnsektz][ænd; ənd][wɜːmz] .
and soft - billed birds , on insects and worms .
和 柔软的 - 账单 鸟类 , 在 昆虫 和 蠕虫 .
以及以昆虫和蠕虫为食的软嘴鸟。

[sʌm; səm] [fiːd] [ɒn][bəuθ] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [greɪn] - [ˈiːtə(r)] [dɪˈvaʊə(r)][ˈɪnsektz] , [ðəʊ] [fjuː] [ɒv; əv]
Some feed on both ; and many grain - eaters devour insects , though few of
一些 喂养 在 两个都 ; 和 许多 粮食 - 食客 吞食 昆虫 , 尽管 很少 的
[ðə; ði][sɒft] - [bɪld] [iːt] [siːdz] .
the soft - billed eat seeds .
这 柔软的 - 账单 吃 种子 .
有些鸟类以谷物和昆虫为食; 许多食谷鸟类吞食昆虫, 但软嘴鸟类很少吃种子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈgen] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈfæmɪlɪz] , [frɒm; frəm][sʌm; səm][pɪ,kjuːliˈærəti][ɪn][ðeə(r)][fɔːˈmeɪ](ə)n]
These are again divided into families , from some peculiarity in their formation
这些 是 再次 分割 进入 家庭 , 从 一些 特点 在 他们的 形成
([ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [biːk]) :
(chiefly the beak) :
(主要 这 喙) :
这些鸟类又根据其构造上的某些特殊之处 (主要是喙) 分为不同的科:

[æz; əz][ðə; ði] [fɪnt] , [ˈbʌntɪŋ] , [ˈwɔːblə(r)] , & [siː] .
as the finches , buntings , warblers , & c .
作为 这 雀类 , 彩旗 , 莺类 , & c .
例如雀类、鹀类、莺类等。

“ [ɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][bɜːdz][tuː; tə] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [kənˈfaɪnd] [ˈaʊə(r)] [vjuː] ,
” **In considering the birds to which we have confined our view ,**
” 在 考虑 这 鸟类 到 哪个 我们 有 受限 我们的 看法 ,
“当我们审视我们所关注的鸟类时,

[wiː; wi][faɪnd] [ðeɪ] [dɪˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [θriː] [sets] — [ˈwɪntə(r)][ˈvɪzɪtərz] , [ˈsʌmə(r)] [ˈvɪzɪtərz] ,
we find they divide themselves into three sets — winter visitors , summer visitors ,
我们 寻找 他们 划分 他们自己 进入 三 套 — 冬天 访客 , 夏天 访客 ,
[ænd; ənd][ˈsoʊdʒɜːrnərz] .
and sojourners .
和 旅居者 .
我们发现它们分为三类——冬季访客、夏季访客和旅居者。

“ [ðə; ði][smɔːlə(r)][ˈwɪntə(r)][ˈvɪzɪtərz] , [əˈbaʊt] [faɪv][ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][hɒˈspɪtəb(ə)l] [ˈɔːz]
” **The smaller winter visitors , about five in number , come to our hospitable shores**
” 这 较小的 冬天 访客 , 关于 五 在 数字 , 来 到 我们的 好客 海岸
[ɪn] [ˈɔːtəm] ,
in autumn ,
在 秋天 ,
“大约有五只体型较小的冬季访客, 在秋季来到我们热情好客的海岸,

[ænd; ənd] [liːv] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and leave us in the spring .
和 离开 我们 在 这 春天 .
春天的时候就离开我们了。

[ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈkəʊldə(r)][kˈlaɪməts] ;
They all come from colder climates ;
他们 全部 来 从 更冷 气候 ;
他们都来自气候寒冷的地区;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][frɒst] [lɒks] [ʌp][ðeə(r)] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
and as the frost locks up their sources of subsistence in the north ,
和 作为 这 霜 锁 向上 他们的 来源 的 生存 在 这 北 ,
随着霜冻阻断了北方地区的粮食供应,

([weə(r)] , [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðeə(r)][nests][ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] [jʌŋ] ,
(**where , in summer , they have built their nests and reared their young** ,
(在哪里 , 在 夏天 , 他们 有 建造 他们的 巢穴 和 饲养 他们的 年轻的 ,
(夏天, 它们在那里筑巢并抚育幼鸟,

) [led][baɪ] [ðæt] ['wʌndəf(ə)] ['ɪnstɪŋkt] [wɪt] [ðeə(r)]['merkə(r)][hæz; həz] [ɪm'plɑ:ntɪd] ,
) **led by that wonderful instinct which their Maker has implanted** ,
) 引领 经过 那 精彩的 本能 哪个 他们的 制造商 有 植入式 ,
) 在造物主赋予他们的那种奇妙本能的指引下,

[ðeɪ] [də'rekt][ðeə(r)]['eəri] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] .
they direct their airy flight across the mountain and the flood .
他们 直接的 他们的 轻盈的 航班 穿过 这 山 和 这 洪水 .
它们轻盈地飞越山脉和洪水。

“ [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtərz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
“ **The summer visitors , on the other hand , coming to us in the spring** ,
” 这 夏天 访客 , 在 这 其他 手 , 未来 到 我们 在 这 春天 ,
“另一方面, 夏季游客则是在春天来到我们这里,

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [ɔ:l] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;
and leaving us in the autumn , all come from the south ;
和 离开 我们 在 这 秋天 , 全部 来 从 这 南 ;
秋天离开我们的, 都是来自南方的人;

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz]['wɪntə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] .
and depart again to the regions of the sun as winter approaches .
和 离开 再次 到 这 地区 的 这 太阳 作为 冬天 方法 .
随着冬季临近, 它们将再次启程前往阳光普照的地区。

“ [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['vɪzɪtərz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪ] [wæg] - [teɪl]) , [hɑ:d] - [bɪld] [bɜːdz] , ['fɪtɪd]
“ **The winter visitors are all (except the grey wag - tail) , hard - billed birds , fitted**
” 这 冬天 访客 是 全部 (除了 这 灰色的 摇摆 - 尾巴) , 难的 - 账单 鸟类 , 适配
[tu:; tə] [fi:d] [ɒn] [si:dz] ,
to feed on seeds ,
到 喂养 在 种子 ,
“除灰鹊鸚外, 所有冬季来访的鸟类都是硬嘴鸟, 它们都以种子为食。”

['berɪz] , [ænd; ənd] [fru:ts] [faʊnd] ['djʊərəɪŋ]['aʊə(r)] [w'ɪntəz] .
berries , and fruits found during our winters .
浆果 , 和 水果 成立 期间 我们的 冬天 .
浆果, 以及冬季常见的水果。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:flɪ] [grɪ'geəriəs] , [ænd; ənd] [si:m] [baɪ][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [tu:; tə][bənd] [ðəm'selvz]
They are chiefly gregarious , and seem by their numbers to band themselves
他们 是 主要 群居 , 和 似乎 经过 他们的 数字 到 乐队 他们自己
[tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['priəsɪŋ] ['si:z(ə)n] !
together against the piercing season !
一起 反对 这 冲孔 季节 !
它们大多是群居动物, 从数量上看, 它们似乎团结起来对抗严寒的季节!

“ [ðə; ði] ['fi:ldfeə] , [ðə; ði] ['red,wɪŋ] , [ðə; ði] ['stɑ:lɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɒv; əv] [ði:z]
“ **The Fieldfare , the Redwing , the Starling , are the commonest of these**
” 这 田鸫 , 这 红翼 , 这 椋鸟 , 是 这 最常见的 的 这些
[w'ɪntə(r)] ['vɪzɪtəz] .
winter visitors .
冬天 访客 .
“田鸫、红翅鸫、椋鸟是这些冬季访客中最常见的。”

“ [let] [ju: 'es] [tɜ:n] [tu:; tə][ʼaʊə(r)] [ʼsʌmə(r)] [ʼvɪzɪtərz] .
“ Let us turn to our summer visitors .
“ 让 我们 转动 到 我们的 夏天 访客 .
“让我们把目光转向我们的夏季游客。”

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ʼweðə(r)] [br'kʌmz] [ʼwɔ:mə(r)] , [ðə; ði] [ɜ:θ]
They come to us in the spring , as the weather becomes warmer , the earth
他们 来 到 我们 在 这 春天 , 作为 这 天气 变成 更温暖 , 这 地球
[kləʊðd] [wɪð] [vedʒə'teɪ(ə)n] ,
clothed with vegetation ,
穿着衣服 和 植被 ,
它们在春天来到我们这里，那时天气转暖，大地披上了植被。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ʼsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [br'gɪn] [tu:; tə] [ti:m] [wɪð] [ʼɪnsekt][laɪf] ;
and the air and surface of the ground begin to teem with insect life ;
和 这 空气 和 表面 的 这 地面 开始 到 团队 和 昆虫 生活 ;
空气和地面上开始充斥着大量的昆虫；

[wen] [ðə; ði] [ʼkrɪsəlɪs] [bə:sts] [ɪts] [keɪs] , [ðə; ði] [wɜ:m] , [ænd; ənd] [slʌg] , [ænd; ənd] [ʼkætəpɪlə(r)] ,
when the chrysalis bursts its case , the worm , and slug , and caterpillar ,
什么时候 这 蛹 爆发 它是 案件 , 这 蠕虫 , 和 蛞蝓 , 和 毛虫 ,
当蛹破壳而出时，蠕虫、蛞蝓和毛虫，

- [ænd; ənd] [ʼevri] [ʼkri:pɪŋ] [θɪŋ] [ʼɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] , - [kʌm] [fɔ:θ] ; [ðen] [ə'pɪə(r)] , [led][baɪ]
- and every creeping thing after his kind , - come forth ; then appear , led by
- 和 每一个 爬行 事物 后 他的 种类 , - 来 前进 ; 然后 出现 , 引领 经过
[æn; ən] [ʌn'si:n] [hænd] ,
an unseen hand ,
一个 看不见 手 ,
“凡爬虫各从其类”，都出来；然后，在一只看不见的手的引导下出现，

[ʼmaɪrɪədz] [ɒv; əv] [soft] - [bɪld] [ʼwɔ:blə(r)] [frɒm; frəm] [ʼdɪstənt] [lændz] , [fɔ:md] [tu:; tə] [θɪn] [ðə; ði] [ʼɪnsekt]
myriads of soft - billed warblers from distant lands , formed to thin the insect
无数 的 柔软的 - 账单 莺类 从 遥远 土地 , 形成 到 薄的 这 昆虫
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
无数来自遥远地区的软嘴莺，为了减少昆虫的数量而形成。

[ænd; ənd] [hu:z] [ʼsɜ:vɪsɪz] [ʼwɔ:mlɪ] [dɪ'zɜ:v] [ʼaʊə(r)][grætɪtju:d][ænd; ənd] [prə'tek(ə)n] .
and whose services warmly deserve our gratitude and protection .
和 谁 服务 热情地 应得 我们的 感激 和 保护 .
他们的服务值得我们由衷的感激和保护。

“ [frɒm; frəm] [mɑ:tʃ] [tɪl] [meɪ] [ten] [ʼθaʊz(ə)nd] [ʼbɪzi] [ʼpɪnjən] [plaɪ] [ðə; ði][eə(r)] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
“ From March till May ten thousand busy pinions ply the air , by day and night
“ 从 行进 直到 可能 十 千 忙碌的 小齿轮 胶合板 这 空气 , 经过 天 和 夜晚
,
,
,
“从三月到五月，成千上万只忙碌的翅膀日夜在空中飞翔，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəʊz] [mə'ləʊdiəs] [ʼvɪzɪtərz] [frɒm; frəm] [ɔ:l][ðə; ði] [ʼsʌðən] [ʼkʌntrɪz] ,
and bring those melodious visitors from all the southern countries ,
和 带来 那些 悦耳动听 访客 从 全部 这 南部 国家 ,
并把那些来自南方各国的悦耳动听的访客带来，

[weə(r)] [ðə; ði] [ʼpɑ:tʃɪŋ] [hi:t] [æt; ət] [ðɪs] [ʼsi:z(ə)n] [ʼrendəz] [ðeə(r)] [fu:d] [ʼdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'kjʊə(r)] .
where the parching heat at this season renders their food difficult to procure .
在哪里 这 干旱 热 在 这 季节 渲染 他们的 食物 难的 到 采购 .
在这个季节酷热难耐的日子里，他们很难获取食物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [ðeɪ] [dɪ'spɜ:s] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , —
As they arrive , they disperse throughout the country , —
作为 他们 到达 , 他们 分散 自始至终 这 国家 , —

他们抵达后，便分散到全国各地。

- [ðeɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['grɑ:si] [kaʊt] , [ði:z] [tu:; tə][ðeə(r)][nests] .
' **They to their grassy couch , these to their nests .** .
- 他们 到 他们的 草丛 长椅 , 这些 到 他们的 巢穴 .

它们回到草地上安歇，这些回到巢穴。

- [i:tʃ] [grəʊv][ænd; ənd] ['frʌbəri] , [i:tʃ] - ['baski] [del] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , - [i:tʃ] [hi:θ]
' **Each grove and shrubbery , each ' bosky dell from side to side , ' each heath** .
- 每个 树林 和 灌木 , 每个 - 博斯基 戴尔 从 边 到 边 , - 每个 希思
[ænd; ənd] ['ʌplənd] ['kɒmən] ,
and upland common , ,
和 高地 常见的 ,

“每一片小树林和灌木丛，每一处绿树成荫的山谷，每一片荒地和高地公共用地，

[i:tʃ] [hedʒ] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] ['peti] ['rʊərəl] ['həʊmsted] , [rɪ'si:vz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z]
each hedge and garden and petty rural homestead , receives some of these .
每个 对冲 和 花园 和 小气 乡村的 家园 , 接收 一些 的 这些
[ˈwɒndərɪŋ] ['mɪnstrel] .
wandering minstrels . .
漫游 吟游诗人 .

每道篱笆、每个花园、每个乡村小宅，都会迎来一些这样的流浪艺人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] , [ɪf] [ʌndɪ'stɜ:bd] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [hɔ:nt] ;
It is probable they return year after year , if undisturbed , to the same haunts ; ;
它 是 可能 他们 返回 年 后 年 , 如果 未受干扰 , 到 这 相同的 闹鬼的地方 ;

如果不受干扰，它们很可能会年复一年地回到同一处栖息地；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ri:'vɪzɪt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['plezə(r)] [æz; əz] [ɑ:'selvz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [si:nz]
and perhaps revisit with as much pleasure as ourselves the well - known scenes .
和 也许 重访 和 作为 很多 乐趣 作为 我们自己 这 出色地 - 已知 场景
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ju:θ] —
of their youth —
的 他们的 青年 —

或许他们还会像我们一样，兴致勃勃地重温那些耳熟能详的青春岁月——

- [wen] ['neɪtʃə(r)] [pli:zd] , [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ɪt'self][wɒz; wəz] [nju:] ,
' **When Nature pleased , for life itself was new ,** ,
- 什么时候 自然 高兴 , 为了 生活 本身 曾是 新的 ,

“当大自然乐意的时候，因为生命本身就是崭新的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] ['pɪktʃəd] [wɒt] [ðə; ði]['fænsi] [dru:] . -
And the heart pictured what the fancy drew . ' .
和 这 心 如图所示 什么 这 想要 画 . -

而内心则描绘出了想象中的景象。

“ [wi:; wi] [meɪ] [smaɪl][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['fænsi][ɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:d] ;
“ **We may smile at the idea of fancy or feeling in a bird ;** ;
“ 我们 可能 微笑 在 这 主意 的 想要 或者 感觉 在 一个 鸟 ;

“我们可能会对鸟类的奇思妙想或情感感到好笑；

[jet] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['kləʊslɪ] [wɒtʃt] [ðəʊz] ['bjʊ:ɪf(ə)l] ['bi:ɪŋs] [wɪl] ['redɪli] [br'li:v] [æz; əz]
yet those who have closely watched those beautiful beings will readily believe as
然而 那些 WHO 有 密切 观看 那些 美丽的 生物 将要 容易 相信 作为
[mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪnɪz] [æz; əz] ['ku:pə] [faʊnd][ɪn][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heəz]
much difference in their dispositions as Cowper found in the temper of his hares
很多 不同之处 在 他们的 性情 作为 考珀 成立 在这 脾气 的 他的 野兔
.
:
.

然而，那些仔细观察过这些美丽生物的人会很容易相信，它们的性情差异与考珀在他的野兔的脾气中所发现的差异一样大。

[ðə; ði] - ['meləʊ] [lɑ:k] [hu:] [æt; ət] ['hevənz] [geɪt] [sɪŋz] - [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['ɪnstɪŋkt]
The ' mellow lark who at Heaven's gate sings ' must be endowed with instincts
这 - 醇厚 云雀 WHO 在 天 门 唱歌 - 必须 是 捐赠 和 本能
— [su:'prɪəriə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bi:tɪl] [ðæt][wi:; wi] [tred] [ə'pɒn] .
— **superior to those of the ' poor beetle that we tread upon** .
— 优越的 到 那些 的 这 - 贫穷的 甲虫 那 我们 踏 之上 .
“在天堂门口歌唱的悠闲云雀”一定拥有比“我们踩在脚下的可怜甲虫”更优越的本能。

- ['meməri] [bɜːdz] [pə'zes] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] .
' Memory birds possess in a considerable degree .
- 记忆 鸟类 具有 在 一个 大量 程度 .
鸟类拥有相当强的记忆力。

['swɒləʊz] [wɪl] [tʃu:z] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [nʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][nest] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] .
Swallows will choose out the same nook for their nest year after year .
燕子 将要 选择 出去 这 相同的 角落 为了 他们的 巢 年 后 年 .
燕子年复一年地选择同一个角落筑巢。

[ðæt] ['elɪɡənt] ['lɪt(ə)l][bɜ:d] , [ðə; ði] ['kɒmən] [flaɪ] - ['kætə(r)] , [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .
That elegant little bird , the common fly - catcher , is attached to the same spot .
那 优雅的 小的 鸟 , 这 常见的 飞 - 捕手 , 是 随附的 到 这 相同的 点 .
那只优雅的小鸟，普通鹞，也被固定在同一个地方。

[ə; eɪ][peə(r)] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['sʌməz] [sək'sesɪvli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]
A pair built for three summers successively in the same place , close to the
一个 一对 建造 为了 三 夏天 依次 在这 相同的 地方 , 关闭 到 这
['raɪtərz] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] ;
writer's study window ;
作家的 学习 窗户 ;
连续三个夏天，都在同一个地方，靠近作家书房的窗户，搭建了一对帐篷；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃeɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [næts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnsektz][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [vju:] , [æz; əz]
and their chase for gnats and other insects was under his view , as
和 他们的 追赶 为了 小飞虫 和 其他 昆虫 曾是 在下面 他的 看法 , 作为
[hi:; hi][sæt] ['ri:dɪŋ] :
he sat reading :
他 卫星 阅读 :
他坐在那里看书，看着他们追逐蚊蚋和其他昆虫：

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɪəriəd][ðə; ði]['peərənt][bɜːdz] , - [frɒm; frəm] ['ɜ:li] [dɔ:n] [tɪl]
and for a considerable period the parent birds , ' from early dawn till
和 为了 一个 大量 时期 这 父母 鸟类 , - 从 早期的 黎明 直到
['leɪtɪst] [i:v] ,
latest eve ,
最新的 前夕 ,
在相当长的一段时间里，亲鸟们“从黎明到傍晚”，

- [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜ:vɪd] ['kæʃɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] ['aʊə(r)] ['ɪŋɡlɪ] -
- **might be observed catching assiduously our English muskitoes** -
- 可能 是 观察到 捕捉 勤勉地 我们的 英语 -

可能会观察到它们孜孜不倦地捕捉我们的英国麝香猫。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] , [ðə; ði]
” **Among the most interesting of these summer visitors are the nightingale , the**
” 之中 这 最多 有趣的 的 这些 夏天 访客 是 这 夜莺 , 这
[ˈwaɪt,θrəʊt] ,
whitethroat ,
白喉莺 ,

“在这些夏季来访的鸟类中，最有趣的是夜莺、白喉林莺，

[ðə; ði] ['redstɑ:t] , [ðə; ði][flaɪ] - ['kæʃə(r)] , [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊku:] .
the redstart , the fly - catcher , the swallow , and the cuckoo .
这 红尾鸲 , 这 飞 - 捕手 , 这 吞 , 和 这 布谷鸟 .

红尾鸲、鹞、燕子和杜鹃。

[ðə; ði] [θɜ:ɪd] [dɪ'vɪz(ə)n] , [vɪz] . , ['soʊdʒɜ:rnərz][ɔ:(r)] ['rezɪdənt] [bɜ-dz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [kən'sɪdəd] .
The third division , viz . , sojourners or resident birds , are then considered .
这 第三 分配 , 即 . , 旅居者 或者 居民 鸟类 , 是 然后 经过考虑的 .

接下来考虑第三类，即候鸟或留鸟。

[ɒv; əv] [ði:z] ['əʊnli][faɪv] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sɒft] - [bɪld] [bɜ-dz] , ['neɪmli] , [ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd]
Of these only five belong to the soft - billed birds , namely , the robin and
的 这些 仅有的 五 属于 到 这 柔软的 - 账单 鸟类 , 即 , 这 罗宾 和
[ðə; ði] [ren] ,
the wren ,
这 鹪 ,

其中只有五种属于软嘴鸟，即知更鸟和鹪鹩。

[ðə; ði] [hedʒ] - ['spærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɔ:tə(r)]['wæɡteɪl] .
the hedge - sparrow , and the black and white water wagtail .
这 对冲 - 麻雀 , 和 这 黑色的 和 白色的 水 鹳鸲 .

篱雀和黑白水鹳鸲。

[ɪn][ðə; ði] ['kla:sɪz] [ɒv; əv][hɑ:d] - [bɪld] [bɜ-dz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ju: 'es] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['nʌθætʃ] , [ðə; ði]
In the classes of hard - billed birds always with us , are the nuthatch , the
在 这 课程 的 难的 - 账单 鸟类 总是 和 我们 , 是 这 红胸山雀 , 这
['blækbɜ:d] ,
blackbird ,
黑鸟 ,

在我们身边常见的硬嘴鸟类中，有红胸鹀和乌鸫。

[ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði] ['ɡri:nfɪnt] , [ðə; ði] ['bʊlfɪnt] , [ðə; ði]['ɡəʊldfɪnt] , [ðə; ði] ['tʃæfɪnt] , [ðə; ði]
the thrush , the greenfinch , the bullfinch , the goldfinch , the chaffinch , the
这 画眉 , 这 绿雀 , 这 红腹灰雀 , 这 金翅雀 , 这 金翅雀 , 这
['spærəʊ] , [ðə; ði] [lɑ:k] ,
sparrow , the lark ,
麻雀 , 这 云雀 ,

画眉、绿雀、红腹灰雀、金翅雀、苍头燕雀、麻雀、云雀

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tu:] ['nju:mərəs] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['klæsɪfaɪd] ,
and others too numerous to mention here , but which will be found classified ,
和 其他的 也 很多的 到 提到 这里 , 但 哪个 将要 是 成立 分类 ,

以及其他数不胜数、无法在此一一列举的机密文件，这些文件将在机密文件中查阅。

[ænd; ənd] ['veri] ['eɪbli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['vɒlju:m] .
and very ably described in Mr . Slaney's volume .
和 非常 能够 描述 在 先生 . - 体积 .

斯莱尼先生的著作对此有非常精彩的描述。

“ [ə'baʊt] ['twenti] [sɒŋ] [bɜːdz][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][rɪə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪn]
“ **About twenty song birds of passage come to us , and rear their young in**
” 关于 二十 歌曲 鸟类的 通道 来 到 我们 , 和 后部 他们的 年轻的 在
[ʼaʊə(r)][ʼaɪlənd] .
our island .
我们的 岛 .

“大约有二十只候鸟来到我们这里，并在我们岛上养育幼鸟。

[ɒv; əv] [ðiːz] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ˈləʊk(ə)] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [ænd; ənd]
Of these some are local species , and some but partially and
的 这些 一些 是 当地的 物种 , 和 一些 但 部分 和
[ˈθɪnli] ['skætəd] .
thinly scattered .
薄薄的 疏散 .

其中一些是地方性物种，而另一些则分布零散且较为稀疏。

[ðiːz] [gests] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˈaʊə(r)][ˈfaɪnɪst] ['weðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [wɔːmθ]
These guests of summer remain to enjoy our finest weather , when the warmth
这些 客人 的 夏天 保持 到 享受 我们的 最好的 天气 , 什么时候 这 温暖
[ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] ,
of the climate ,
的 这 气候 ,

这些夏季的客人留下来享受我们最美好的天气，那时气候温暖宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ɪn'vaɪt][juː 'es]
and the richness of vegetation , and the harmony of nature , invite us
和 这 丰富 的 植被 , 和 这 和谐 的 自然 , 邀请 我们
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

丰富的植被和和谐的自然环境，吸引着我们去国外走走。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæʔ] [ˈaʊə(r)][feə(r)] ['rɪdə] [maɪt] [ˈdʌb(ə)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːks] [ɪf] [ðeɪ]
We think that our fair readers might double the pleasure of their walks if they
我们 思考 那 我们的 公平的 读者 可能 双倍的 这 乐趣 的 他们的 散步 如果 他们
[ŋjuː] [iːtʃ] [nəʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈtaɪni] [ˈvɪzɪtənt] ,
knew each note of their tiny visitant ,
知道 每个 笔记 的 他们的 微小的 贵宾 ,

我们认为，如果我们的读者能够了解这位小访客的每一个音符，他们散步时的乐趣可能会加倍。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['feðəd] ['sɒŋstə(r)] . — [piː] .
and distinguished the form and plumage of every feathered songster . — p .
和 杰出的 这 形式 和 羽毛 的 每一个 羽毛 歌手 . — p .
- .
12 .
- .

并区分了每只鸣禽的体型和羽毛。——第12页

“ [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ɔːl] ['kʌntrɪz] :
“ **The nightingale is celebrated in all countries** :
” 这 夜莺 是 著名 在 全部 国家 :

“夜莺在所有国家都受到人们的喜爱：

[ɪts][ˈsəʊbə(r)][ˈpluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtɔːni] [braʊn] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ə'trækt] [ˈaʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
its sober plumage of tawny brown would never attract our attention ,
它是 清醒 羽毛 的 黄褐色 棕色的 会 绝不 吸引 我们的 注意力 ,
它那朴素的黄褐色羽毛永远不会引起我们的注意。

[ðəʊ] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [fɔːm] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
though its light and elegant form might excite admiration .
尽管 它是 光 和 优雅的 形式 可能 激发 钦佩 .

虽然它轻盈优雅的外形可能会令人赞叹。

[ðɪs] [dɪ'laɪt(ə)l] ['sɒŋstə(r)] [ɪz][nɒt] [faʊnd] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['rəʊzbəri] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɔː(r)][dɒŋkəstə(r)]
This delightful songster is not found north of Shrewsbury in the west , or Doncaster
这 愉快 歌手 是 不是 成立 北 的 什鲁斯伯里 在 这 西方 , 或者 唐卡斯特
[ɪn][ðə; ði] [iːst] ;
in the east ;
在 这 东方 ;

这位令人愉悦的歌唱家，在西部的什鲁斯伯里以北，或东部的唐卡斯特以东都找不到；

[ænd; ənd][ɪz]['seldəm] [siːn] [ɪn] ['devənʃə] [ɔː(r)] ['kɔːnwəl] .
and is seldom seen in Devonshire or Cornwall .
和 是 很少 已见 在 德文郡 或者 康沃尔郡 .

在德文郡或康沃尔郡很少见到。

- [,aɪ 'tiː][hæz; hæz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [siːn] [bʌt; bət] [weə(r)] ['kaʊslɪp] [grəʊ] ['plentɪfəli] ,
' **It has been observed that it is not seen but where cowslips grow plentifully ,**
- 它 有 到过 观察到 那 它是 不是 已见 但 在哪里 报春花 生长 大量 ,
“据观察，只有在报春花大量生长的地方才看不到它。”

- ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][dæmp] , [kuːl] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['jɪːldɪŋ] [ðəʊz] ['ɪnsektz][,aɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] [ɪn] .
' **indicating a damp , cool soil , and probably yielding those insects it delights in .**
- 表明 一个 潮湿 , 凉爽的 土壤 , 和 大概 屈服 那些 昆虫 它 美味 在 .
表明土壤潮湿凉爽，可能滋生了它喜欢的昆虫。

[ɔːl] ['raɪtər] [preɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] .
All writers praise the song of this bird .
全部 作家 称赞 这 歌曲 的 这 鸟 .

所有作家都赞美这种鸟的歌声。

[wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli][kwəʊt][ðə; ði] ['eləkwənt] [ɪk'spreɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næt(ə)rəɪlɪst] (['wɪlsn]) [kɔːld] [fɔːθ]
We will only quote the eloquent expressions of a naturalist (Wilson) called forth
我们 将要 仅有的 引用 这 雄辩 表达式 的 一个 博物学家 (威尔逊) 称为 前进
[baɪ][ə; eɪ] ['sɒŋstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] : — “
by a songster of the new world : — “
经过 一个 歌手 的 这 新的 世界 : — “

我们仅引用一位博物学家（威尔逊）受一位新世界歌者召唤而来的雄辩之词：——

- [wen] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'raʊnd] [kən'veɪz] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['heɪvənz]
' **When every object around conveys the sensation of joy , and heaven's**
- 什么时候 每一个 目的 大约 传递 这 感觉 的 喜悦 , 和 天
[ə'bʌndəns] [ɪz] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
abundance is , as it were ,
丰富 是 , 作为 它是 ,

“当周围的一切都传递着喜悦的感觉，仿佛置身于天堂的丰盛之中时，

['ʃaʊəɪŋ] [ə'raʊnd][,juː 'es][ðə; ði]['ɡreɪt(ə)l] [hɑːt] [biːts] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] ['elɪvətɪd]
showering around us the grateful heart beats in unison with the varying elevated
淋浴 大约 我们 这 感激的 心 节拍 在 齐声 和 这 变化 升高
[streɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] .
strains of this bird .
菌株 的 这 鸟 .

在我们周围洒下阵阵雨水，感激之情与这只鸟儿高亢而多变的鸣叫声同步跳动。

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [nəʊts] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ektəsi] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
We listen to its notes in a kind of ecstasy as a hymn to the great
我们 听 到 它是 笔记 在 一个 种类 的 狂喜 作为 一个 圣歌 到 这 伟大的
[ænd; ənd][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .
and most adorable Creator of all .
和 最多 可爱的 创作者 的 全部 .

我们聆听着它的音符，心中充满狂喜，仿佛在向伟大而可爱的造物主吟唱赞歌。

[ˈæbdʒekt][mʌst; məst] [ðæt] [hɑ:t] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ˈkæləs] [ðəʊz] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪˈpreɪvd] [ðæt]
Abject must that heart be , and callous those feelings , and depraved that
卑贱 必须 那 心 是 , 和 冷酷 那些 情怀 , 和 堕落的 那
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

那颗心必须卑贱，那些感情必须冷酷无情，那些品味必须堕落堕落。

[wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ˈheɪtʃə(r)] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [ˈmelədi] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
which neither the charms of nature , nor the melody of innocence ,
哪个 两者都不 这 魅力 的 自然 , 也不 这 旋律 的 无辜 ,
既没有大自然的**魅力**，也没有纯真的**旋律**，

[nɔ:(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈgrætɪtʃu:d][ɔ:(r)] [dɪˈvəʊʃn] , [kæn; kən] [ri:tʃ] . -
nor the voice of gratitude or devotion , can reach . '
也不 这 嗓音 的 感激 或者 虔诚 , 能 抵达 . -
就连感激或敬意的声音也传不到那里。

” — [pi:] - . -
” — **p 16 . 260**
” — p - . -

——第16.260页

[ˈlæmbəθ] [ˈpæləs] .
LAMBETH PALACE .
兰贝斯 宫殿 .

兰贝斯宫。

[[geɪt] - [haʊs] [ɒv; əv] [ˈlæmbəθ] [ˈpæləs] .]
[**Gate - house of Lambeth Palace** .]
[门 - 房子 的 兰贝斯 宫殿 .]

兰贝斯宫的门楼。

[ˈlæmbəθ] [ˈpæləs] , [wɪtʃ] [stændz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,
Lambeth Palace , which stands on the right bank of the Thames ,
兰贝斯 宫殿 , 哪个 站立 在 这 正确的 银行 的 这 泰晤士河 ,

兰贝斯宫坐落在泰晤士河右岸，

[wɪˈðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ˈwestmɪnstə(r)] [brɪdʒ] ,
within half a mile of Westminster Bridge ,
之内 一半 一个 英里 的 威斯敏斯特 桥 ,

距威斯敏斯特桥半英里以内，

[hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃˈbɪʃəps]
has been for many centuries the principal residence of the Archbishops
有 到过 为了 许多 几个世纪 这 主要的 住宅 的 这 大主教们

[ɒv; əv] [ˈkæntəbəɪ] .
of Canterbury .
的 坎特伯雷 .

几个世纪以来，这里一直是坎特伯雷大主教的主要住所。

[ðə; ði][ˈmæənə(r)] [brɪˈlɒŋd] [əˈrɪdʒənəli][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [ˈrɒtʃɪstə(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌɑːˈti:] [hæd; həd]
The manor belonged originally to the see of Rochester , to which it had
这 庄园 属于 起初 到 这 看 的 罗切斯特 , 到 哪个 它 有
[bi:n] [ˈgrɑ:ntɪd] ,
been granted ,
到过 的确 ,

这座庄园最初属于罗切斯特教区，是教区获赐的。

[brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈnɔ:mən] [ˈkɒŋkwɛst] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈedwəd] [ðə; ði] [kənˈfesə(r)] ;
before the Norman Conquest , by a sister of Edward the Confessor ;
前 这 诺曼 征服 , 经过 一个 姐姐 的 爱德华 这 忏悔者 ;

在诺曼征服之前，由忏悔者爱德华的妹妹所作；

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][lændz] , [baɪ][ˈbɔ:ldwɪn] ,
and it was obtained in exchange for some other lands , by Baldwin ,
和 它 曾是 获得 在 交换 为了 一些 其他 土地 , 经过 鲍德温 ,
[,ɑ:tʃ'bɪjəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəɪ] ,
Archbishop of Canterbury ,
大主教 的 坎特伯雷 ,

这是坎特伯雷大主教鲍德温用其他一些土地交换获得的。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
in the year 1189 .
在 这 年 - .

公元1189年。

[ðəə(r)][ɪz][ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [haʊ'evə(r)] ,
There is reason to believe , however ,
那里 是 原因 到 相信 , 然而 ,

然而，有理由相信，

[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪjəps] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs]
that the Archbishops had a house here for at least a century before this
那 这 大主教们 有 一个 房子 这里 为了 在 至少 一个 世纪 前 这
[taɪm] .
time .
时间 .

在此之前至少一个世纪，大主教们就在这里拥有一处住所。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['læmbəθ] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] [ɪz] [sti:l] [kə'meməreɪt]
The ancient possession of Lambeth by the see of Rochester is still commemorated
这 古老的 拥有 的 兰贝斯 经过 这 看 的 罗切斯特 是 仍然 纪念
[baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ,
by the payment to the latter ,
经过 这 支付 到 这 后者 ,

兰贝斯曾是罗切斯特教区的领地，这一历史渊源至今仍通过向罗切斯特教区支付款项来纪念。

[ɪn] [tu:] [hɑ:f] - ['jɪəli] [sʌmz] , [ɒv; əv][faɪv][mɑ:rkz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ɪn][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
in two half - yearly sums , of five marks of silver , in consideration of the
在 二 一半 - 每年 总和 , 的 五 标记 的 银 , 在 考虑 的 这
['lɒdʒɪŋ] , ['faɪə(r)] - [wʊd] , ['fɒrɪdʒ] ,
lodging , fire - wood , forage ,
住宿 , 火 - 木头 , 饲料 ,

分两次半年支付，每次五马克银币，作为住宿、柴火、饲料的费用。

[ænd; ɐnd][ˈʌðə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪjəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] [hæd; həd] [bi:n]
and other accommodations which the Bishops of Rochester had been
和 其他 住宿 哪个 这 主教们 的 罗切斯特 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] .
accustomed to receive here whenever they visited London .
习惯 到 收到 这里 每当 他们 到访 伦敦 .

以及罗切斯特主教们每次访问伦敦时在这里习惯性享受的其他住宿条件。

[wen] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪjəps] [ɒv; əv] ['kæntəbəɪ] [fɜ:st] [əb'teɪnd] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
When the Archbishops of Canterbury first obtained possession of the place ,
什么时候 这 大主教们 的 坎特伯雷 第一的 获得 拥有 的 这 地方 ,
当坎特伯雷大主教们最初占领该地时，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn][,aɪ 'ti:] [ə'praɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [əʊld][ænd; ɐnd] [mi:n] .
the buildings on it appear to have been old and mean .
这 建筑物 在 它 出现 到 有 到过 老的 和 意思是 .

上面的建筑物看起来又旧又破。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][t'jæp(ə)l] ,
With the exception of the Chapel ,
和 这 例外 的 这 教堂 ,
除了小教堂之外，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][p'rez(ə)nt][t'strʌktʃə(r)][hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:n] [i'rektɪd] [sɪns] [ðə; ði][mɪd(ə)l]
the whole of the present structure has certainly been erected since the middle
这 所有的 的 这 展示 结构 有 当然 到过 竖立 自从 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .
of the thirteenth century .
的 这 第十三 世纪 .
现存的整个建筑群肯定是在十三世纪中叶之后建造的。

[ðə; ði] ['pæləs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪəz] , [ɪz][æn; ən][i'regjələ(r)][bʌt; bət] ['veri] [ɪk'stensɪv] [paɪl] ,
The Palace , as it now appears , is an irregular but very extensive pile ,
这 宫殿 , 作为 它 现在 出现 , 是 一个 不规律的 但 非常 广泛的 桩 ,
如今的宫殿看起来是一座不规则但规模庞大的建筑群。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɪ'ɔ:lməʊst] ['evri] [staɪl] [ɒv; əv] [ɹ:'ɑ:kɪtektʃə(r)] [ðæt][hæz; həz]
exhibiting specimens of almost every style of architecture that has
展出 标本 的 几乎 每一个 风格 的 建筑学 那 有
[prɪ'veɪld] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
prevailed during the last seven hundred years .
最终获胜 期间 这 最后的 七 百 年 .
展出了过去七百年来几乎所有盛行的建筑风格的代表作。

[ðə; ði][əʊldɪst][pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz][wi:t; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [ɪz][ðə; ði][t'jæp(ə)l] ,
The oldest part of it , as we have just said , is the Chapel ,
这 最老 部分 的 它 , 作为 我们 有 只是 说 , 是 这 教堂 ,
正如我们刚才所说，其中最古老的部分是小教堂。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ]
which is supposed to have been built towards the close of the twelfth
哪个 是 据称 到 有 到过 建造 向 这 关闭 的 这 第十二
[sentʃəri] .
century .
世纪 .
据称该建筑建于十二世纪末。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tu:] [ə'pɑ:tmənts] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [ɪ'ɔ:nəmentɪd] [skri:n] ,
It consists of two apartments , divided by a richly - ornamented screen ,
它 由 的 二 公寓 , 分割 经过 一个 丰富 - 装饰 屏幕 ,
它由两套公寓组成，中间隔着一个装饰华丽的屏风。

[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [tə'geðə(r)] - [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ][baɪ] - [ɪn] [bredθ] .
and measuring together 72 feet in length by 25 in breadth .
和 测量 一起 - 脚 在 长度 经过 - 在 宽度 .
两栋建筑长72英尺，宽25英尺。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][t'jæp(ə)l][ɪz] - [fi:t] .
The height of the Chapel is 30 feet .
这 高度 的 这 教堂 是 - 脚 .
教堂高30英尺。

[ʌndə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][ə'nʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][smɔ:lə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] , [fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]
Under it is another apartment of smaller dimensions , formed by a series of
在下面 它 是 其他 公寓 的 较小的 方面 , 形成 经过 一个 系列 的
[ɑ:tʃɪz] ,
arches ,
拱门 ,
下面还有一个面积较小的公寓，由一系列拱形结构构成。

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['pɪlə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['selə(r)] ,
supported by pillars , and now used as a cellar ,
有 经过 柱子 , 和 现在 用过的 作为 一个 地窖 ,
由柱子支撑, 现在用作地窖。

[ðəʊ] [ɪn] ['eɪnfənt] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [ɪm'prɒbəbli] [hæv; həv] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
though in ancient times it may not improbably have served as a place of
尽管 在 古老的 时代 它 可能 不是 不太可能 有 服务 作为 一个 地方 的
['wɜ:ʃɪp] .
worship .
崇拜 .

虽然在古代它很可能曾被用作宗教场所。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
Another of the most remarkable portions of the edifice , the Great Hall ,
其他 的 这 最多 卓越 部分 的 这 大厦 , 这 伟大的 大厅 ,
这座建筑中最引人注目的部分之一是大厅。

[wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['tʃɪtʃli:] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
was originally erected by Archbishop Chicheley in the beginning of the reign of
曾是 起初 竖立 经过 大主教 奇切利 在 这 开始 的 这 在位 的
['henri] ['sɪksθ] . ;
Henry VI . ;
亨利 六年级 . ;

该教堂最初由坎特伯雷大主教奇切利在亨利六世统治初期建造。

[bʌt; bət][ˌɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [bi:n] [səʊld][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
but after the Palace had been sold by the Parliament in the time of the
但 后 这 宫殿 有 到过 卖 经过 这 议会 在 这 时间 的 这
['kɒmənwelθ] ,
Commonwealth ,
联邦 ,

但在英联邦时期, 议会将宫殿出售之后,

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] .
this magnificent apartment was pulled down .
这 壮丽 公寓 曾是 拉 向下 .
这套宏伟的公寓被拆除了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri:'bɪlt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði][əʊld][saɪt] , [ænd; ənd][ɪn][kləʊz] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was rebuilt , however , on the old site , and in close imitation of the
它 曾是 重建 , 然而 , 在 这 老的 地点 , 和 在 关闭 模仿 的 这
['fɔ:mə(r)][hɔ:l] ,
former hall ,
以前的 大厅 ,

然而, 它是在原址上重建的, 并且与之前的会馆非常相似。

[ˌɑ:ftə(r)][ðə; ði][,restə'reɪ(ə)n] , [baɪ] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['dʒʌksən] , [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] £10 , - .
after the Restoration , by Archbishop Juxon , at an expense of £10 , 500 .
后 这 恢复 , 经过 大主教 朱克森 , 在 一个 费用 的 £10 , - .
复辟之后, 由大主教朱克森主持, 耗资 10,500 英镑。

[aɪ 'ti:][stændz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔ:tjɑ:d] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [faɪn] [red]
It stands on the right of the principal courtyard , and is built of fine red
它 站立 在 这 正确的 的 这 主要的 庭院 , 和 是 建造 的 美好的红色的
[brɪk] ,
brick ,
砖 ,

它位于主庭院的右侧, 由精美的红砖砌成。

[ðə; ði] [wɔ:lz] ['bi:ɪŋ] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [stəʊn] ['bʌtrəsɪz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [kəʊpt] [wið] [stəʊn] ,
the walls being supported by stone buttresses , and also coped with stone ,
这 墙壁 存在 有 经过 石头 扶壁 , 和 还 应对 和 石头 ,
墙体由石质扶壁支撑, 墙顶也用石头砌成。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [lɑ:dʒ] [bɔ:lz] [ɔ:(r)] [ɔ:rbz] .
and surmounted by large balls or orbs .
和 克服 经过 大的 球 或者 球体 .
顶部饰有大球或球体。

[ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [pɜ; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ru:m] [ɪz] - [fi:t] , [ɪts] [bredθ] - , [ænd; ənd] [ɪts] [haɪt] - .
The length of this noble room is 93 feet , its breadth 38 , and its height 50 .
这 长度 的 这 高贵 房间 是 - 脚 , 它是 宽度 - , 和 它是 高度 - .
这间高贵的房间长 93 英尺, 宽 38 英尺, 高 50 英尺。

[ðə; ði] [ru:f] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɜ; əv] [əʊk] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtli] [kɑ:rvd] , [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['splendɪd] [ænd; ənd]
The roof , which is of oak and elaborately carved , is particularly splendid and
这 屋顶 , 哪个 是 的 橡木 和 精心 雕刻 , 是 特别 灿烂 和
[ɪm'pəʊzɪŋ] .
imposing .
气势磅礴 .
屋顶由橡木制成, 并经过精心雕刻, 显得格外壮丽雄伟。

[ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] , [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['entri] [tu;; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd]
The Gate - house , which forms the principal entry to the Palace , was erected
这 门 - 房子 , 哪个 表格 这 主要的 入口 到 这 宫殿 , 曾是 竖立
[baɪ] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['mɔ:t(ə)n] ,
by Cardinal Morton ,
经过 红衣主教 莫顿 ,
这座构成宫殿主要入口的门楼是由莫顿枢机主教建造的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] .
about the year 1490 , and is a very beautiful and magnificent structure .
关于 这 年 - , 和 是 一个 非常 美丽的 和 壮丽 结构 .
大约建于 1490 年, 是一座非常美丽宏伟的建筑。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [pɜ; əv] [tu:] ['lɒftɪ] ['taʊəz] ,
It consists of two lofty towers ,
它 由 的 二 高远 塔楼 ,
它由两座高耸的塔楼组成,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [pɜ; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [pɜ; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [v'ju:z] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
from the summits of which is one of the finest views in the neighbourhood
从 这 峰会 的 哪个 是 一 的 这 最好的 浏览 在 这 邻里
[pɜ; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
of the metropolis .
的 这 都会 .
从山顶可以欣赏到大都市附近最美的景色之一。

[ɪn] [frʌnt] [pɜ; əv] [ðɪs] [geɪt] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [ɑ:kɪr'pɪskəpəl] [dəʊl] , [ɔ:(r)] [ɑ:mz] , [ɪz] [stiɪl]
In front of this gate the ancient archiepiscopal dole , or alms , is still
在 正面 的 这 门 这 古老的 大主教 救济金 , 或者 施舍 , 是 仍然
[dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
distributed every Sunday ,
分布式 每一个 星期日 ,
在这扇门前, 古老的主教救济金或施舍至今仍于每周日发放。

['tju:zdeɪ] , [ænd; ənd] ['θɜ:zdeɪ] , [tu;; tə] ['θɜ:ti] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pə'rɪʃənə(r)] [pɜ; əv] ['læmbəθ] .
Tuesday , and Thursday , to thirty poor parishioners of Lambeth .
周二 , 和 周四 , 到 三十 贫穷的 教区居民 的 兰贝斯 .
星期二和星期四, 向兰贝斯教区的三十位贫困教友捐赠。

[ten][ɑ:(r); ə(r)] [sɜ:vd] [i:tʃ] [deɪ] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [θri:] [stəʊn][ɒv; əv] [bi:f] ,
Ten are served each day , among whom are divided three stone of beef ,
十 是 服务 每个 天 , 之中 谁 是 分割 三 石头 的 牛肉 ,
每天供应十份, 每份包含三英石牛肉。

[ten] ['pɪtʃər] [ɒv; əv] [brɒθ] , ['θɪkənd] [wɪð] ['æʊtmɪ:l] , [faɪv] ['kwɔ:t(ə)n] [ləʊvz] , [ænd; ənd] ['twenti] -
ten pitchers of broth , thickened with oatmeal , five quartern loaves , and twenty -
十 投手 的 肉汤 , 增稠 和 麦片 , 五 四分之一 面包 , 和 二十 -
[pens] [ɪn]['kɒpə(r)] .
pence in copper .
便士 在 铜 .

十壶用燕麦片增稠的肉汤, 五个四分之一磅的面包, 以及二十便士的铜币。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] ['læmbəθ] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði][stəʊn] ['bɪldɪŋ]
One of the most interesting portions of Lambeth Palace is the stone building
一 的 这 最多 有趣的 部分 的 兰贝斯 宫殿 是 这 石头 建筑
[kɔ:ld] [ðə; ði] - ['taʊə(r)] .
called the Lollard's Tower .
称为 这 - 塔 .

兰贝斯宫最有趣的部分之一是被称为罗拉德塔的石头建筑。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['tʃɪtʃli:] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ]
It was erected by Archbishop Chicheley , in the early part of the fifteenth
它 曾是 竖立 经过 大主教 奇切利 , 在 这 早期的 部分 的 这 第十五
[ˌsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

它由奇切利大主教于十五世纪初建造。

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['herətɪks][frɒm; frəm] [hu:m] [,aɪ'ti:]
as a place of confinement for the unhappy heretics from whom it
作为 一个 地方 的 监禁 为了 这 不开心 异端 从 谁 它
[dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] .
derives its name .
衍生 它是 姓名 .

它曾是关押不幸异教徒的地方, 其名称也由此而来。

[ˌʌndə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][æŋ; ən] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ˌsʌmwɒt] [ˌsɪŋɡjələ(r)] [ə'pɪərəns] , [kɔ:ld] [ðə; ði]
Under the tower is an apartment of somewhat singular appearance , called the
在下面 这 塔 是 一个 公寓 的 有些 单数 外貌 , 称为 这
[pəʊst] [ru:m] ,
post room ,
邮政 房间 ,

塔楼下方有一间外观颇为奇特的公寓, 被称为邮局房间。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pəʊst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)] [ɒv; əv][,aɪ'ti:][baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [flæt] [ru:f] [ɪz] ['pɑ:tlɪ]
from a large post in the middle of it by which its flat roof is partly
从 一个 大的 邮政 在 这 中间 的 它 经过 哪个 它是平坦的 屋顶 是 部分
[sə'pɔ:rtɪd] .
supported .
有 .

它由中间的一根粗大的柱子支撑, 平屋顶也部分由这根柱子支撑。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɑ:lərdz] [wɜ:(r); wə(r)][kən'faɪnd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
The prison in which the poor Lollards were confined is at the top of
这 监狱 在 哪个 这 贫穷的 罗拉德派 是 受限 是 在 这 顶部的 的
[ðə; ði]['taʊə(r)] ,
the tower ,
这 塔 ,

囚禁那些贫穷的罗拉德派教徒的监狱就在塔顶。

[ænd; ənd][ɪz] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈveri] [ˈnærəʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsteəkeɪs] .
and is reached by a very narrow winding staircase .
和 是 达到 经过 一个 非常 狭窄的 绕线 楼梯 .

需沿着一条非常狭窄的螺旋楼梯才能到达。

[ɪts][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈdɔ:weɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ˈnærəʊ] [æz; əz][ˈəʊnli][tu:; tə][ədˈmɪt][wʌn][ˈpɜ:s(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]
Its single doorway, which is so narrow as only to admit one person at a time
它是 单身的 门口 , 哪个 是 所以 狭窄的 作为 仅有的 到 承认 一 人 在 一个 时间
,
.
,

它唯一的入口非常窄，一次只能容纳一个人通过。

[ɪz] [ˈstrɒŋli] [ˌbæərɪˈkeɪd] [baɪ][bəʊθ][æn; ən][ˈaʊtə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ˈɪnə(r)] door261
is strongly barricaded by both an outer and an inner door261
是 强烈 路障 经过 两个都 一个 外 和 一个 内 door261

内外两道门严密把守261

[pʊ; əv][əʊk] , [i:tʃ] [θri:] [ˈɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [θɪk] , [ænd; ənd] [ˈθɪkli] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈaɪən] .
of oak, each three inches and a half thick, and thickly studded with iron .
的 橡木 , 每个 三 英寸 和 一个 一半 厚的 , 和 浓密 带钉的 和 铁 .

由橡木制成，每根厚三英寸半，并镶嵌着厚厚的铁钉。

[ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][pʊ; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] [wɪðɪn] [ɑ:(r); ə(r)] - [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [baɪ][naɪn][ɪn]
The dimensions of the apartment within are 12 feet in length, by 9 in
这 方面 的 这 公寓 之内 是 - 脚 在 长度 , 经过 9 在
[wɪðθ; wɪtθ] ,
width ,
宽度 ,

公寓内部尺寸为长12英尺，宽9英尺。

[ænd; ənd][eɪt][ɪn] [haɪt] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tu:] [ˈwɪndəʊz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] -
and 8 in height; and it is lighted by two windows, which are only 28
和 8 在 高度 ; 和 它 是 照明 经过 二 视窗 , 哪个 是 仅有的 -
[ˈɪntʃɪz] [haɪ] ,
inches high ,
英寸 高的 ,

它高 8 英寸；它由两扇窗户采光，但窗户只有 28 英寸高。

[baɪ] - [ˈɪntʃɪz] [waɪd][pʌn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] ,
by 14 inches wide on the inside ,
经过 - 英寸 宽的 在 这 里面 ,

内宽14英寸，

[ænd; ənd][əˈbaʊt][hɑ:f][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][hɑ:f][æz; əz][waɪd][pʌn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] .
and about half as high and half as wide on the outside .
和 关于 一半 作为 高的 和 一半 作为 宽的 在 这 外部 .

高度和宽度都约为原来的一半。

[bəʊθ][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɑ:(r); ə(r)][laɪnd] [wɪð] [ˈəʊkən] [plæŋks][æn; ən]
Both the walls and roof of the chamber are lined with oaken planks an
两个都 这 墙壁 和 屋顶 的 这 房间 是 衬里 和 橡木 木板 一个
[ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [θɪk] ;
inch and a half thick ;
英寸 和 一个 一半 厚的 ;

房间的墙壁和屋顶都衬有1.5英寸厚的橡木板；

[ænd; ənd] [eɪt] [lɑ:dʒ] [ˈaɪən] [rɪŋz] [sti:l] [rɪˈmeɪn] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
and eight large iron rings still remain fastened to the wood ,
和 八 大的 铁 戒指 仍然 保持 系紧 到 这 木头 ,

木头上仍然固定着八个大铁环。

[ðə; ði] ['melənkəli] [mə'mɔ:liəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['tɪrəni] [hu:z] ['vɪktɪms] ['fɔ:məli] [pain][In]
the melancholy memorials of the barbarous tyranny whose victims formerly pined in
这 忧郁 纪念碑 的 这 野蛮 暴政 谁 受害者 以前 松开 在
[ðɪs] ['dɪzməl]['prɪz(ə)n] - [haʊs] .
this dismal prison - house .
这 惨淡 监狱 - 房子 .

这里矗立着令人伤感的纪念碑，诉说着野蛮暴政的残酷，曾经的受害者们在这座阴森的监狱里饱受煎熬。

[ˈmeni] [nems] , [ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv] ['sentənsɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ru:ɪli] [kʌt] [aʊt][ɒn] ['veəriəs] [pɑ:ts]
Many names , and fragments of sentences , are rudely cut out on various parts
许多 姓名 , 和 片段 的 句子 , 是 粗鲁地 切 出去 在 各种各样的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
of the walls .
的 这 墙壁 .

墙上各处被粗暴地刻下了许多名字和零碎的句子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l] [ə'pɑ:tmənts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Among the other principal apartments are the Library ,
之中 这 其他 主要的 公寓 是 这 图书馆 ,
其他主要公寓还包括图书馆,

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lek](ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts]
containing a very extensive and valuable collection of books and manuscripts
包含 一个 非常 广泛的 和 有价值的 收藏 的 图书 和 手稿
, ['faʊndɪd] [baɪ] [ɑ:tʃ'bɪjəp] ['bæn,kɹɒft][ɪn] - :
, founded by Archbishop Bancroft in 1610 :
, 创立 经过 大主教 班克罗夫特 在 - :
馆藏书籍和手稿非常丰富且极具价值，由班克罗夫特大主教于 1610 年创立：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləri] , ['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]
and the Long Gallery , generally supposed to have been the work of
和 这 长的 画廊 , 一般来说 据称 到 有 到过 这 工作 的
['kɑ:dɪn(ə)l][pəʊl] ,
Cardinal Pole ,
红衣主教 极 ,
还有长廊，普遍认为是波尔枢机主教的作品。

[hu:] [pə'zest] [ðə; ði] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɑ:tʃ'bɪjəp] ['krænmər][ɪn] - [tɪl] - .
who possessed the see from the death of Archbishop Cranmer in 1556 till 1558 .
WHO 拥有 这 看 从 这 死亡 的 大主教 克兰默 在 - 直到 - .
他从克兰默大主教于 1556 年去世到 1558 年期间担任主教。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ru:m] [kən'teɪnz] ['meni] ['pɔ:rtrəts] ,
This noble room contains many portraits ,
这 高贵 房间 包含 许多 肖像 ,
这间高贵的房间里挂着许多肖像画。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'gri:] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] ,
of which several are in the highest degree interesting as works of art ,
的 哪个 一些 是 在 这 最高 程度 有趣的 作为 作品 的 艺术 ,
其中几件作品本身就是极具艺术价值的佳作。

[ɔ:(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:m] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] .
or on account of the individuals whom they represent .
或者 在 帐户 的 这 个人 谁 他们 代表 .
或因为他们所代表的个人。

[br'saɪdz] [ði:z] [ə'pɑ:tmənts] , [ðə; ði] ['pæləs] [kən'teɪnz] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wel] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] ,
Besides these apartments , the palace contains many others well deserving of notice ,
除了 这些 公寓 , 这 宫殿 包含 许多 其他的 出色地 值得 的 注意 ,
除了这些公寓外，宫殿内还有许多其他值得关注的公寓。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [hɪə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
but which we cannot here attempt to describe .
但 哪个 我们 不能 这里 试图 到 描述 .

但我们无法在此尝试描述。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈmiəli] [ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði][ˈgaːdruːm; ˈgaːdrʊm] , [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l]
We may merely mention the Guardroom , an ancient and venerable
我们 可能 仅仅 提到 这 警卫室 , 一个 古老的 和 可敬
[ˈtʃeɪmbə(r)] , - [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
chamber , 56 feet in length ,
房间 , - 脚 在 长度 ,

我们不妨简单提一下警卫室，这是一个古老而庄严的房间，长56英尺。

[ænd; ənd] [ədˈɔːnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsplendɪd][ˈtɪmbə(r)] [ruːf] ; [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈɔːlsəʊ][pʊ; əv]
and adorned by a splendid timber roof ; the Presence Chamber , also of
和 装饰 经过 一个 灿烂 木材 屋顶 ; 这 在场 商会 , 还 的
[kənˈsɪdərəb(ə)l][ænˈtɪkwəti] :
considerable antiquity :
大量 古代 :

并饰以华丽的木质屋顶；觐见厅也相当古老：

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈsiəriːz][pʊ; əv] [ˈpɔːrtrəts] [pʊ; əv][ɔːl][ðə; ði]
the great Dining - room , which contains a series of portraits of all the
这 伟大的 用餐 - 房间 , 哪个 包含 一个 系列 的 肖像 的 全部 这
[ɑːtʃˈbɪʃəps] ,
Archbishops ,
大主教们 ,

宏伟的餐厅里挂满了历任大主教的画像。

[frɒm; frəm] [lɔːd] [tuː; tə] [kɔːnˈwɒlɪs] [ɪnˈkluːsɪv] ; [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,
from Laud to Cornwallis inclusive ; the old and new Drawing - rooms ,
从 赞美 到 康沃利斯 包容性 ; 这 老的 和 新的 绘画 - 房间 ,

从劳德到康沃利斯，包括旧客厅和新客厅。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ə; eɪ][faɪn] [ruːm] [ˈmeʒərɪŋ] - [fiːt] [baɪ] - , [bɪlt] [baɪ] [ɑːtʃˈbɪʃəp] [kɔːnˈwɒlɪs] ;
the latter a fine room measuring 33 feet by 22 , built by Archbishop Cornwallis ;
这 后者 一个 美好的 房间 测量 - 脚 经过 - , 建造 经过 大主教 康沃利斯 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [ˈpɑːlə(r)] , [ˈprɒbəbli] [bɪlt] [baɪ] [ɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈkrænmər] .
and the Steward's Parlour , probably built by Archbishop Cranmer .
和 这 管家的 客厅 , 大概 建造 经过 大主教 克兰默 .

还有管家客厅，很可能是克兰麦大主教建造的。

[ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ˈnʌmbə(r)][wiː; wi][jæl; jəl] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [əˈdɪʃən] [tuː; tə] [ˈlæmbəθ] [ˈpæləs]
In a future number we shall describe the extensive additions to Lambeth Palace
在 一个 未来 数字 我们 将 描述 这 广泛的 新增内容 到 兰贝斯 宫殿
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɑːtʃˈbɪʃəp] .
which have been made by his Grace the present Archbishop .
哪个 有 到过 制成 经过 他的 优雅 这 展示 大主教 .

在以后的文章中，我们将介绍现任大主教阁下对兰贝斯宫进行的各种扩建工程。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːk][ænd; ənd] [ˈgaːdnz] , [ˈveri] [ˈteɪstfəli] [leɪd] [aʊt] ,
The palace is surrounded by a park and gardens , very tastefully laid out ,
这 宫殿 是 包围 经过 一个 公园 和 花园 , 非常 品味高雅 铺设 出去 ,
[ænd; ənd] [ˈɔːkjʊpeɪn] [ɪn][ɔːl] [əˈbaʊt] [eɪˈtiːn] [ˈeɪkəz] .
and occupying in all about eighteen acres .
和 占领 在 全部 关于 十八 英亩 .

总占地面积约十八英亩。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] [tu:]
Among the ornaments of the grounds are particularly deserving of notice two
之中 这 装饰品 的 这 理由 是 特别 值得 的 注意 二
[mɑ:'seɪlz] [fɪg] - [tri:z] ,
Marseilles fig - trees ,
马赛 如图 - 树木 ,

庭院中的众多装饰物中，尤其值得一提的是两棵马赛无花果树。

[ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] , [ænd; ənd] [sti:l] ['beərɪŋ] [æŋ; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [dɪ'liʃəs] [fru:t] ,
of great size , and still bearing an abundance of delicious fruit ,
的 伟大的 尺寸 , 和 仍然 轴承 一个 丰富 的 可口的 水果 ,
植株硕大，且仍结满美味果实。

[wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'sə:ts] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['plɑ:ntɪd][baɪ]['kɑ:dɪn(ə)l][pəʊl] .
which tradition asserts to have been planted by Cardinal Pole .
哪个 传统 断言 到 有 到过 已种植 经过 红衣主教 极 .
据传统说法，这棵树是波尔枢机主教栽种的。

[['dɔ:weɪ] [ɪn] - ['taʊə(r)] .]
[Doorway in Lollard's Tower .]
[门口 在 - 塔 .]
[罗拉德塔的门口。]

[,emɪ'greɪʃn] .
EMIGRATION .
移民 .
移民。

[[hɪnts] [ɒn] [,emɪ'greɪʃn] [tu:; tə] ['ʌpə(r)] ['kænədə] , & [si:] . , [baɪ]['mɑ:ti:n] ['dɔɪl] .
[Hints on Emigration to Upper Canada , & c . , by Martin Doyle .]
[提示 在 移民 到 上 加拿大 , & c . , 经过 马丁 多伊尔 .
[马丁·多伊尔著《移民上加拿大的提示》等。

[praɪs] [wʌŋ] ['ɪlɪŋ] .
Price One Shilling .
价格 一 先令 .
价格：一先令。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .]
Second Edition , 1832 .]
第二 版 , - .]
第二版，1832年。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑ:ti:n] ['dɔɪl] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɪdər] ,
The name of Martin Doyle is no doubt familiar to many of our readers ,
这 姓名 的 马丁 多伊尔 是 不 怀疑 熟悉的 到 许多 的 我们的 读者 ,
马丁·道尔这个名字对于我们的许多读者来说无疑并不陌生。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ,
and if it is not ,
和 如果 它 是 不是 ,
如果不是，

[wi:; wi] [həʊp] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][səʊ][baɪ] [dar'rektɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk]
we hope to make it so by directing their attention to a sensible little book
我们 希望 到 制作 它 所以 经过 导演 他们的 注意力 到 一个 明智的 小的 书
[ɒn] [,emɪ'greɪʃn] [tu:; tə] ['ʌpə(r)] ['kænədə] .
on Emigration to Upper Canada .
在 移民 到 上 加拿大 .
我们希望通过引导他们关注一本关于移民加拿大上游地区的实用小册子来实现这一目标。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [əˈdrest] , [æz; əz][ɪts][ˈtaɪt(ə)l] [telz] [juːˈes] ,
It is chiefly addressed , as its title tells us ,
它 是 主要 已解决 , 作为 它是 标题 讲述 我们 ,

正如其标题所示，它主要讨论的是：

[tuː; tə] “ [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ænd; ənd][ˈləʊə(r)] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪələnd] , ” [huː] [ˈbiːɪŋ]
to “ the middle and lower classes of Great Britain and Ireland , ” who being
到 “ 这 中间 和 降低 课程 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 , ” WHO 存在
[ˈblesɪd; blest] [wɪð] [helθ] ,
blessed with health ,
蒙福 和 健康 ,

致“大不列颠及爱尔兰的中下阶层”，他们蒙受健康之恩，

[streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɔːdəb(ə)l][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðəə(r)] [kənˈdɪʃn] , [ˈmedɪteɪt] [ə; eɪ][trɪp]
strength , and the laudable desire of improving their condition , meditate a trip
力量 , 和 这 值得称赞 欲望 的 改善 他们的 状况 , 幽思 一个 旅行
[əˈkrɒs] [ðə; ði][ətˈləntɪk] .
across the Atlantic .
穿过 这 大西洋 .

坚强的意志和改善自身状况的崇高愿望，促使他们计划了一次横渡大西洋的旅行。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [ˈænjuəli] [ɪnˈdjuːs][səʊ] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [tuː; tə][kwɪt][ðəə(r)] [ˈneɪtɪv]
Whether the causes which annually induce so many thousands to quit their native
无论 这 原因 哪个 每年 诱导 所以 许多 数千 到 辞职 他们的 本国的
[ʃɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɔː(r)] [dɪˈmɪnɪʃ] ,
shores are likely to increase or diminish ,
海岸 是 可能 到 增加 或者 减少 ,

每年导致成千上万人离开故土的原因可能会增加还是减少，目前尚不清楚。

[wiː; wi][kæn; kən] [jet] [ˈhɑːdli] [fɔːm] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] , [ðæt] [waɪl]
we can yet hardly form a judgment , but this we do know , that while
我们 能 然而 几乎 形式 一个 判断 , 但 这 我们 做 知道 , 那 尽管
[ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈemɪɡrənt] ,
the industrious emigrant ,
这 勤劳 移民 ,

我们还很难做出判断，但我们确实知道，勤劳的移民，

[huː] [ɪz][hɑːd] [prest] [æt; ət][həʊm] , [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈɡeɪnə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
who is hard pressed at home , will undoubtedly be a gainer by the change ,
WHO 是 难的 按下 在 家 , 将要 无疑 是 一个 增重者 经过 这 改变 ,

那些在家中承受着巨大压力的人，无疑会从这一变化中受益。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ˈʌpə(r)] [ˈkænədə][ɪz] [ˈdeɪli] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd]
and while the province of Upper Canada is daily receiving a vigorous and
和 尽管 这 省 的 上 加拿大 是 日常的 接收 一个 蓬勃 和
[ˈhelθi] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ,
healthy population into her bosom ,
健康 人口 进入 她 怀 ,

而与此同时，加拿大上省每天都在迎来充满活力和健康的人口。

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌntri] [ˈkænɒt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][kənˈsɪdə(r)] [ɑːˈselvz] [ˈʌðəwaɪz] [ðæŋ; ðən]
we of the old country cannot at present consider ourselves otherwise than
我们 的 这 老的 国家 不能 在 展示 考虑 我们自己 否则 比
[æz; əz] [ˈluːzəz] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
as losers by the change .
作为 失败者 经过 这 改变 .

我们这些来自旧国家的人，现在只能认为自己是这场变革的输家。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ɜːrdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [ŋjuː] ['mɑːkɪt] [wɪl] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kænədə] [fɔː(r); fə(r)]
It may be urged that a new market will be created in the Canadas for
它 可能 是 敦促 那 一个 新的 市场 将要 是 创建 在 这 加拿大 为了
[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] ,
the products of British industry ,
这 产品 的 英国 行业 ,
有人可能会认为, 加拿大将为英国工业产品创造一个新的市场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [emɪ'greɪʃn] [meɪ] ['ʌltɪmətli] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn][nəʊ] [ʃɔːt] ['priəriəd] , [pruːv]
and that thus emigration may ultimately , **and indeed in no short period** , **prove**
和 那 因此 移民 可能 最终 , 和 的确 在 不 短的 时期 , 证明
[benɪ'fɪ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['kʌntri] .
beneficial to the mother - country .
有利 到 这 母亲 - 国家 .
因此, 移民最终可能会, 而且确实会在不久的将来, 对祖国有利。

[sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] ,
Such advantages we may reasonably expect ,
这样的 优势 我们 可能 合理 预计 ,
我们可以合理预期获得这些优势,

[ɪf] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['friːli] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)]['aʊə(r)]
if the produce of Upper Canada is at all times freely allowed to enter our
如果 这 生产 的 上 加拿大 是 在 全部 时代 自由 允许 到 进入 我们的
['mɑːrkɪts] ;
markets ;
市场 ;
如果始终允许加拿大上游地区的农产品自由进入我们的市场;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['leɪbərə(r)] ,
but in the mean time we lose the honest and industrious labourer ,
但 在 这 意思是 时间 我们 失去 这 诚实的 和 勤劳 劳动者 ,
但与此同时, 我们却失去了诚实勤劳的劳动者。

[wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæpɪtəlɪst] [huː] [hæz; hæz] [biːn] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [ə'ɡenst] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət] [həʊm] ,
we lose the small capitalist who has been struggling against difficulties at home ,
我们 失去 这 小的 资本家 WHO 有 到过 挣扎 反对 困难 在 家 ,
我们失去了那些一直在国内苦苦挣扎的小资本家。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪzi] , [ðə; ði] ['vɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [br'haɪnd]
while the lazy , the vicious , and the good - for - nothings are left behind
尽管 这 懒惰的 , 这 恶毒 , 和 这 好的 - 为了 - 什么也没有 是 左边 在后面
.
:
.
而懒惰的、邪恶的、无所事事的人则被抛在了后面。

[bʌt; bət][æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['emɪgreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,
But as people will emigrate with the hope of improving their condition ,
但 作为 人们 将要 移民 和 这 希望 的 改善 他们的 状况 ,
但人们会怀着改善自身境况的希望而移民,

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [feə(r)][tuː; tə] ['ɡrʌmb(ə)l][æt; ət] [ðəm; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mend] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
it is not fair to grumble at them for trying to mend their fortune .
它 是 不是 公平的 到 叽 在 他们 为了 尝试 到 修补 他们的 财富 .
他们试图扭转命运, 却遭到他们的指责, 这不公平。

[let] [juː 'es] ['rɑːðə(r)] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ['evri] ['riːznəbl] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
Let us rather give them every reasonable facility for doing so ,
让 我们 相当 给 他们 每一个 合理的 设施 为了 正在做 所以 ,
让我们为他们提供一切合理的便利条件来实现这一目标。

[ænd; ənd] [ə'baʋ] [ɔ:l] [let] [ju: 'es] [In'kʌrɪdʒ] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ɪz] ['ri:əli]
and above all let us encourage every attempt to show them what is really
和 多于 全部 让 我们 鼓励 每一个 试图 到 展示 他们 什么 是 真的
[ðə; ði] [stert] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪgrənt] [tu:; tə][ʼaʊə(r)] [ə'merɪkən] ['prɒvɪnsɪz] ,
the state of an emigrant to our American provinces ,
这 状态 的 一个 移民 到 我们的 美国人 省份 ,
最重要的是, 让我们鼓励一切努力去向他们展示移居我们美国各省的移民的真实境况。

[ænd; ənd] [wɒt] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][In'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
and what qualifications are essential to ensure his success .
和 什么 资格 是 基本的 到 确保 他的 成功 .
以及确保他成功所必需的资质。

[ðɪs] [ʼaʊə(r)] [frend] ['mɑ:tin] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [hæz; həz] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] [In][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
This our friend Martin , we think , has successfully accomplished in a little
这 我们的 朋友 马丁 , 我们 思考 , 有 成功地 完成 在 一个 小的
['ɪlɪŋ] [bʊk] ,
shilling book ,
先令 书 ,
我们认为, 我们的朋友马丁在一本售价仅几先令的小册子中成功地做到了这一点。

[In] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , ['klaɪmət] , ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
in which he treats of the soil , climate , animal and vegetable productions ,
在 哪个 他 款待 的 这 土壤 , 气候 , 动物 和 蔬菜 作品 ,
[ɒv; əv] [ʼʌpə(r)] ['kæənədə] ,
of Upper Canada ,
的 上 加拿大 ,
在书中, 他论述了加拿大上游地区的土壤、气候、动植物生产情况。

['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkz][ɒn] [ði:z] ['sʌbdʒɪkts][saʊnd] [sens] [ænd; ənd] [ɡʊd] [əd'vaɪs] .
mingling with his remarks on these subjects sound sense and good advice .
混杂 和 他的 评论 在 这些 主题 声音 感觉 和 好的 建议 .
他的言论中夹杂着合理的见解和良好的建议。

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [ði:z] ['kʌntrɪz] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ʼhʌŋɡri] ['leɪbəərə]
His picture of the fertility of these countries must make a hungry labourer's
他的 图片 的 这 生育力 的 这些 国家 必须 制作 一个 饥饿的 劳动者的
[maʊθ] ['wɔ:tə(r)] ,
mouth water ,
嘴 水 ,
他笔下这些国家肥沃的土地, 一定会让饥肠辘辘的劳动者垂涎三尺。

— [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:n] , [ɒv; əv] [wi:t] , [əʊts] , ['bɑ:li] , & [si:] . ,
— **to think of the plenty of Indian corn , of wheat , oats , barley , & c** . ,
— 到 思考 的 这 很多 的 印度 玉米 , 的 小麦 , 燕麦 , 大麦 , & c . ,
——想想那里盛产的玉米、小麦、燕麦、大麦等等,

[ɔ:l] [reɪzɪd] [ɒn][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn][sɔɪl] , [wɪð] [nəʊ]['leɪbə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['səʊɪŋ] ,
all raised on a virgin soil , with no labour but the sowing ,
全部 提高 在 一个 处女 土壤 , 和 不 劳动 但 这 播种 ,
全部种植在未开垦的土地上, 除了播种之外无需任何劳动力。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [prɪ'limə,neri] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tri:z] [ɔ:(r)] ['bɑ:kɪŋ] [ðem; ðəm]
after the necessary preliminaries of cutting down the trees or barking them
后 这 必要的 预备工作 的 切割 向下 这 树木 或者 叫声 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] .
are finished .
是 完成的 .
在完成砍伐树木或剥去树皮等必要的准备工作之后。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [ˈʌpə(r)] [ˈkænədə][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl][,əʊvə'reɪtɪd]
We do not think that the products of Upper Canada are at all overrated
 我们 做 不是 思考 那 这 产品 的 上 加拿大 是 在 全部 被高估了
 [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] ,
by our author ,
 经过 我们的 作者 ,

我们并不认为作者对加拿大上游地区的产品评价过高。

[sɜ:v] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [fru:ts] ,
save perhaps in the article of fruits ,
 节省 也许 在 这 文章 的 水果 ,
 或许除了水果类商品之外,

[wen] [hi:, hi] [telz] [ju: 'es] ([pi:] . -) [ðæt] “ [paɪn] - ['æplz] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,
when he tells us (p . 42) that “ pine - apples are raised without trouble ,
 什么时候 他 讲述 我们 (p . -) 那 “ 松树 - 苹果 是 提高 没有 麻烦 ,
 当他告诉我们（第 42 页）“菠萝很容易种植”时，

[ænd; ʌnd] ['melənz] [ænd; ʌnd] [greɪps] [grəʊ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] :
and melons and grapes grow wild in the woods :
 和 甜瓜 和 葡萄 生长 荒野 在 这 树林 :
 树林里野生生长着甜瓜和葡萄:

" [aɪ'tiː][ɪz][pʊv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['weðə(r)] [paɪn] - ['æplz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [reɪzd] [ɔː(r)]
" it is of very little importance whether pine - apples can be easily raised or
" 它是 的 非常 小的 重要性 无论 松树 - 苹果 能 是 容易地 提高 或者
[noʊt] ,
not ,
不是 ,

“菠萝是否容易种植其实并不重要。”

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] ['tʌ:nɪps] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈprɒfɪtəb(ə)l][krɒp] , — [bʌt; bət]
as we are persuaded turnips will prove a more profitable crop , — but
 作为 我们 是 被说服 萝卜 将要 证明 一个 更多的 有利可图 庄稼 , — 但

虽然我们都认为芜菁会是一种更有利可图的作物，——但是

[wiː; wi] [daʊt] [ðə; ði][fækt] .
we doubt the fact .
 我们 怀疑 这 事实 .

我们对此表示怀疑。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][waɪld] ['melənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] ,
As to the wild melons and the grapes ,
 作为 到 这 荒野 甜瓜 和 这 葡萄 ,
 至于野生甜瓜和葡萄,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][əv; əv][ə; eɪ][mæn] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [bred] ,
there is no danger of a man eating them in a country where bread ,
 那里 是 不 危险 的 一个 男人 吃 他们 在 一个 国家 在哪里 面包 ,
 在一个面包普及的国家, 一个人吃它们是没有危险的。

[mi:t] , [ænd; ʌnd][pə'teɪtəʊz] [ə'baʊnd] ; ['lðəwaɪz] [wi:; wi] [maɪt] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n]
meat , and potatoes abound ; otherwise we might put in a word of caution
 肉 , 和 土豆 盛产 ; 否则 我们 可能 放 在 一个 单词 的 警告
 [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] .
against them .
 反对 他们 .

肉类和土豆都很丰富；否则我们可能会提醒大家不要食用它们。

[ðəʊ] [ˈmɑːtɪn] [ˈdɔɪl] [hæz; həz] [pəˈhæps] [nɒt] [biːn] [æt; ət][ɔːl][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ˌʌndəˈreɪt] [ðə; ði]
Though Martin Doyle has perhaps not been at all inclined to underrate the
尽管 马丁 多伊尔 有 也许 不是 到过 在 全部 倾斜 到 低估 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ˈəʊpən][tuː; tə][æn; ən] [ˈemɪgrənt] [ˈɪntuː] [ˈʌpə(r)] [ˈkænədə] ,
advantages open to an emigrant into Upper Canada ,
优势 打开 到 一个 移民 进入 上 加拿大 ,

虽然马丁·道尔或许从未想过要低估移民到上加拿大所带来的优势，

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['keəfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [fɔːls] [vʲjuːz] [æz; əz] [maɪt]
he has at the same time carefully avoided all such false views as might
他 有 在 这 相同的 时间 小心 避免 全部 这样的 错误的 浏览 作为 可能
[sɪˈdʒuːs] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][həʊm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɪnˈseprəbl]
seduce the man who is comfortable at home to try the discomforts inseparable
勾引 这 男人 WHO 是 舒服的 在 家 到 尝试 这 不适 形影不离
[frɒm; frəm][ˈset(ə)lɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lænd] .
from settling in a new land .
从 安顿 在 一个 新的 土地 .

与此同时，他小心翼翼地避免了所有可能诱使安于现状的人去尝试在新土地上定居不可避免的不适的错误观点。

[wiː; wi] [ˈfʊli] [əˈgriː] [wɪð] [hɪm][ɪn][ədˈvaɪzɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] [æt; ət][həʊm][tuː; tə] [steɪ]
We fully agree with him in advising those who are well off at home to stay
我们 完全 同意 和 他 在 建议 那些 WHO 是 出色地 离开 在 家 到 停留
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我们完全同意他的观点，建议那些经济条件优越的人留在家里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪ] [ɔːl] [ˈmætəz] ['keəfəli] [brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and to weigh all matters carefully before they think of leaving it .
和 到 称重 全部 事情 小心 前 他们 思考 的 离开 它 .

并且在考虑离开之前会仔细权衡所有因素。

[ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈleɪbərə(r)] [huː] ['strʌɡlɪz] [hɑːd] [əˈɡenst] [ˈpɒvəti] , [ðə; ði] ['skɪfl] ['kɑːpəntə(r)][ɔː(r)]
The industrious labourer who struggles hard against poverty , the skilful carpenter or
这 勤劳 劳动者 WHO 斗争 难的 反对 贫困 , 这 熟练 木匠 或者
[juː] - ['meɪkə(r)] ,
shoe - maker ,
鞋 - 制造商 ,

勤劳的劳动者，努力与贫困作斗争的人，技艺精湛的木匠或鞋匠，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] , [meɪ] , [baɪ] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] , [prəˈvaɪd]
and others of the same class , may , by industry and perseverance , provide
和 其他的 的 这 相同的 班级 , 可能 , 经过 行业 和 毅力 , 提供
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ˈkænədə] ,
for their families in Canada ,
为了 他们的 家庭 在 加拿大 ,

以及其他同阶层的人，通过勤奋和毅力，或许能够在加拿大养家糊口。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['iːvəlz][ɒv; əv] [ˈpɒvəti] .
and find a refuge from the threatening evils of poverty .
和 寻找 一个 避难所 从 这 威胁 罪恶 的 贫困 .

并找到一个可以躲避贫困带来的种种威胁的避难所。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn] [hu:] [ɪz][dɪˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ədˈventʃə(r)] [meɪ] [leɪ] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n]

The single man who is disposed to the same adventure may lay the foundation
这 单身的 男人 WHO 是 处置 到 这 相同的 冒险 可能 躺 这 基础

[ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [rɪˈspektəˈbɪləti] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˈstedɪ] [ˈleɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [nju:]

of wealth and respectability by a few years of steady labour in the new
的 财富 和 体面 经过 一个 很少 年 的 稳定的 劳动 在 这 新的

[wɜ:lɪd] , -

world , 262
世界 , -

一个愿意冒险的单身汉，只需在新大陆辛勤工作几年，就能奠定财富和体面的基础。262

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][wʌn] [kənˈdɪʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈmɑ:tɪn] [ˈdɔɪl]

But there is one condition on which we are glad to see that Martin Doyle
但 那里 是 一 状况 在 哪个 我们 是 高兴的 到 看 那 马丁 多伊尔

[hæz; hæz][məʊst] [ˈstrɒŋli] [ɪnˈsɪstɪd] — [səˈbraɪəti] ;

has most strongly insisted — sobriety ;
有 最多 强烈 坚持 — 清醒 ;

但令人欣慰的是，马丁·道尔最强烈地坚持了一个条件——保持清醒；

[wɪtʃ] [ˈevriweə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [nɔ:θ] [əˈmerɪkə][,aɪˈti:] [ɪz][ɔ:l] [ɪn][ɔ:l] .

which everywhere is an essential , but in North America it is all in all .
哪个 到处 是 一个 基本的 , 但 在 北 美国 它 是 全部 在 全部 .

这在任何地方都是必不可少的，但在北美，它更是至关重要。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)][ðə; ði] [ˈtʃi:pənəs] [ɒv; əv][ˈɑ:d(ə)nt] [ˈspɪrɪt] ,

In a country where the cheapness of ardent spirits ,
在 一个 国家 在哪里 这 廉价 的 热心 烈酒 ,

[aɪnəˈweɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈɑ:d(ə)nt] [ˈspɪrɪt] ,

in a country where the cheapness of ardent spirits ,
在一个烈酒价格低廉的国家，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl][wʌnt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈbeɪvərɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][bɪə(r)] , [ænd; ənd]

the very general want of some comfortable beverage such as beer , and
这 非常 一般的 想 的 一些 舒服的 饮料 这样的 作为 啤酒 , 和

[ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ɒv; əv][bæd][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] ,

the contagion of bad example ,
这 传染 的 坏的 例子 ,

人们普遍渴望喝些像啤酒这样令人愉悦的饮料，以及不良榜样的传染作用。

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kəmˈbaɪnd] ,

are all combined ,
是 全部 合并 ,

[kəmˈbaɪnd] ,

are all combined ,
全部结合起来，

[,aɪˈti:] [ɪz][,ɪndɪˈspensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [ɑ:m] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [prɪˈkɔ:ʃ(ə)n] [əˈɡenst]

it is indispensable that the emigrant arm himself with every possible precaution against
它 是 必不可少 那 这 移民 手臂 他自己 和 每一个 可能的 预防 反对

[ðə; ði] [əˈsɔ:ltz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbi:stli] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [vaɪs][ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] .

the assaults of the beastly and degrading vice of drunkenness .
这 袭击 的 这 兽 和 降级 副 的 酒醉 .

对于移民来说，采取一切可能的预防措施来抵御酗酒这种野蛮堕落的恶习是必不可少的。

[draem] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [sprɛdz] [dɪˈzi:z] , [ˈpɒvəti] , [vaɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,

Dram - drinking spreads disease , poverty , vice , and misery ,
德拉姆 - 喝 传播 疾病 , 贫困 , 副 , 和 苦难 ,

[ˈdrɪŋkɪŋ] [sprɛdz] [dɪˈzi:z] , [ˈpɒvəti] , [vaɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,

Drinking spreads disease , poverty , vice , and misery .
饮酒会传播疾病、贫困、罪恶和苦难。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:taɪl] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [əˈmerɪkən] [leɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:m] [ænd; ənd]

from the fertile banks of the North American lakes to the warm and
从 这 沃 银行 的 这 北 美国人 湖泊 到 这 温暖的 和

[ˈtrɒpɪk(ə)l] [ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ɡʌlf] :

tropical shores of the Mexican gulf :
热带 海岸 的 这 墨西哥 海湾 :

从北美湖泊肥沃的河岸到墨西哥湾温暖的热带海岸：

[,aɪˈtiː][ɪz] [diˈstrɔɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɔː(r)][ænd; ənd] [ˈfæmɪn] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ˈəʊldə][ænd; ənd] [les]
it is destroying more than war and famine cut off in older and less
它是摧毁更多的比战争和饥荒切离开在老和较少的
[ˈfeɪvəd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
favoured parts of the world .
受青睐部分的世界 .

它造成的破坏远不止战争和饥荒，它还波及到世界上一些较为落后和不发达的地区。

[let] [ðen] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkəd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [kɔːs] :
Let then the drunkard stay at home to finish his short and filthy course :
让然后这酒鬼停留在家到结束他的短的和污秽课程 :
那就让那个醉汉待在家里，完成他短暂而肮脏的人生旅程吧：

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈkænədə] .
he will not improve his condition or his health by a settlement in the Canadas .
他将要不是提升他的状况或者他的健康经过一个沉降在这加拿大 .
在加拿大达成和解协议并不会改善他的处境或健康状况。

[wiː; wi] [sɪnˈsɪəli] [həʊp] [ðæt][ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [men] ,
We sincerely hope that the efforts of many excellent and enlightened men ,
我们真挚地希望那这努力许多的出色的和开明男人 ,
我们衷心希望众多优秀有识之士的努力能够取得成果。

[bəʊθ][ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə][ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [təˈwɔːdz]
both in North America and elsewhere , are even now doing something towards
两个都在北美国和别处 , 是甚至现在正在做某物向
[ɪˈrædɪkətɪŋ] [ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] .
eradicating the vice of drunkenness .
根除这副的酒醉 .
无论是在北美还是其他地方，现在都在努力根除酗酒这种恶习。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˈmɑːtɪn] [dɔɪlz] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [kənˈteɪnz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
We believe Martin Doyle's little book contains as much information as a man
我们相信马丁道尔的小书包含作为很多信息作为一个男人
[kæn; kən][rɪˈkwaɪə(r)] [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkænədə] ,
can require who thinks of going to the Canadas ,
能要求WHO思考的去到这加拿大 ,
我们认为马丁·道尔的这本小册子包含了所有想去加拿大的人所需的信息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstrɒŋli] [ˌrekəˈmend] [ɪts][pəˈruːz(ə)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˈʌðə(r)z]
and we strongly recommend its perusal to them as well as to others
和我们强烈推荐它是仔细阅读到他们作为出色地作为到其他
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌemɪˈɡreɪʃn] .
who are interested in the subject of emigration .
WHO 是感兴趣的在这主题中的移民 .
我们强烈建议他们以及其他对移民话题感兴趣的人仔细阅读此书。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] , [ðə; ði][fæktz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈrekt] ,
As far as we are able to judge , the facts are in general correct ,
作为远的作为我们是 有能力的 到法官 , 这事实是在一般的正确的 ,
就我们所能判断的而言，事实总体上是正确的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [kəˈlektɪd] [wɪð] [ɔːl][ˈprɒpə(r)] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] .
and have been collected with all proper diligence and discrimination .
和有到过集和全部恰当的勤勉和歧视 .
并且已尽一切应有的勤勉和甄别精神收集了这些信息。

[ðə; ði][əd'vaɪs][ɪz][saʊnd][ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [bə'nevələns] [bri:ð]
The advice is sound and wholesome ; and a spirit of benevolence breathes
这 建议 是 声音 和 健康 ; 和 一个 精神 的 仁 呼吸
[θru:] [ðə; ði] [həʊl] .
through the whole .
通过 这 所有的 .

这些建议合理有益，处处洋溢着仁爱之心。

[nɒt] [ˈhævɪŋ] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni][ˈekstrækts; ɪk'strækts] ,
Not having space for any extracts ,
不是 拥有 空间 为了 任何 提取物 ,
[tʊ; tə] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [mɪlk][fɔ:(r); fə(r)] [si:]
we must limit ourselves to noticing a mode of preparing milk for sea
我们 必须 限制 我们自己 到 注意到 一个 模式 的 准备 牛奶 为了 海
[ju:z] ,
use ,
使用 ,

我们必须将注意力限制在观察一种为海洋环境制备牛奶的方法上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tʊ; tə] [ðəʊz] [hu:] [teɪk] [prə'vɪz(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ]
which is recommended to those who take provisions for the voyage .
哪个 是 受到推崇的 到 那些 WHO 拿 条款 为了 这 航程 .
[tʊ; tə] [ðəʊz] [hu:] [teɪk] [prə'vɪz(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ]
建议那些携带航海补给的人这样做。

“ [mɪlk] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [bɔɪld] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ˈkeəfəli] [si:ld] [ʌp][ɪn][dʒ'ɑ:z] ,
“ **Milk , after having been boiled should be carefully sealed up in jars ,**
“ 牛奶 , 后 拥有 到过 煮沸 应该 是 小心 密封 向上 在 罐子 ,
[bɔɪld] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ˈkeəfəli] [si:ld] [ʌp][ɪn][dʒ'ɑ:z]
牛奶煮沸后应仔细密封在罐子里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ləʊf][ˈfʊgə(r)][bi; bi] [ˈædɪd] [tʊ; tə][aɪ 'ti:] ,
and if loaf sugar be added to it ,
和 如果 面包 糖 是 额外 到 它 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ləʊf][ˈfʊgə(r)][bi; bi] [ˈædɪd] [tʊ; tə][aɪ 'ti:]
如果再加入方糖，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts][nɒt] [ˈki:pɪŋ] [freʃ] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ]
there is no danger of its not keeping fresh during the voyage .
那里 是 不 危险 的 它是 不是 保持 新鲜的 期间 这 航程 .
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts][nɒt] [ˈki:pɪŋ] [freʃ] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ]
航行过程中不会有变质的危险。

“ [ðə; ði] [sti:m] [ˈendʒɪn] .
“ **THE STEAM ENGINE .**
“ 这 蒸汽 引擎 .
[ðə; ði] [sti:m] [ˈendʒɪn]
“蒸汽机。”

[ˈlektʃəz] [ɒn][ðə; ði] [sti:m] - [ˈendʒɪn] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [daɪə'nisiəs] [ˈla:dnə] , [ˈel'eɪ] .
[Lectures on the Steam - Engine , by the Rev . Dionysius Lardner , LL .
[讲座 在 这 蒸汽 - 引擎 , 经过 这 牧师 . 狄奥尼修斯 拉德纳 , 二 .
[daɪə'nisiəs] [ˈla:dnə] , [ˈel'eɪ]
[狄奥尼修斯·拉德纳牧师，法学博士，所著《蒸汽机讲义》]

[di:] . 4th [ˈedɪt] .
D . 4th Edit .
D . 4th 编辑 .
[di:] . 4th [ˈedɪt] .
D. 第四版。

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

[ˈlʌndən] , - .
London , 1832 .
伦敦 , - .

伦敦，1832年。

[ˈteɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[praɪs] 7s .
Price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .]
6d .]
6d .]

6d.]

[ðɪs] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] [best] [ˈpɒpjələ(r)] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [əv; əv] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn]
This is decidedly the best popular account which we have of the Steam - Engine
这 是 绝对地 这 最好的 受欢迎的 帐户 哪个 我们 有 的 这 蒸汽 - 引擎
,
.
,

这无疑是我们所拥有的关于蒸汽机的最佳科普读物。

— [ðə; ði] [məʊst] ['ækjərət] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [məʊst]
— the most accurate and complete and at the same time the most
— 这 最多 准确的 和 完全的 和 在 这 相同的 时间 这 最多
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
intelligible and interesting .
可理解的 和 有趣的 .

—最准确、最完整，同时也是最易懂、最有趣的。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [əv; əv] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['rɪdər] , [ɔː(r)] [əv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
The book is intended for the use of unscientific readers , or of the public
这 书 是 故意的 为了 这 使用 的 不科学的 读者 , 或者 的 这 民众
[ˈdʒen(ə)rəli] ;
generally ;
一般来说 ;

本书面向非科学背景的读者或广大公众；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌʌn'juːʒuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] [əv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
but it has the unusual advantage , for a work of this description ,
但 它 有 这 异常 优势 , 为了 一个 工作 的 这 描述 ,
但就这类作品而言，它却有着一个不同寻常的优势：

[əv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [əv; əv] [ðə; ði] [haɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kwaiəmənt] .
of being written by a person of the highest scientific acquirements .
的 存在 书面 经过 一个 人 的 这 最高 科学 收购 .

由一位具有最高科学成就的人撰写。

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] [dɪ'pendəns] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The utmost dependence , therefore ,
这 极致 依赖性 , 所以 ,
因此，极度依赖，

[meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [bɒn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz]
may be placed on the correctness of the various descriptions and explanations
可能 是 放置 在 这 正确性 的 这 各种各样的 描述 和 解释
[aɪ 'tiː][ˈprez(ə)nts] ;
it presents ;
它 礼物 ;

可能取决于它所提出的各种描述和解释的正确性；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stript] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌteknɪ'kæləti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd]
they are stripped indeed of those technicalities which would have rendered
他们 是 脱衣舞 的确 的 那些 技术细节 哪个 会 有 渲染
[ðem; ðəm][bəuθ] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][tuː; tə][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['rɪdər] ,
them both repulsive and obscure to ordinary readers ,
他们 两个都 丑恶 和 朦胧 到 普通的 读者 ,
它们确实剔除了那些原本会让普通读者感到厌恶和晦涩难懂的技术细节。

— [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ,
— but the substance of the statement which remains ,
— 但 这 物质 的 这 陈述 哪个 遗迹 ,
——但声明的实质内容仍然保留了下来，

[ɔːl'dəʊ] [ðʌs] [træns'fɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['diːteɪl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
although thus transformed from a full and precise detail to a general
虽然 因此 转变 从 一个 满的 和 精确的 细节 到 一个 一般的
[ˈaʊtlaɪn] ,
outline ,
大纲 ,
虽然就这样从完整而精确的细节转变为一个大致的轮廓，

[ɪz] [stiːl] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ 'tiː][gəʊz] , ['pɜːfɪktli] [kliə(r)][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] .
is still , in so far as it goes , perfectly clear and satisfactory .
是 仍然 , 在 所以 远的 作为 它 去 , 完美 清除 和 令人满意的 .
就其本身而言，仍然非常清晰和令人满意。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðæt] [məʊst] [pɜːsənz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd]
The volume contains all that most persons , with the exception of engineers and
这 体积 包含 全部 那 最多 人 , 和 这 例外 的 工程师 和
[ˌmæθəmə'tɪʃən] ,
mathematicians ,
数学家 ,
除了工程师和数学家之外，大多数人都会阅读这本书。

[kæn; kən][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊəriəs]
can be supposed desirous of knowing about the exceedingly curious
能 是 据称 渴望 的 会心 关于 这 非常 好奇的
[ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [triːts] .
and important subject of which it treats .
和 重要的 主题 的 哪个 它 款待 .
可以推测，读者渴望了解它所探讨的这个极其有趣且重要的主题。

[aɪ 'tiː][bəuθ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn][æz; əz][aɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ɪts]
It both describes the steam - engine as it now exists , and it relates its
它 两个都 描述 这 蒸汽 - 引擎 作为 它 现在 存在 , 和 它 相关 它是
['brɪdʒɪn][ænd; ənd][pɑːst][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
origin and past history .
起源 和 过去的 历史 .
它既描述了蒸汽机的现状，又讲述了它的起源和过去的历史。

[ˈɑːftə(r)][ə; ei] [prɪˈlɪmɪnəri] ['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
After a preliminary lecture on the natural forces on which the action of the
后 一个 初步的 演讲 在 这 自然的 力量 在 哪个 这 行动 的 这
[kən'traɪvəns] [dɪ'pendz] ,
contrivance depends ,
装置 取决于 ,

在初步讲解了该装置运行所依赖的自然力之后，

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ['prəʊsiːdz][tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd]
the author proceeds to recount and describe the successive inventions and
这 作者 收益 到 叙事 和 描述 这 连续 发明 和
[ɪm'prəʊvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːkwɪs][ɒv; əv] ['wɒstə(r)] — [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['seɪvəri] — [ɒv; əv]
improvements of the Marquis of Worcester — of Captain Savery — of
改进 的 这 侯爵 的 伍斯特 — 的 队长 萨维里 — 的
[ˈnuː.klɪmən] [ænd; ənd] - — [ɒv; əv] ['hʌmfri] ['pɒtə(r)] ([ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [fɜːst][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði]
Newcomen and Cawdley — of Humphrey Potter (the boy who first hit upon the
纽科门 和 - — 的 汉弗莱 波特 (这 男生 WHO 第一的 打 之上 这
[plæn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [wɜːk] [ɪts] [əʊn] [vælvz]) ,
plan of making the engine work its own valves) ,
计划 的 制作 这 引擎 工作 它是自己的 阀门) ,

作者接着叙述和描述了伍斯特侯爵、萨弗里船长、纽科门和考德利、汉弗莱·波特（第一个想到让发动机自行驱动阀门的
男孩）等人的一系列发明和改进。

— [ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɑːstriəs] [wɒt] .
— and finally of the illustrious Watt .
— 和 最后 的 这 杰出 瓦 .
——最后是杰出的瓦特。

[ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts][ɒv; əv] [wɑːts] ['sɪŋɡ(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] - ['æktɪŋ] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd]
The various parts of Watt's single and double - acting engines are explained
这 各种各样的 部分 的 瓦特的 单身的 和 双倍的 - 表演 发动机 是 解释
[wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [dɪˈzɜːvs] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
with the fulness which their importance deserves in the fifth and the three
和 这 充满 哪个 他们的 重要性 值得 在 这 第五 和 这 三
[ˈfʊləʊɪŋ] ['lektʃəz] ,
following lectures ,
下列的 讲座 ,

在第五讲及接下来的三讲中，瓦特的单作用和双作用发动机的各个部件都得到了充分的解释，充分体现了它们的重要
性。

[ðə; ði][ˈmɑːdəfəˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm][hæv; həv] [biːn] [ɪntrəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði] [vælvz] , [ðə; ði]
the modifications which since his time have been introduced in the valves , the
这 修改 哪个 自从 他的 时间 有 到过 介绍 在 这 阀门 , 这
[ˈbɔɪlə(r)] ,
boiler ,
锅炉 ,

自他时代以来，阀门、锅炉等方面都进行了改进。

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] , & [siː] . , ['biːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] .
the furnace , & c . , being also noticed .
这 炉 , & c . , 存在 还 注意到 .
炉子等也被注意到。

[ðə; ði][naɪnθ][ˈlektʃə(r)][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] - ['sɪlɪndə(r)] ['endʒɪnz]
The ninth lecture is occupied with an account of the double - cylinder engines
这 第九 演讲 是 占领 和 一个 帐户 的 这 双倍的 - 圆柱 发动机
[ɒv; əv] ['hɔːrnbloʊər] [ænd; ənd] [wʊlf] ,
of Hornblower and Woolf ,
的 霍恩布洛尔 和 伍尔夫 ,

第九讲主要介绍了霍恩布洛尔和伍尔夫的双缸发动机。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [məˈʃiːn] , [pəˈzesɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n]
and also of a very ingenious and elegant machine , possessing certain
和 还 的 一个 非常 巧妙 和 优雅的 机器 , 拥有 肯定
[prɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌrekəmenˈdeɪʃən] ,
peculiar and valuable recommendations ,
奇特 和 有价值的 建议 ,
而且它还是一台非常巧妙精巧的机器, 具有某些独特而宝贵的优点。

[səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈrevərənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtraɪt] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪnˈventə(r)][ɒv; əv]
suggested by the late Reverend Mr . Cartwright , the well - known inventor of
建议 经过 这 晚的 牧师 先生 . 卡特赖特 , 这 出色地 - 已知 发明者 的
[ðə; ði][ˈpaʊə(r)] - [luːm] .
the power - loom .
这 力量 - 织布机 .
这是已故的卡特赖特牧师 (他是动力织布机的著名发明者) 提出的建议。

[ðɪːz] [ekspəˈzɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈklɪənəs] —
These expositions are in general distinguished by very remarkable clearness —
这些 展览 是 在 一般的 杰出的 经过 非常 卓越 清晰度 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
这些论述通常都以非常清晰易懂而著称——而且,

[ˈɪləstreɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ˈwʊdkaʊt] [ænd; ənd][ˈkɒpə(r)] -
illustrated as they are by abundance of excellent woodcuts and copper -
插图 作为 他们 是 经过 丰富 的 出色的 木刻 和 铜 -
[ˈplerts] ,
plates ,
盘子 ,
它们以大量精美的木刻版画和铜版画为插图,

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː]
they can hardly fail to be perfectly and easily understood even by those who
他们 能 几乎 失败 到 是 完美 和 容易地 理解 甚至 经过 那些 WHO
[hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌt] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] .
have been but little accustomed to such investigations .
有 到过 但 小的 习惯 到 这样的 调查 .
即使是对这类研究不太熟悉的人, 也很难不完全理解它们。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [haʊˈevə(r)] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈprɪnsəpli] [ˈnəʊtɪs][aɪ ˈtiː]
The part of the book , however , on account of which we principally notice it
这 部分 的 这 书 , 然而 , 在 帐户 的 哪个 我们 主要 注意 它
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,
然而, 本书中我们目前主要关注的正是这部分内容:

[ɪz][ðə; ði] [njuː:] [ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [əˈpiəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
is the new matter which appears for the first time in this edition ,
是 这 新的 事情 哪个 出现 为了 这 第一的 时间 在 这 版 ,
这是本版中首次出现的新内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪtɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ][æplɪˈkeɪʃ(ə)nz]
and which relates to the two latest among the various extraordinary applications
和 哪个 相关 到 这 二 最新的 之中 这 各种各样的 非凡的 应用程序
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [stiːm] ;
of the power of steam ;
的 这 力量 的 蒸汽 ;
这与蒸汽动力的各种非凡应用中的最新两个方面有关;

— [ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [pə'fɔ:md] [baɪ][,aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] [ænd; ənd]
— **the wonders that have been performed by it on the Liverpool and**
— 这 奇迹 那 有 到过 执行 经过 它 在 这 利物浦 和
['mæntfɛstə(r)] ['reɪlweɪ] ,
Manchester railway ,
曼彻斯特 铁路 ,

——它在利物浦和曼彻斯特铁路上创造的奇迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt][ɪksperɪ'ment(ə)] [et'fi:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [prəd'zektəz]
and the still more recent experimental achievements of the several projectors
和 这 仍然 更多的 最近的 实验 成就 的 这 一些 投影仪
[hu:] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑ:st] [bi:n] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪntrə'dju:s] [sti:m] -
who have for some time past been endeavouring to introduce steam -
WHO 有 为了 一些 时间 过去的 到过 努力 到 介绍 蒸汽 -
['kəʊtɪz] [ə'pɒn][,aʊə(r)] ['kɒmən] [rəʊdʒ] .
coaches upon our common roads .
教练 之上 我们的 常见的 道路 .

以及一些项目策划者近年来取得的实验性成就，他们一直致力于将蒸汽客车引入我们的普通道路上。

[ðə; ði] [tu:] [lɒŋ] ['tʃæptəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] [ði:z] ['sʌbdʒɪkts] , [ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'speʃəli] ,
The two long chapters which are devoted to these subjects , the first especially ,
这 二 长的 章节 哪个 是 奉献 到 这些 主题 , 这 第一的 尤其 ,
本书中有两章篇幅很长，专门讨论这些主题，尤其是第一章。

[kən'teɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] ['pri:viəsli] [bi:n] [leɪd][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
contain a number of facts which had not previously been laid before the public ,
包含 一个 数字 的 事实 哪个 有 不是 之前 到过 铺设 前 这 民众 ,
其中包含许多此前未向公众披露的事实，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪntrəst] .
and some of which are of considerable interest .
和 一些 的 哪个 是 的 大量 兴趣 .
其中一些内容颇具研究价值。

[ðə; ði][,ləʊkə'məʊtɪv] ([ɔ:(r)] ['trævəlɪŋ]) ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvəpu:l]
The locomotive (or travelling) engines which are employed on the Liverpool
这 机车 (或者 旅行) 发动机 哪个 是 受雇 在 这 利物浦
['reɪlweɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [haɪ] - ['preʃə(r)] ['endʒɪnz] .
railway are all what are called high - pressure engines .
铁路 是 全部 什么 是 称为 高的 - 压力 发动机 .
利物浦铁路使用的机车（或行车）发动机都是所谓的高压发动机。

[wʌn][ɒv; əv] [wɔ:ts] [məʊst] [ɪn'dʒɪ:niəs] [kən'traɪvəns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'densɪŋ] [æpə'reɪtəs] , [baɪ]
One of Watt's most ingenious contrivances was his condensing apparatus , by
— 的 瓦特的 最多 巧妙 诡计 曾是 他的 冷凝 设备 , 经过
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
瓦特最巧妙的发明之一是他的冷凝装置，通过该装置，

['pri:viəs] [tu:; tə] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪstən] ,
previous to every stroke of the piston ,
以前的 到 每一个 中风 的 这 活塞 ,
在活塞每次冲程之前，

[hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['vækju:m][ɪn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
he created a vacuum in the part of the cylinder through which it had
他 创建 一个 真空 在 这 部分 的 这 圆柱 通过 哪个 它 有
[tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] ,
to be driven ,
到 是 驱动 ,
他在气缸需要通过的那部分内部制造了真空。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ɪneɪblɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][sent] [ˈfɔːwəd] [θruː] [ðæt] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌt]]
and thereby enabled it to be sent forward through that space with a much
和 从而 已启用 它 到 是 发送 向前 通过 那 空间 和 一个 很多
[ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [stiːm] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [ˈlðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈkwaɪəd] .
inferior pressure of steam to what would otherwise have been required .
下 压力 的 蒸汽 到 什么 会 否则 有 到过 必需的 .
因此，它能够以远低于正常所需的蒸汽压力通过该空间向前输送。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stiːm] - [ˈendʒɪnz] [əˈfɪkst] [tuː; tə] [ˈkəʊtɪz] [aɪˈtiː][ɪz] [faʊnd] [kənˈviːniənt] [tuː; tə]
But in the steam - engines affixed to coaches it is found convenient to
但 在 这 蒸汽 - 发动机 已粘贴 到 教练 它 是 成立 方便的 到
[dɪˈspens] [wɪð] [ðɪs] [æpəˈreɪtəs] ,
dispense with this apparatus ,
分配 和 这 设备 ,
但是，对于安装在车厢上的蒸汽机来说，省略这个装置就方便多了。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][kəmˈpleksəti] , [ɪts] [weɪt] , [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈɒkjupaɪ] ,
on account of its complexity , its weight , the room which it would occupy ,
在 帐户 的 它是 复杂 , 它是 重量 , 这 房间 哪个 它 会 占据 ,
由于其复杂性、其重量以及它将占据的空间，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə]
and above all the constant supply of cold water which would be requisite to
和 多于 全部 这 持续的 供应 的 寒冷的 水 哪个 会 是 必需品 到
[kiːp] [aɪˈtiː][ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
keep it in action .
保持 它 在 行动 .
最重要的是，需要不断供应冷水才能使其正常运转。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪz][ðæt][ɪn] [ðiːz] [ˈendʒɪnz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ˈsɪmələli] [kənˈstrʌktɪd] ,
The consequence is that in these engines and others similarly constructed ,
这 结果 是 那 在 这些 发动机 和 其他的 相似地 建造 ,
其结果是，在这些发动机以及其他类似结构的发动机中，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [stiːm] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈpɪstən][duː; də][ɪts] [wɜːk] ;
a much greater force of steam is necessary to make the piston do its work ;
一个 很多 更大的 力量 的 蒸汽 是 必要的 到 制作 这 活塞 做 它是 工作 ;
要使活塞完成工作，需要更大的蒸汽动力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [diˈnɒmineɪt, diˈnɒmɪnɪt] [haɪ] - [ˈpreʃə(r)] [ˈendʒɪnz] .
and they are on that account denominated high - pressure engines .
和 他们 是 在 那 帐户 以.....命名 高的 - 压力 发动机 .
因此它们被称为高压发动机。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [ˈθɜːti] [jɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪntrəˈdjuːst] ,
It is only within the last thirty years that they have been introduced ,
它 是 仅有的 之内 这 最后的 三十 年 那 他们 有 到过 介绍 ,
它们只是在近三十年内才被引入的。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][hæv; həv] [biːn] [əˈfɔːd; əˈfɔːrd][ɒn][ðə; ði]
and the most remarkable proofs of their power have been afforded on the
和 这 最多 卓越 证明 的 他们的 力量 有 到过 提供 在 这
[ˈlɪvəpuːl] [ˈreɪlweɪ] ,
Liverpool railway ,
利物浦 铁路 ,
而利物浦铁路则最能证明它们的力量。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊpənd][ˈəʊnli][əˈbaʊt] [tuː] [jɪəz] [əˈgeʊ] .
which was opened only about two years ago .
哪个 曾是 打开 仅有的 关于 二 年 前 .
这家店大约两年前才开业。

[sʌm; səm][taɪm][brɪ'fɔ:(r)][aɪ'ti:][wɒz; wəz]['əʊpənd][ə; eɪ]['kɒntest][tʊk][pleɪs][ɒn][ðɪs]['reɪlweɪ][brɪ'twi:n]
Some time before it was opened a contest took place on this railway between
一些 时间 前 它 曾是 打开 一个 竞赛 采取 地方 在 这 铁路 之间
[θri:] ['dɪfrənt][sti:m] - ['kəʊtʃɪz] .
three different steam - coaches .
三 不同的 蒸汽 - 教练 .

在铁路开通之前，曾有三节不同的蒸汽车厢在这条铁路上进行过比赛。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] , [kən'strʌktɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['sti:vənsən] ; [ðə; ði][sænz] - [pə'reɪl] , [baɪ]['mɪstə(r)] .
The Rocket , constructed by Mr . Stevenson ; the Sans - pareil , by Mr .
这 火箭 , 建造 经过 先生 . 史蒂文森 ; 这 无衬线 - 帕雷尔 , 经过 先生 .
[hæk,wɜ:rθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lti] ,
Hackworth ; and the Novelty ,
哈克沃思 ; 和 这 新奇 ,
“火箭号”由史蒂文森先生建造；“无与伦比号”由哈克沃思先生建造；以及“新奇号”，

[baɪ] ['mesəz] . - [ænd; ənd]['erɪksən] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv] £500 ,
by Messrs . Braithwait and Ericson , for a prize of £500 ,
经过 先生们 . - 和 爱立信 , 为了 一个 奖 的 £500 ,
由布雷思韦特和埃里克森先生设计，获得 500 英镑奖金。

['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði][də'rektər][tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪstəns][ɪn]
offered by the Directors to that which should accomplish the greatest distance in
提供 经过 这 导演 到 那 哪个 应该 完成 这 最 距离 在
[ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [taɪm] .
the shortest time .
这 最短 时间 .
由董事会授予在最短时间内取得最大成就的人。

[ɒn][ðɪs][ə'keɪz(ə)n][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [wɪtʃ] [geɪnd] [ðə; ði][praɪz] ,
On this occasion the Rocket , which gained the prize ,
在 这 场合 这 火箭 , 哪个 获得 这 奖 ,
这一次，火箭队赢得了奖项。

[went]['əʊvə(r)][ðə; ði][speɪs][ɒv; əv] - [maɪlz][ɪn][tu:'tu:] ['aʊəz][sɪks] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] -
went over the space of 30 miles in 2 hours 6 minutes and 49
去 超过 这 空间 的 - 英里 在 2 小时 6 分钟 和 -
[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
seconds ,
秒 ,
在2小时6分49秒内行驶了30英里。

['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [reɪt][ɒv; əv] 14½ [maɪlz][pə(r)][ˈaʊə(r)] .
being at the average rate of 14½ miles per hour .
存在 在 这 平均的 速度 的 14½ 英里 每 小时 .
平均速度为每小时 14½ 英里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [aɪ'ti:] ['sʌmtaɪmz] [prə'si:did] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt][ɒv; əv]
But in the course of the journey it sometimes proceeded at the rate of
但 在 这 课程 的 这 旅行 它 有时 继续 在 这 速度 的
[ə'boʊv] - [maɪlz][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
above 29 miles an hour ,
多于 - 英里 一个 小时 ,
但在旅途中，它的速度有时超过每小时29英里。

[ænd; ənd][ɪts] ['sləʊɪst] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][ə'baʊt] 11½ [maɪlz][ɪn][ðæt] [taɪm] [[wʌn]] .
and its slowest motion was about 11½ miles in that time [1] .
和 它是 最慢 运动 曾是 关于 11½ 英里 在 那 时间 [1] .
在那段时间内，它的最慢移动速度约为 11.5 英里[1]。

[ɪn] [meɪ] [laːst] ,
In May last ,
在 可能 最后的 ,

去年五月，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlaːdnə] [sɔː] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [drɔː] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [reɪl] - [rəʊd]
Dr Lardner saw the engine called the Victory draw on the same rail - road
博士 . 拉德纳 锯 这 引擎 称为 这 胜利 画 在 这 相同的 轨 - 路
[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] - [tʌnz] - [ˌsiː dʌbljuː ˈtiː] .
the weight of 92 tons 19 cwt .
这 重量 的 - 吨 - 公担 .

拉德纳博士看到名为“胜利”的机车在同一条铁路上行驶，重量为 92 吨 19 英担。

[wʌn] [ˈkwɔːtə(r)] , [ɪn] [ˈtwenti] [ˈwægənz] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˈtendə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈfjuːəl] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)]
1 quarter , in twenty waggons , together with its tender containing fuel and water
1 四分之一 , 在 二十 马车 , 一起 和 它是 投标 包含 燃料 和 水
,
.
.

1个四分之一车厢，装在20节车厢里，连同装有燃料和水的煤水车，

[frɒm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] [tuː; tə] [ˈmæntʃestə(r)] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz] , [ɪn] [wʌn] [ˈaʊə(r)] -
from Liverpool to Manchester , a distance of 30 miles , in 1 hour 34
从 利物浦 到 曼彻斯特 , 一个 距离 的 - 英里 , 在 1 小时 -
[ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] - [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
minutes and 45 seconds ,
分钟 和 - 秒 ,

从利物浦到曼彻斯特，30英里的距离，用时1小时34分45秒。

[brˈsaɪdz] - [ˈmɪnɪts] [spɛnt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] .
besides 10 minutes spent in taking in water .
除了 - 分钟 花费 在 采取 在 水 .

除了喝水的 10 分钟之外。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] 25½ [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,
The speed on this occasion was in some places 25½ miles an hour ,
这 速度 在 这 场合 曾是 在 一些 地方 25½ 英里 一个 小时 ,

这次事故中，某些路段的车速达到了每小时25.5英里。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˈlev(ə)] [graʊnd] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] - [maɪlz]
and on level ground , where there was no wind , it was generally 20 miles
和 在 等级 地面 , 在哪里 那里 曾是 不 风 , 它 曾是 一般来说 - 英里
[æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

在平坦无风的地面上，风速通常为每小时 20 英里。

[ɒn] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsæmsən] [druː] [ˈfɪfti] [ˈwægənz] [ˈleɪdn] [wɪð]
On another day , the engine called the Samson drew fifty waggons laden with
在 其他 天 , 这 引擎 称为 这 参孙 画 五十 马车 满载 和
[ˈmɜːtʃəndaɪs] ,
merchandise ,
商品 ,

另一天，名为“参孙”的蒸汽机车牵引着五十辆满载货物的货车。

《知识普及协会便士杂志月(Monthly supplement of the penny magazine of)

第2/2页

[ænd; ɐnd] , [wɪð] [ɪt'self] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][grəʊs] [weɪt] [ɒv; əv] [ə'blʌv] - [tʌnz] ,
and , with itself , making a gross weight of above 233 tons ,
和 , 和 本身 , 制作 一个 总的 重量 的 多于 - 吨 ,
加上自身重量, 总重量超过233吨,

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [ɪn][tu:'tu:] [ˈaʊəz] [ænd; ɐnd] - [ˈmɪnɪts] , exclusive263
the same distance in 2 hours and 40 minutes , exclusive263
这 相同的 距离 在 2 小时 和 - 分钟 , exclusive263
同样距离, 耗时2小时40分钟, exclusive263

[ɒv; əv] [dɪˈleɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɔ:tərɪŋ] , & [si:] . ,
of delays upon the road for watering , & c : ,
的 延误 之上 这 路 为了 浇水 , & c : ,
因道路浇水等原因造成的延误

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈməʊʃn] [ˈhævɪŋ] [ˈveərɪd][frɒm; frəm][naɪn][tu:; tə] - [maɪlz][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
the rate of motion having varied from 9 to 16 miles an hour ,
这 速度 的 运动 拥有 多种多样 从 9 到 - 英里 一个 小时 ,
运动速度在每小时9到16英里之间变化,

[ænd; ɐnd] [ˈbi:ɪŋ] [ɒn][æn; ən][ˈævərɪdʒ] [ˈni:əli] - [maɪlz][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
and being on an average nearly 12 miles an hour .
和 存在 在 一个 平均的 几乎 - 英里 一个 小时 .
平均时速接近 12 英里。

[ðə; ði][kəʊk] [kən'sju:md] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒɜ:nɪ] [wɒz; wəz] - [ˈel'bi:'ɛs] . ,
The coke consumed in this journey was 1762 lbs : ,
这 可乐 消耗 在 这 旅行 曾是 - 磅 : ,
此次旅程消耗的可乐重达1762磅。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [pə(r)] [tʌn] [pə(r)] [maɪl] .
or a quarter of a pound per ton per mile .
或者 一个 四分之一 的 一个 磅 每 吨 每 英里 :
或每吨每英里四分之一磅。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [rɪ'kwəɪəd][ɪz][ˈəʊnli][æn; ən][ˈendʒɪn] - [mæn][ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] - [bɔɪ] , [ðə; ði]
The attendance required is only an engine - man and a fire - boy , the
这 出席 必需的 是 仅有的 一个 引擎 - 男人 和 一个 火 - 男生 , 这
[ˈfɔ:mə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [ɪz] [peɪd] 1s .
former of whom is paid 1s .
以前的 的 谁 是有薪酬的 1s :
只需要一名机车司机和一名消防员, 机车司机的工资为 1 先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [trɪp] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] 1s .
for each trip , and the later 1s .
为了 每个 旅行 , 和 这 之后 1s :
每次行程, 以及后来的 1s。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'riɪdʒən(ə)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] , [haʊ'evə(r)] ,
The expense of the original construction of the engines , however ,
这 费用 的 这 原来的 建造 的 这 发动机 , 然而 ,
然而, 发动机最初的建造费用却很高。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɪz] ['veri] [ɡreɪt] ,
and of their wear and tear is very great ,
和 的 他们的 穿 和 撕 是 非常 伟大的 ,
它们的磨损非常严重,

[ðəʊ] [nɒt] ['ni:li] [səʊ] [ɡreɪt] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'kaʊnt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['la:dnə] [ə'ʃuə] [ju: 'es] ,
though not nearly so great on the latter account , Dr . Lardner assures us ,
尽管 不是 几乎 所以 伟大的 在 这 后者 帐户 , 博士 . 拉德纳 保证 我们 ,
拉德纳博士向我们保证, 虽然在后一方面远没有那么出色,

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] ['sʌmtaɪmz] ['steɪtɪd] .
as has been sometimes stated .
作为 有 到过 有时 声明 .
正如有时所说的那样。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pru:vɪd] ['endʒɪnz] [æt; ət][fɜ:st][ɪz][ə'baʊt] £800 ,
The price of one of the most improved engines at first is about £800 ,
这 价格 的 一 的 这 最多 改进 发动机 在 第一的是 关于 £800 ,
最初, 性能最优良的发动机之一的价格约为 800 英镑。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] ['træv(ə)] [frɒm; frəm] - , - [tu:; tə] - ,
and it will travel from 25 , 000 to 30 ,
和 它 将要 旅行 从 - , - 到 - ,
它将从 25,000 到 30,000 行进。

- [maɪlz] [wɪ'ðəʊt] ['kɒstɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
000 miles without costing as much more for repairs .
- 英里 没有 成本 作为 很多 更多的 为了 维修 .
行驶 000 英里, 维修费用却不会高得多。

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] ['ekstrə] [ɪk'spensɪz] [wɪt] [ðɪs] [ʌndə'teɪkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði]
Notwithstanding many extra expenses which this undertaking , as the first of the
虽然 许多 额外的 开支 哪个 这 承诺 , 作为 这 第一的 的 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
尽管这项工程作为同类首例, 带来了许多额外的开支,

[hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][beə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ] [wɪt]
has had to bear , and from the experience purchased by which
有 有 到 熊 , 和 从 这 经验 购买 经过 哪个
['fju:tʃə(r)] ['spekjə,leɪtəz] [wɪl] ['prɒfɪt] ,
future speculators will profit ,
未来 投机者 将要 利润 ,
已经承受了这一切, 而未来的投机者将从中获得的经验中获利。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['pɜ:fɪktli] [sək'sesf(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
it has been perfectly successful in a commercial point of view .
它 有 到过 完美 成功的 在 一个 商业的 观点 的 看法 .
从商业角度来看, 它取得了巨大的成功。

[ðə; ði]['pra:fɪts][ɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [hæv; həv] [bi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [ə'bʌv] [sɪks][pə(r)]
The profits on the capital invested have been from the first above 6 per
这 利润 在 这 首都 投资 有 到过 从 这 第一的 多于 6 每
[sent] .
cent .
中心 .
投资资本的利润率从最初的 6% 起就超过了 6%。

[pə(r)] ['ænəm] ; [ænd; ənd][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][ˈlætə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] - ,
per annum ; and during the latter six months of 1831 ,
每 年 ; 和 期间 这 后者 六 几个月 的 - ,
每年; 以及在1831年下半年,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [əˈbʌv] [eɪt][pə(r)][sent] .
it was at the rate of above 8 per cent .
它 曾是 在 这 速度 的 多于 8 每 中心 .
增长率超过 8%。

[pə(r)] ['ænəm] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɪns] ['prɒbəbli] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [əˈmaʊnt] .
per annum ; and it has since probably exceeded that amount .
每 年 ; 和 它 有 自从 大概 超出 那 数量 .
每年; 而且此后可能已经超过了这个数额。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] £100 [ʃer] [ɔːlˈredi] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbʌv] £200 .
The original £100 shares already sell for above £200 .
这 原来的 £100 分享 已经 卖 为了 多于 £200 .
最初面值100英镑的股票, 现在售价已超过200英镑。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]
On the other hand the advantages to the public have been as great as
在 这 其他 手 这 优势 到 这 民众 有 到过 作为 伟大的 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpraɪətə] .
to the proprietors .
到 这 业主 .
另一方面, 公众获得的利益与业主获得的利益一样大。

['fɒli] - ,
Fully 600 ,
完全 - ,
总共600,

- ['pæsndʒər] [naʊ] [paːs] [baɪ][ðə; ði][reɪl] - [ræʊd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [brɪˈtwiːn]
000 passengers now pass by the rail - road in the course of the year between
- 乘客 现在 经过 经过 这 轨 - 路 在 这 课程 的 这 年 之间
['lɪvəpuːl] [ænd; ənd][ˈmæntʃestə(r)] ,
Liverpool and Manchester ,
利物浦 和 曼彻斯特 ,
现在每年有 000 名乘客乘坐火车往返于利物浦和曼彻斯特之间。

[ɔː(r)][fɔː(r)][taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juːst] ['fɔːməli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
or four times as many as used formerly to make the journey .
或者 四 时代 作为 许多 作为 用过的 以前 到 制作 这 旅行 .
或相当于以前完成旅程所需数量的四倍。

[ðə; ði] ['trænsfərəns] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪz][ɔːlsəʊ] [ɪˈfektɪd] [bəʊθ] [wɪð] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] [spiːd] ,
The transference of merchandise is also effected both with infinitely greater speed ,
这 转移 的 商品 是 还 受影响 两个都 和 无限地 更大的 速度 ,
商品的转移速度也大大加快了,

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][vaːst] [rɪˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ɪkˈspens] .
and at a vast reduction of expense .
和 在 一个 广阔的 减少 的 费用 .
而且成本大幅降低。

[sʌm; səm][taɪm] [əˈgəʊ][ə; eɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , [ðə; ði][endʒɪˈnɪə(r)] ,
Some time ago a work was published by Mr . Gordon , the engineer ,
一些 时间 前 一个 工作 曾是 已发布 经过 先生 . 戈登 , 这 工程师 ,
不久前, 工程师戈登先生发表了一部著作,

[ɒn][ðə; ði][,æplɪ'keɪ](ə)n][ɒv; əv] [sti:m] [æz; əz][ə; eɪ] ['mu:viŋ] ['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kəʊtʃɪz] [ɒn] ['kɒmən]
on the application of steam as a moving power for coaches on common
在这应用 的 蒸汽 作为 一个 移动 力量 为了 教练 在 常见的
['tɜ:npaɪk] [rəʊdz] ,
turnpike roads ,
收费公路 道路 ;

关于蒸汽动力在普通收费公路马车上的应用，

[ðə; ði][fæktz] [kən'teɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ðɪs]
the facts contained in which were principally derived from the report on this
这 事实 包含 在 哪个 是 主要 衍生的 从 这 报告 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənɪz] ,
subject of the Committee of the House of Commons ,
主题 的 这 委员会 的 这 房子 的 公共领域 ;

其中所载事实主要来源于下议院委员会就此主题提交的报告。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][lɑ:st] .
which was ordered to be printed on the 12th of October last .
哪个 曾是 订购 到 是 打印 在 这 12th 的 十月 最后的 .

该文件于去年10月12日下令印刷。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɑ:dnə] [hæz; həz][hɪə(r)] [ə'veɪl] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [,ɪnfə'meɪ](ə)n] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Dr . Lardner has here availed himself of the information supplied by the
博士 : 拉德纳 有 这里 已利用 他自己的 这 信息 供应 经过 这
[seɪm] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [,pɑ:lə'mentri] ['peɪpə(r)] ;
same most interesting and important parliamentary paper ;
相同的 最多 有趣的 和 重要的 议会 纸 ;

拉德纳博士在这里利用了同一份非常有趣和重要的议会文件所提供的信息；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜʊəriəs]['di:teɪlɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][meɪ] ['pɒsəbli] [teɪk] [ə'nʌðə(r)]
some of the curious details given in which we may possibly take another
一些 的 这 好奇的 细节 给定 在 哪个 我们 可能 可能 拿 其他
[,ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] ['rɪdər] .
opportunity of laying before our readers .
机会 的 躺下 前 我们的 读者 .

其中一些有趣的细节，我们或许可以再次有机会向读者们介绍。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'fɔ:d] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'klʊzənɪz]
In the meanwhile we can only afford room for the general conclusions
在 这 同时 我们 能 仅有的 买得起 房间 为了 这 一般的 结论
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:(r)][ðəm; ðəm] .
to which the Committee came on the evidence brought before them .
到 哪个 这 委员会 来了 在 这 证据 带来 前 他们 .

与此同时，我们只能对委员会根据提交给他们的证据得出的总体结论留出空间。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊz] : — “ [wʌn] .
They are as follows : — “ **1** .
他们 是 作为 跟随 : — “ 1 .

它们如下：——“1.

[ðæt] ['kæərɪdʒɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'peld] [baɪ] [sti:m] [ɒn] ['kɒmən] [rəʊdɪz][æt; ət][æn; ən]['ævərɪdʒ] [reɪt]
That carriages can be propelled by steam on common roads at an average rate
那 马车 能 是 推进 经过 蒸汽 在 常见的 道路 在 一个 平均的 速度
[ɒv; əv][ten] [maɪlɪz][pə(r)]['aʊə(r)] . “ [tu:'tu:] .
of ten miles per hour : “ **2** :
的 十 英里 每 小时 : “ 2 :

蒸汽动力马车可以在普通道路上以平均每小时十英里的速度行驶。“2.

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'veɪd] ['ʌpwədɪz] [ɒv; əv] [fɔ:'ti:n] ['pæsɪndʒə] . “ [θri:] .
That at this rate they have conveyed upwards of fourteen passengers : “ **3** :
那 在 这 速度 他们 有 传递 向上 的 十四 乘客 : “ 3 :

照此速度，他们已经运送了超过十四名乘客。“3.

[ðæt] [ðeə(r)] [weɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['endʒɪn] , ['fjuːəl] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [meɪ] [biː; bi][ˈʌndə(r)]
That their weight , including engine , fuel , water , and attendants , may be under
那 他们的 重量 , 包括 引擎 , 燃料 , 水 , 和 服务员 , 可能 是 在下面
[θriː] [tʌnz] . “ [fɔːr] .
three tons . “ 4 .
三 吨 : “ 4 :

它们的重量, 包括发动机、燃料、水和乘务员在内, 可能不到三吨。“4.

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [hɪlz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪnklɪ'neɪʃn] [wɪð] [fə'sɪlətɪ]
That they can ascend and descend hills of considerable inclination with facility
那 他们 能 上升 和 下降 丘陵 的 大量 倾角 和 设施
[ænd; ənd] ['seɪftɪ] . “ [faɪv] .
and safety . “ 5 .
和 安全 : “ 5 :

他们可以轻松安全地攀登和下降坡度相当大的山丘。“5.

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] . “ [sɪks] .
That they are perfectly safe for passengers . “ 6 .
那 他们 是 完美 安全的 为了 乘客 : “ 6 :

它们对乘客来说绝对安全。“6.

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ([ɔː(r)] [niːd] [nɒt][biː; bi] , [ɪf] ['prɒpəli] [kən'strʌktɪd]) ['njuːsənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
That they are not (or need not be , if properly constructed) nuisances to the
那 他们 是 不是 (或者 需要 不是 是 , 如果 适当地 建造) 滋扰 到 这
['pʌblɪk] . “ ['sevən] .
public . “ 7 .
民众 : “ 7 :

它们不会（或者如果建造得当, 就不必）对公众造成滋扰。“7.

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [spɪ'diə] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [mæʊd][ɒv; əv] [kən'veɪəns] [ðæn; ðən]
That they will become a speedier and cheaper mode of conveyance than
那 他们 将要 变得 一个 速度更快 和 更便宜 模式 的 输送 比
['kæərɪdʒɪz] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] . “ [eɪt] .
carriages drawn by horses . “ 8 .
马车 绘制 经过 马匹 : “ 8 :

它们将成为比马车更快、更便宜的运输方式。“8.

[ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'mɪt][ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)] [bredθ] [ɒv; əv][ˈtaɪə(r)][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] ['kæərɪdʒɪz] ,
That , as they admit of greater breadth of tire than other carriages ,
那 , 作为 他们 承认 的 更大的 宽度 的 胎 比 其他 马车 ,
也就是说, 由于它们比其他马车能容纳更宽的轮胎,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æktɪd][ɒn][səʊ] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv]
and as the roads are not acted on so injuriously as by the feet of
和 作为 这 道路 是 不是 行动 在 所以 有害地 作为 经过 这 脚 的
['hɔːsɪz] [ɪn] ['kɒmən] [draːft] ,
horses in common draught ,
马匹 在 常见的 草稿 ,

而且, 由于道路上受到的损害远不及普通役用马匹的蹄子,

[sʌtʃ] ['kæərɪdʒɪz] [wɪl] [kɔːz] [les] [weə(r)][ɒv; əv][rəʊdz][ðæn; ðən] ['kəʊtʃɪz] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] . “ [naɪn] .
such carriages will cause less wear of roads than coaches drawn by horses . “ 9 .
这样的 马车 将要 原因 较少的 穿 的 道路 比 教练 绘制 经过 马匹 : “ 9 :

这种马车对道路的磨损比马拉的马车要小。“9.

[ðæt] [reɪts] [ɒv; əv][təʊl][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzd][ɒn] [stiːm] - ['kæərɪdʒɪz] ,
That rates of toll have been imposed on steam - carriages ,
那 利率 的 收费 有 到过 强加 在 蒸汽 - 马车 ,
对蒸汽货车征收通行费

[wɪtʃ] [wʊd] [prə'hɪbɪt][ðəə(r)] ['bi:ɪŋ] [ju:st][ɒn] ['sevrəl] [laɪnz][ɒv; əv][rəʊd] ,
which would prohibit their being used on several lines of road ,
哪个 会 禁止 他们的 存在 用过的 在 一些 线条 的 路 ,
这将禁止它们在多条道路上使用。

[wɜ:z(r); wə(r)] [sʌtʃ] [tʃɑ:dʒɪz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][rɪ'meɪn] [ʌn'ɔ:ltəd] .
were such charges permitted to remain unaltered .
是 这样的 收费 允许 到 保持 未改变的 .
如果这些指控被允许保持不变的话。

" [ðə; ðɪ][təʊl] - [bɪls] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hæv; həv] [saɪns] [bi:n] [rɪ'pi:lɪd] .
" **The toll - bills complained of have since been repealed** .
" 这 收费 - 账单 抱怨 的 有 自从 到过 废除 .
“被投诉的通行费账单后来已被取消。”

" [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ðæt] [aɪ] [raɪt] , " [sez] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['la:dnə] ,
" **At the moment that I write ,** " **says Dr** . **Lardner** ,
" 在 这 片刻 那 我 写 , " 说道 博士 . 拉德纳 ,
拉德纳博士说：“在我写下这些文字的此刻，.....”

" ['sevrəl] [sti:m] - ['kæərɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [fɔ:(r); fə(r)][rɛgjələ(r)] [wɜ:k]
" **several steam - carriages are in process of construction for regular work**
" 一些 蒸汽 - 马车 是 在 过程 的 建造 为了 常规的 工作
[ə'pɒn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [rəʊdʒ][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
upon the public roads of England .
之上 这 民众 道路 的 英格兰 .
“目前，英国正在建造多辆蒸汽马车，用于在公共道路上进行日常运营。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [brɪ'twi:n] [pædɪŋtən] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][bæŋk] ,
Some are about to be established between Paddington and the Bank ,
一些 是 关于 到 是 已确立的 之间 帕丁顿 和 这 银行 ,
[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [nju:] [rəʊd] ;
upon the New Road ;
之上 这 新的 路 ;
有些店铺即将在帕丁顿和银行之间的新路上建成；

[ˈʌðə(r)z] [brɪ'twi:n] [ˈlʌndən] [ænd; ænd][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] , [ænd; ænd][ˈʌðə(r)][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ɒv; əv]
others between London and Greenwich , and other places in the vicinity of
其他的 之间 伦敦 和 格林威治 , 和 其他 地方 在 这 附近的
[ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] .
the metropolis .
这 都会 .
伦敦和格林威治之间的其他地区，以及大都市附近的其他地方。

[ə'nʌðə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪz][tu:; tə][rʌn] [brɪ'twi:n] [ˈlʌndən] [ænd; ænd] [ˈbɜ:mɪŋəm] .
Another it is stated , is to run between London and Birmingham .
其他 它 是 声明 , 是 到 跑步 之间 伦敦 和 伯明翰 .
据称，另一条线路是伦敦至伯明翰线路。

[ðə; ðɪ][fɜ:st] [ˈɪmpʌls] [wʌns] [rɪ'si:vɪd] , [ðə; ðɪ]['prəʊɡres] [wɪl] [bi:; bi][ræpɪd] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
The first impulse once received , the progress will be rapid , and the effect of
这 第一的 冲动 一次 已收到 , 这 进步 将要 是 迅速的 , 和 这 影响 的
[prə'pɔ:ʃənət] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] . " [wʌn] .
proportionate importance : " 1 :
成比例的 重要性 : " 1 :
一旦接收到第一个信号，进展就会迅速，并且效果也会相应显著。”1.

[ɪn][ə'hʌðə(r)] [pleɪs] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːdnə] [steɪts] [ðæt] “ [ðə; ði]'endʒɪn] [wɪt] [kən'veɪd] ['mɪstə(r)] .
In another place Dr Lardner states that “ the engine which conveyed Mr .
在 其他 地方 博士 : 拉德纳 各州 那 “ 这 引擎 哪个 传递 先生 :
['hʌskɪsən] [tuː; tə]['mæntʃestə(r)] ,
Huskisson to Manchester ,
赫斯基森 到 曼彻斯特 ,

拉德纳博士在另一处指出，“将赫斯基森先生送往曼彻斯特的火车，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ə'kʌrəns] [wɪt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl] ,
after the unhappy occurrence which took place at the great trial ,
后 这 不开心 发生 哪个 采取 地方 在 这 伟大的 审判 ,
在大审判中发生不幸事件之后，

[muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .
moved at the rate of 35 miles an hour .
已搬 在 这 速度 的 - 英里 一个 小时 :
以每小时 35 英里的速度移动。

” ([pi:] . - .)
” (**p** . **206** .)
” (**p** . - .)

[ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['eltəm] ['pæləs] .
THE HALL OF ELTHAM PALACE .
这 大厅 的 埃尔瑟姆 宫殿 :
埃尔瑟姆宫大厅。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eltəm] [ɪn][kent] , [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [saʊθ] [iːst] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
Near the village of Eltham in Kent , about eight miles south east from London ,
靠近 这 村庄 的 埃尔瑟姆 在 肯特 , 关于 八 英里 南 东方 从 伦敦 ,
位于肯特郡埃尔瑟姆村附近，距伦敦东南约八英里处，

[stʊd] ['eɪnʃəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
stood anciently one of the most magnificent of the English royal palaces .
站立 古代 一 的 这 最多 壮丽 的 这 英语 皇家 宫殿 :
这里曾是英国最宏伟的皇家宫殿之一。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] [æsə'teɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
The property is ascertained to have belonged to the Crown in the time of
这 财产 是 已确定 到 有 属于 到 这 王冠 在 这 时间 的
[ðə; ði]['sæksnz] .
the Saxons .
这 撒克逊人 :
经考证，该财产在撒克逊时期属于王室所有。

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['grɑːntɪd][,aɪ'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːmən] ['fɑːləʊərz] ;
The Conqueror granted it to one of his Norman followers ;
这 征服者 的确 它 到 一 的 他的 诺曼 追随者 ;
征服者将它赐予了他的一位诺曼追随者；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'gen] [biːn] ['fɔːfɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
but having again been forfeited to the Crown ,
但 拥有 再次 到过 丧失 到 这 王冠 ,
但由于再次被没收归于王室，

[,aɪ'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['edwəd] [aɪ] . [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['bærənz][ɒv; əv] [ðəʊz]
it was given by Edward I . to one of the most powerful barons of those
它 曾是 给定 经过 爱德华 我 . 到 一 的 这 最多 强大的 男爵们 的 那些
[taɪmz] — [dʒɒn][diː] ['veɪʃ] .
times — John de Vesci .
时代 — 约翰 德 囊泡 :
它是爱德华一世赐予当时最有权势的男爵之一——约翰·德·维西的。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [,aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pə'ze(ə)n] [ɒv; əv] ['æntəni] [bek] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətri]
Soon after this it came into the possession of Anthony Bec , the famous military
很快 后 这 它 来了 进入 这 拥有 的 安东尼 贝克 , 这 著名的 军队
['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
Bishop of Durham ,
主教 的 达勒姆 ,

此后不久，它就归了著名的达勒姆军事主教安东尼·贝克所有。

[hu:] [ɪz] [ə'kju:zd] , [haʊ'veə(r)] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [,ækwɪ'zɪ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['ʃeɪmləs]
who is accused , however , of having made the acquisition by the most shameless
WHO 是 被告 , 然而 , 的 拥有 制成 这 获得 经过 这 最多 不要脸
[,vaɪə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,
violation of his trust ,
违反 的 他的 相信 ,

然而，他却被指控以最无耻的背信弃义手段获取了这笔资产。

[æz; əz] ['gɑ:diən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] [eə(r)] .
as guardian of the legal heir .
作为 监护人 的 这 合法的 继承人 .

作为法定继承人的监护人。

[bek] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [hu:] [ɪz] [rɪ'kɔ:ɪdɪd] [tu;; tə] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd]
Bec is the earliest proprietor of the manor who is recorded to have erected
贝克 是 这 最早 业主 的 这 庄园 WHO 是 记录 到 有 竖立
['eni] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] — [ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi;; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt]
any buildings on the site of the palace — although there can be little doubt
任何 建筑物 在 这 地点 的 这 宫殿 — 虽然 那里 能 是 小的 怀疑
[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
that there was a house there before his time .
那 那里 曾是 一个 房子 那里 前 他的 时间 .

贝克是该庄园最早的业主，据记载他在宫殿所在地建造了建筑物——尽管毫无疑问，在他之前那里就已经有一座房子了。

[hi;; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] ,
He built a large and splendid mansion ,
他 建造 一个 大的 和 灿烂 大厦 ,

他建造了一座宏伟壮丽的宅邸，

[wɪtʃ] [ə'piəz] [tu;; tə] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'plitɪd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:'ti:nθ]
which appears to have been completed soon after the middle of the thirteenth
哪个 出现 到 有 到过 完全的 很快 后 这 中间 的 这 第十三
[sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

该建筑似乎是在十三世纪中叶之后不久竣工的。

[kɪŋ] ['henri] [θri:] . , [ə'klʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kwi:n] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [nəʊ'bɪləti] ,
King Henry III . , accompanied by his queen and all the principal nobility ,
国王 亨利 三、 . , 伴随 经过 他的 女王 和 全部 这 主要的 贵族 ,
亨利三世国王携王后及所有主要贵族，

['hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [hɪə(r)] [ɪn] - .
having kept his Christmas here in 1269 .
拥有 保留 他的 圣诞节 这里 在 - .

1269年，他在这里度过了圣诞节。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['wɔ:mɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
This was probably the warming of the house .
这 曾是 大概 这 变暖 的 这 房子 .

这大概就是房子取暖的时候吧。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [hɪə(r)][ɪn] - ,
On the death of the Bishop , which took place here in 1310 ,
在这死亡 的 这 主教 , 哪个 采取 地方 这里 在 - ,
主教于1310年在此去世。

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] ['eltəm] [fel] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
the manor of Eltham fell again to the crown ,
这 庄园 的 埃尔瑟姆 跌倒 再次 到 这 王冠 ,
埃尔瑟姆庄园再次落入王室之手。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈevə(r)] [sɪns] [rɪ'meɪnd] .
in the possession of which it has ever since remained .
在 这 拥有 的 哪个 它 有 曾经 自从 剩余 .
此后一直由其保管。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] ['sentʃəɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
For the next two centuries the place was a favourite residence of our
为了 这 下一个 二 几个世纪 这 地方 曾是 一个 最喜欢的 住宅 的 我们的
[ˈmɒnəks] .
monarchs .
君主 .
在接下来的两个世纪里，这里一直是我们君主最喜爱的住所。

['edwəd] [,aɪ 'aɪ] . - [es][sʌŋ][dʒɒn][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðens] [kɔːld] [dʒɒn]
Edward II . ' s son John was born here in 1315 , and was thence called John
爱德华 二 . - s 儿子 约翰 曾是 出生 这里 在 - , 和 曾是 因此 称为 约翰
[ɒv; əv] ['eltəm] .
of Eltham .
的 埃尔瑟姆 .
爱德华二世的儿子约翰于 1315 年出生于此，因此被称为埃尔瑟姆的约翰。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
In the reign of Edward III .
在 这 在位 的 爱德华 三、 .
在爱德华三世统治时期。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ə'sembəld] [æt; ət] ['eltəm] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt]
the Parliament was on several occasions assembled at Eltham ; and here that
这 议会 曾是 在 一些 场合 组装 在 埃尔瑟姆 ; 和 这里 那
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,
议会曾多次在埃尔瑟姆召开；而那位王子也曾在这里.....

[ɪn] - , [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [dʒɒn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [wɪð] ['sʌmptʃuəs] [ˌhɒsprɪ'tæləti] .
in 1365 , entertained his captive , John , King of France , with sumptuous hospitality .
在 - , 娱乐 他的 俘虏 , 约翰 , 国王 的 法国 , 和 豪华 热情好客 .
1365年，他以盛情款待俘虏法国国王约翰。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] ['edwəd] [,aɪ 'viː] . , [huː] ,
The palace was almost entirely rebuilt by Edward IV : , who ,
这 宫殿 曾是 几乎 完全 重建 经过 爱德华 第四 : , WHO ,
这座宫殿几乎完全由爱德华四世重建。

[ɒn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] - [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs]
on the conclusion of the work in 1482 is recorded to have kept his Christmas
在 这 结论 的 这 工作 在 - 是 记录 到 有 保留 他的 圣诞节
[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ɡreɪt] [stetɪ] [ænd; ənd] ['splendə(r)] .
in the Hall with great state and splendour .
在 这 大厅 和 伟大的 状态 和 辉煌 .
据记载，1482 年工程竣工后，他在大厅里隆重而盛大地庆祝了圣诞节。

[lɑːdʒ] [əˈdiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːftəwədʒ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [baɪ] [ˈhenri] [sevn] . , [huː] , [laɪk]
Large additions were afterwards made to the building by Henry VII . , who , like
大的 新增内容 是 然后 制成 到 这 建筑 经过 亨利 七 : , WHO , 喜欢

[hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] ,
his predecessors ,
他的 前任 ,

亨利七世后来对这座建筑进行了大规模扩建，他像他的前任一样，

[ˈdʒen(ə)rəli][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][daɪn] [ˈevri] [der] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
generally lived here , and was wont to dine every day in the hall ,
一般来说 居住地 这里 , 和 曾是 惯于 到 用餐 每一个 天 在 这 大厅 ,
[səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbærənz] .
surrounded by his barons .
包围 经过 他的 男爵们 .

他通常住在这里，每天都在大厅里用餐，周围都是他的男爵们。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈɛltəm] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈkwɔdræŋɡl] [ɪnˈkləʊzd]
At this time the royal palace of Eltham consisted of four quadrangles enclosed
在 这 时间 这 皇家 宫殿 的 埃尔瑟姆 由.....组成 的 四 四边形 内
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,
within a high wall ,
之内 一个 高的 墙 ,

当时，埃尔特姆的皇家宫殿由四个四合院组成，四周被高墙环绕。

[brɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊt] [ɒv; əv] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ] : [ðə; ði] [həʊl] [fɔːmd] [æn; ən][ɪˈregjələ(r)]
beyond which was a moat of great width : the whole formed an irregular
超过 哪个 曾是 一个 护城河 的 伟大的 宽度 : 这 所有的 形成 一个 不规则的
[ˈeəriə] ,
area ,
区域 ,

其外是一条宽阔的护城河：整个区域形成了一个不规则的形状。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][skweə(r)][ɪn] [ʃeɪp] ,
approaching to a square in shape ,
接近 到 一个 正方形 在 形状 ,

形状接近正方形

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈentri] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ]
to which the principal entry was over a bridge and through a gateway
到 哪个 这 主要的 入口 曾是 超过 一个 桥 和 通过 一个 网关
[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] .
in the north wall .
在 这 北 墙 .

其主要入口是通过一座桥和北墙上的一个门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][əˈnʌðə(r)] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
There was also another bridge and gate at the opposite side of the
那里 曾是 还 其他 桥 和 门 在 这 对面的 边 的 这
[ɪnˈkləʊʒə] .
inclosure .
附件 .

围场另一侧还有一座桥和一道门。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [reɪndʒ] [wɪtʃ]
Of the buildings the most important part consisted of a high range which
的 这 建筑物 这 最多 重要的 部分 由.....组成 的 一个 高的 范围 哪个
[krɒst] [ðə; ði] [kɔːt] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] ,
crossed the court from east to west ,
交叉 这 法庭 从 东方 到 西方 ,

这些建筑中最重要的部分是一座横贯庭院东西的高架建筑群。

[ænd; ənd][ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːt] [əˈpɑːtmənts] .
and included the hall , the chapel , and the state apartments .
和 包括 这 大厅 , 这 教堂 , 和 这 状态 公寓 .

其中包括大厅、小教堂和国事公寓。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd] [θriː] [pˈɑːks] , [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ]
To the palace were attached a garden and three parks , comprehending
到 这 宫殿 是 随附的 一个 花园 和 三 公园 , 理解
[təˈgeðə(r)] [əˈbʌv] - [ˈeɪkəz] ,
together above 1300 acres ,
一起 多于 - 英亩 ,

宫殿旁附设花园和三个公园，总面积超过1300英亩。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [dɪˈmeɪn] [lændz][ɒv; əv] - [ˈeɪkəz][mɔː(r)] .
besides the demesne lands of 400 acres more .
除了 这 领地 土地 的 - 英亩 更多的 .

此外还有400英亩的庄园土地。

[ðiːz] [pˈɑːks][wɜː(r); wə(r)] [stɒkt] [wɪð] [dɪə(r)] ,
These parks were stocked with deer ,
这些 公园 是 库存充足 和 鹿 ,

这些公园里放养了鹿，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [faɪn][əʊld] [triːz] [ðæt] [stiːl] [rɪˈmeɪn] [ˈtestɪfaɪ] [haʊ] [ˈrɪtʃli] [ˈwʊdɪd] [ðə; ði] [pleɪs]
and many fine old trees that still remain testify how richly wooded the place
和 许多 美好的 老的 树木 那 仍然 保持 作证 如何 丰富 树木繁茂的 这 地方
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːməli] [biːn] .
must have formerly been .
必须 有 以前 到过 .

现存的许多古树证明，这里以前一定是树木繁茂的。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [mægˈnɪfɪsns] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] ;
Of all this magnificence but little now remains ;
的 全部 这 壮丽 但 小的 现在 遗迹 ;

昔日的辉煌如今已所剩无几；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [biː; bi] [treɪst] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)]
and many parts of the buildings can scarcely be traced even in their
和 许多 部分 的 这 建筑物 能 几乎 是 追踪 甚至 在 他们的
[faʊnˈdeɪ(ə)nz] .
foundations .
基础 .

许多建筑物的遗迹甚至在地基中都很难找到。

[ˈhenri] [eɪtθ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

亨利八世。

[dɪˈzɜːtɪd] [ˈeltəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][njuː] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈniərə(r)]
deserted Eltham for the new palace of Greenwich , which , as being nearer
荒凉的 埃尔瑟姆 为了 这 新的 宫殿 的 格林威治 , 哪个 , 作为 存在 更近
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

他们放弃了埃尔特姆，搬到了格林威治的新宫殿，因为格林威治离伦敦更近。

[wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [kənˈviːniənt] [ˈrezɪdəns] .
was probably found to be a more convenient residence .
曾是 大概 成立 到 是 一个 更多的 方便的 住宅 .

可能因为住所更方便而选择居住。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈeltəm] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈkeɪʒnəli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] ;
After this Eltham was only occasionally visited by the sovereign ;
后 这 埃尔瑟姆 曾是 仅有的 偶尔 到访 经过 这 主权 ;

此后，君主只是偶尔造访埃尔瑟姆；

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ɒn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]
which it sometimes was even in the time of James I . On the establishment
哪个 它 有时 曾是 甚至 在 这 时间 的 詹姆斯 我 . 在 这 建立
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [ðə; ði] [plɛs] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [ænd; ənd][səʊld] ;
of the Commonwealth the place was seized by the parliament and sold ;
的 这 联邦 这 地方 曾是 查获 经过 这 议会 和 卖 ;

即使在詹姆斯一世时期，这里也曾是这样的。英联邦成立后，该地被议会没收并出售；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][pˈɑːks][wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][ˈɪntuː] ,
and at the same time the parks were broken into ,
和 在 这 相同的 时间 这 公园 是 破碎的 进入 ;

与此同时，公园遭到闯入。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [dɪˈspɜːst] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l]
and the deer dispersed and killed by the soldiers and the common people
和 这 鹿 分散的 和 被杀 经过 这 士兵 和 这 常见的 人们
.
:
.

鹿群被士兵和平民驱散并猎杀。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌdevəˈsteɪʃn] , [ðʌs] [brɪˈɡʌn] ,
The work of devastation , thus begun ,
这 工作 的 毁灭 , 因此 开始 ,

破坏工作就此开始。

[wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][fɜːst] [rɪˈdjuːst]
was continued until the greater part of the palace also was first reduced
曾是 持续 直到 这 更大的 部分 的 这 宫殿 还 曾是 第一的 减少
[tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ˈruːɪnz] ,
to a heap of ruins ,
到 一个 堆 的 废墟 ,

这场浩劫一直持续到宫殿的大部分也被夷为平地为止。

[ænd; ənd] [ðen] [swept] [əˈweɪ] [ɔːltəˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvəd]
and then swept away altogether ; and although the property was recovered
和 然后 扫荡 离开 共 ; 和 虽然 这 财产 曾是 恢复
[baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˌrestəˈreɪ(ə)n] ,
by the crown at the Restoration ,
经过 这 王冠 在 这 恢复 ,

然后彻底消失了；虽然这片财产在复辟时期被王室收回，

[nəʊ][peɪnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl]
no pains seem to have been taken to save the remnant of the pile
不 疼痛 似乎 到 有 到过 已采取 到 节省 这 剩 的 这 桩
[frɒm; frəm][ˌspəʊlɪˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstrʌk(ə)n] .
from spoliation and destruction .
从 掠夺 和 破坏 .

似乎没有人采取任何措施来保护这堆残存的物品免遭破坏和损毁。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ˌdeməˈlɪ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkæɪrɪd] [ɒn][əˈpɒn] [ˈsɪstəm] :
On the contrary , the business of demolition was now carried on upon system :
在 这 相反 , 这 商业 的 拆除 曾是 现在 携带 在 之上 系统 :
相反，拆除业务现在是按照系统进行的：

[ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kwɒrɪ] ;
the old palace was turned into a quarry ;
这 老的 宫殿 曾是 转向 进入 一个 采石场 ;
旧宫殿被改造成了采石场;

[ænd; ənd] [stəʊn] ['ɑ:ftə(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n]
and stone after stone was carried away as it was wanted for even
和 石头 后 石头 曾是 携带 离开 作为 它 曾是 通缉 为了 甚至
the264
the264
the264
一块又一块石头被搬走，因为即使是264年也需要这些石头。

['mi:nɪst] [p'ɜ:pəsɪz] , [ʌn'tɪl] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [wɜ:θ]
meanest purposes , until scarcely anything remained which it was thought worth
最卑鄙的 目的 , 直到 几乎 任何事物 剩余 哪个 它 曾是 想法 值得
[waɪl] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] .
while to remove .
尽管 到 消除 .
最卑劣的目的，直到几乎没有什么东西值得移除为止。

['fɔ:tʃənətli] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðæt][ðə; ði][hɔ:l] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɑ:n] ; [ænd; ənd]
Fortunately , it was considered that the hall would make a good barn ; and
幸运的是 , 它 曾是 经过考虑的 那 这 大厅 会 制作 一个 好的 谷仓 ; 和
[tu:; tə] [ðɪs] [ɪg'nəʊb(ə)l] [ə'prəʊpri'eɪʃn] ,
to this ignoble appropriation ,
到 这 卑鄙的 拨款 ,
幸运的是，人们认为这座大厅很适合改建成谷仓；于是，它就被用于了这种不光彩的用途。

[wɪtʃ] [səʊ] [wel] [hɪt][ðə; ði][,i:kə'nɒmɪk(ə)l]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [wi:; wi] [əʊ] [ðə; ði]
which so well hit the economical humour of the times , we owe the
哪个 所以 出色地 打 这 经济 幽默 的 这 时代 , 我们 欠 这
[,prezə'veɪʃ(ə)n] ,
preservation ,
保存 ,
它如此精准地捕捉到了时代的经济幽默，我们应该好好保存它。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɪn'taɪə,nɪs] ,
in a state of comparative entireness ,
在 一个 状态 的 比较 完整性 ,
处于相对完整的状态，

[ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][əʊld] ['pæləs] [ɒv; əv]
of this principal and most interesting portion of the noble old palace of
的 这 主要的 和 最多 有趣的 部分 的 这 高贵 老的 宫殿 的
['eltəm] .
Eltham .
埃尔瑟姆 .
这是埃尔特姆古老宫殿的主要且最有趣的部分。

[[hɔ:l] [ɒv; əv] ['eltəm] ['pæləs] .]
[Hall of Eltham Palace .]
[大厅 的 埃尔瑟姆 宫殿 .]
[埃尔特姆宫大厅。]

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌklə(r)] , [hu:] ['rʌblɪʃt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs]
According to Mr . Buckler , who published a valuable account of this palace
根据 到 先生 . 巴克勒 , WHO 已发布 一个 有价值的 帐户 的 这 宫殿
[ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
a few years ago ,
一个 很少 年 前 ,
据几年前曾发表过关于这座宫殿的珍贵记述的巴克勒先生所说，

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɪz] [ə'blʌv] - [fi:t] [baɪ][ə'baʊt] 36½ [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
the length of the hall in the inside is above 101 feet by about 36½ in width .
这 长度 的 这 大厅 在 这 里面 是 多于 - 脚 经过 关于 36½ 在 宽度 .

大厅内部长度超过 101 英尺，宽度约为 36½ 英寸。

" [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , " [sez] [ðɪs] ['raɪtə(r)] , " [ɪz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] .
" **The interior** , " **says this writer** , " **is magnificent** .
" 这 内部的 , " 说道 这 作家 , " 是 壮丽 .
"内部装潢,"这位作者说,"非常壮观."

[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][t'ælənt][ɒv; əv][eɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪn] ;
The taste and talent of ages are concentrated in its design ;
这 品尝 和 天赋 的 年龄 是 集中 在 它是 设计 ;

它的设计凝聚了各个时代的品味和才华；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)nɪz] [mɔ:(r)][dʒʌst][ænd; ənd][nəʊb(ə)l] ,
and it is scarcely possible to imagine proportions more just and noble ,
和 它是 几乎 可能的 到 想象 比例 更多的 只是 和 高贵 ,
[ə; eɪ][plæn][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] ,
a plan more perfect ,
一个 计划 更多的 完美的 ,

很难想象还有比这更公正、更高尚的比例，更完美的计划。

[ɔ:rnəmənts][mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ə; eɪ] [həʊl] [mɔ:(r)] [hɑ:'məʊniəs]
ornaments more appropriate and beautiful ; in a word , a whole more harmonious
装饰品 更多的 合适的 和 美丽的 ; 在 一个 单词 , 一个 所有的 更多的 和谐

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['ri:gl] [bæŋkwetɪŋ] - [ru:m] .
than this regal banquetting - room .
比 这 尊贵 宴会 - 房间 .

装饰更加得体美观；总之，整体比这座富丽堂皇的宴会厅更加和谐。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] [bɪlt] [ʌp] , [ɑ:(r); ə(r)][reɪndʒd][ɪn] ['kʌplz]
" **The windows , which , however , have been long built up , are ranged in couples**
" 这 视窗 , 哪个 , 然而 , 有 到过 长的 建造 向上 , 是 范围 在 情侣
[ə'lɒŋ] [bəʊθ][saɪdɪz] ;
along both sides ;
沿着 两个都 侧面 ;

“然而，这些窗户早已被建造起来，它们成对地排列在两侧；

[ænd; ənd] [ɪ:tʃ] ['sɪəri:z][ɪz] [tɜ:rmənet] [baɪ][ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [ɔ:(r)] [ʌpə(r)] [end][ɒv; əv]
and each series is terminated by a bay window at the west or upper end of
和 每个 系列 是 终止 经过 一个 湾 窗户 在 这 西方 或者 上 结尾 的

[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

每组房间的尽头都是大厅西侧或上端的凸窗。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjʊəs] [ɔ:nəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ru:m] [ɪz][ɪts] ['splendɪd] [ru:f] .
But the most conspicuous ornament of this fine room is its splendid roof .
但 这 最多 显眼的 装饰品 的 这 美好的 房间 是 它是 灿烂 屋顶 .

但这间精美房间最引人注目的装饰是它华丽的屋顶。

" [ðə; ði][meɪn] [bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌklə(r)] ,
" **The main beams of the roof** , " **says Mr . Buckler** ,
" 这 主要的 光束 的 这 屋顶 , " 说道 先生 . 巴克勒 ,
巴克勒先生说：“屋顶的主梁.....”

“ [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] - [ˈɪntʃɪz] [skweə(r)] [ænd; ənd] - [fi:t] [lɒŋ] , [ˈpɜ:fɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] [saʊnd]
“ **are full 17 inches square and 28 feet long , perfectly straight and sound**
“ 是 满的 - 英寸 正方形 和 - 脚 长的 , 完美 直的 和 声音
[θru:ˈaʊt] ,
throughout ,
自始至终 ,

“尺寸为17英寸见方，28英尺长，笔直且完好无损。”

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][prəˈdju:s] [ɒv; əv] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈstertli] [grəʊθ] .
and are the produce of trees of the most stately growth .
和 是 这 生产 的 树木 的 这 最多 庄严 生长 .
它们是生长最茂盛的树木的产物。

[ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [məʊst; məst][hæv; həv] [ˈji:lɪdɪd] [ɪts] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈtɪmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs]
A forest must have yielded its choicest timber for the supply of this
一个 森林 必须 有 产生 它是 精选 木材 为了 这 供应 的 这
[ˈbɪldɪŋ] ;
building ;
建筑 ;

建造这座建筑所用的木材，一定是来自森林中最上等的木材；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][məˈtɪəriəl][hæz; həz] [bi:n] [rɔ:t] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l][ˈleɪbə(r)]
and it is evident that the material has been wrought with incredible labour
和 它 是 明显 那 这 材料 有 到过 锻 和 极好的 劳动
[ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l] [skɪl] .
and admirable skill .
和 令人钦佩的 技能 .

显然，这件作品凝聚了令人难以置信的心血和令人钦佩的技艺。

“ [ðɪs] [hɔ:l][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [,aɪ ˈvi:] . , [hu:z] [wel] - [nəʊn]
“ **This hall was undoubtedly the erection of Edward IV . , whose well - known**
“ 这 大厅 曾是 无疑 这 勃起 的 爱德华 第四 . , 谁 出色地 - 已知
[ˈsɪmb(ə)l] , [ðə; ði][ɪkˈspændɪd] [rəʊz] ,
symbol , the expanded rose ,
象征 , 这 扩展 玫瑰 ,
“这座大厅无疑是爱德华四世建造的，他著名的象征物是盛开的玫瑰，

[ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒn] [ˈveəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
is still to be seen on various parts of the building .
是 仍然 到 是 已见 在 各种各样的 部分 的 这 建筑 .
在建筑物的各个部分仍然可以看到。

[əˈbaʊt] [fɔ:(r)] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [stert] [ɒv; əv] [ðɪs]
About four years ago the public attention was called to the state of this
关于 四 年 前 这 民众 注意力 曾是 称为 到 这 状态 的 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] ,
beautiful remnant of our ancient architecture ,
美丽的 剩 的 我们的 古老的 建筑学 ,
大约四年前，公众开始关注到这座美丽的古代建筑遗迹的现状。

[wɪtʃ] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlevəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
which it was understood there was an intention of levelling with the
哪个 它 曾是 理解 那里 曾是 一个 意图 的 水平 和 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

据了解，其目的是将其夷为平地。

[ɒn][ðə; ði][ˈpri:tekst] [ðæt] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [[əʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [drˈkeɪ] ,
on the pretext that the roof in some parts showed signs of decay ,
在 这 借口 那 这 屋顶 在 一些 部分 显示 标志 的 衰变 ,
以屋顶部分区域出现腐烂迹象为由，

[ænd; ɐnd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][fɔːl] [ɪf] [nɒt]['teɪkən] [daʊn] .
and threatened to fall if not taken down .
和 威胁 到 落下 如果 不是 已采取 向下 .

如果不加以制止，它们就有倒塌的危险。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɒlvd] , [aɪ 'tiː] [siːm] ,
It had been resolved , it seems ,
它 有 到过 已解决 , 它 似乎 ,

问题似乎已经解决了。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] [ɔː(r)] [els] [weə(r)] ,
to remove the roof to some new building at Windsor or else where ,
到 消除 这 屋顶 到 一些 新的 建筑 在 温莎 或者 别的 在哪里 ,

拆除温莎或其他地方某栋新建筑的屋顶，

[ænd; ɐnd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
and then to demolish the rest of the hall .
和 然后 到 拆除 这 休息 的 这 大厅 .

然后拆除大厅的其余部分。

[baɪ][ðə; ði] [ig'zəːjən] , [həʊ'veə(r)] ,
By the exertions , however ,
经过 这 努力 , 然而 ,

然而，通过这些努力，

[ɒv; əv][sʌm; səm][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ɐnd] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] [,rɪ:kənˌsɪdə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
of some individuals of taste and influence a reconsideration of the
的 一些 个人 的 品尝 和 影响 一个 重新考虑 的 这

['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ;
subject was obtained ;
主题 曾是 获得 ;

一些有品位和有影响力的人对这个问题进行了重新思考；

[ænd; ɐnd] [ɪ'ventʃuəli] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [smɔːl]
and eventually it was determined by the Government to advance a small
和 最终 它 曾是 决定 经过 这 政府 到 进步 一个 小的

[sʌm] ,
sum ,
和 ,

最终，政府决定预付一小笔款项。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)][rɪ'peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [sɪ'kjʊə(r)]
in order to effect such a partial repair of the hall as might at least secure
在 命令 到 影响 这样的 一个 部分的 维修 的 这 大厅 作为 可能 在 至少 安全的

[ɪts] [stə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
its stability for the present .
它是 稳定 为了 这 展示 .

为了对大厅进行部分修缮，至少可以确保其目前的稳定性。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][,suːpərɪn'tendəns; ,sjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
The work was committed to the superintendence of Mr .
这 工作 曾是 坚定的 到 这 督察 的 先生 .

[smɜːrk] ,
Smirke ,
斯米尔克 ,

这项工作委托给斯米尔克先生负责监督。

[baɪ] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eksɪkjʊ:tɪd] [wɪð] [mʌt] [ə'biləti] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:f] [ɪz] [naʊ] [wʌns] [mɔ:(r)]
by whom it was executed with much ability ; and the roof is now once more
经过 谁 它 曾是 执行 和 很多 能力 ; 和 这 屋顶 是 现在 一次 更多的
[rɪ'stɔ:d] ,
restored ,
恢复 ,

这项工程由他以高超的技艺完成；如今屋顶已再次修复。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] , [tu:; tə] [ɪts] [ə'ɪdʒən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] .
as far as was practicable , to its original strength and beauty .
作为 远的 作为 曾是 切实可行的 , 到 它是 原来的 力量 和 美丽 .

在切实可行的情况下，尽可能地恢复其原有的强度和美丽。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [hɔ:l] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,
In other respects , however , the hall , we believe ,
在 其他 尊重 , 然而 , 这 大厅 , 我们 相信 ,

但在其他方面，我们认为，这座大厅

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [stet] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ænd; ənd]
still remains in the state in which it was previous to the repairs and
仍然 遗迹 在 这 状态 在 哪个 它 曾是 以前的 到 这 维修 和
[kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɑ:n] .
continues to be used as a barn .
继续 到 是 用过的 作为 一个 谷仓 .

仍然保持着维修前的状态，并继续用作谷仓。

* * [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [æt; ət]
* * **The Office of the Society for the Diffusion of Useful Knowledge is at**
* * 这 办公室 的 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 是 在
- ,
59 ,
- ,

* * 实用知识传播协会办公室位于 59,

['lɪŋkənz] [ɪn] ['fi:ldz] .
Lincoln's Inn Fields .
林肯的 客栈 田野 .

林肯律师学院广场。

['lʌndən] : — [tʃɑ:lz] [naɪt] , [pɔ:l] - [mɔ:l; mæl] [i:st] .
LONDON : — CHARLES KNIGHT , PALL - MALL EAST .
伦敦 : — 查尔斯 骑士 , 灵枢 - 购物中心 东方 .

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɒp,ki:pə] [ænd; ənd] ['hɔ:kə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ['həʊlseɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bʊksələ(r)] ,
Shopkeepers and Hawkers may be supplied Wholesale by the following Booksellers ,
店主 和 小贩 可能 是 供应 批发的 经过 这 下列的 书店 ,
[ɒv; əv] [hu:m] ,
of whom ,
的 谁 ,

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍，其中包括：

['ɔ:lsəʊ] , ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['nʌmbəz] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] : —
also , any of the previous Numbers may be had : —
还 , 任何 的 这 以前的 数字 可能 是 有 : —

此外，还可以获得之前的任何号码：—

['lʌndən] , ['gru:mbrɪdʒ] , - ['æli] .
London , Groombridge , Panyer Alley .
伦敦 , 格鲁姆布里奇 , - 胡同 .

伦敦，格鲁姆布里奇，潘耶巷。

[bæθ.bɑ:θ] , [sɪmz] .
Bath , **Simms** .
洗澡 , 西姆斯 .

巴斯，西姆斯。

[ˈbɜ:mɪŋəmə] , [dreɪk] .
Birmingham , **Drake** .
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

[ˈbrɪstl] , [ˈwestli] [ænd; ənd][si: ˈəʊ] .
Bristol , **Westley** **and** **Co** .
布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑ:ˈlaɪl] , - ; [ænd; ənd] [skɒt] .
Carlisle , **Thurnam** ; **and** **Scott** .
卡莱尔 , - ; 和 斯科特 .

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

[ˈdɑ:bi] , [ˈwɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .
Derby , **Wilkins** **and** **Son** .
德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

[ˈdevən.pɔ:t] , [ˈbaɪərz] .
Devonport , **Byers** .
德文波特 , 拜尔斯 .

德文波特，拜尔斯。

[ˈdɒŋkəstə(r)] , [brʊk] [ænd; ənd][si: ˈəʊ] .
Doncaster , **Brooke** **and** **Co** .
唐卡斯特 , 布鲁克 和 合作 .

唐卡斯特、布鲁克公司

[ˈeksɪtə(r)] , [bæl] .
Exeter , **Balle** .
埃克塞特 , 巴勒 .

埃克塞特，巴勒。

[ˈfælməθ] , [ˈfɪlɪp] .
Falmouth , **Philip** .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , [ˈsti:vnsən] .
Hull , **Stephenson** .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

[ˈkendəl] , [ˈhʌdsən] [ænd; ənd] [ˈnɪkəlsn] .
Kendal , **Hudson** **and** **Nicholson** .
肯德尔 , 哈德逊 和 尼科尔森 .

肯德尔、哈德森和尼科尔森。

[li:dz] , [beɪnz] [ænd; ənd] [ˈnu:səm] .
Leeds , **Baines** **and** **Newsome** .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

[ˈlɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .
Lincoln , **Brooke** **and** **Sons** .
林肯 , 布鲁克 和 儿子们 .

林肯、布鲁克父子公司。

[ˈlɪvəpuːl] , [ˈwɪlmər] [ænd; ənd] [sɪmɪθ] .
Liverpool , **Willmer** **and** **Smith** .
 利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

[ˈmæntʃestə(r)] , [ˈrɑːbɪnsən] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] [sɪmz] .
Manchester , **Robinson** ; **and** **Webb** **and** **Simms** .
 曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

[ˈnjuːkɑːsl] - [əˈpɒn] - [taɪn] , [ˈtʃɑːrnli] .
Newcastle - **upon** - **Tyne** , **Charnley** .
 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

[ˈnɒrɪdʒ] , [ˈdʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , **Jarrold** **and** **Son** .
 诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

[ˈnɒtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , **Wright** .
 诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

[ˈɒksfəd] , [ˈslætə(r)] .
Oxford , **Slatter** .
 牛津 , 斯莱特 .

牛津，斯莱特。

[ˈplɪməθ] , [ˈnetl,tən] .
Plymouth , **Nettleton** .
 普利茅斯 , 内特尔顿 .

普利茅斯，内特尔顿。

[ˈpɔːrtˈsiː] , [ˈhɔːsi] , [dʒʌn] .
Portsea , **Horsey** , **Jun** .
 波特西 , 马儿 , 俊 .

Portsea, Horsey, Jun.

[ˈʃeɪːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , **Ridge** .
 谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

[ˈstæfədʃɪə] , [leɪn] [end] , [siː] . [wɒts] .
Staffordshire , **Lane End** , **C** . **Watts** .
 斯塔福德郡 , 车道 结尾 , C . 瓦特 .

斯塔福德郡，莱恩恩德，C. 沃茨。

[ˈwʊstə(r)] , [ˈdeɪtən] .
Worcester , **Deighton** .
 伍斯特 , 戴顿 .

伍斯特，戴顿。

[ˈdʌblɪn] , [weɪkmən] .
Dublin , **Wakeman** .
 都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

[ˈedɪnbərə] , [ˈɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] .
Edinburgh , **Oliver** **and** **Boyd** .
 爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

[ˈglɑːzgəʊ] , [ˈæt.kɪn.sən][ænd; ənd][.siː ˈəʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥, 阿特金森公司

[njuː] [jɔːk] , [ˈdʒæksən] .
New York , Jackson .
新的 约克 , 杰克逊 .

纽约, 杰克逊。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [klaʊz] , [djuːk] [striːt] , [ˈlæmbəθ] .
Printed by William Clowes , Duke Street , Lambeth .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 公爵 街道 , 兰贝斯 .

由威廉·克洛斯印刷, 地址: 兰贝斯公爵街。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[njuː] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkʌvə(r)][ɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ˈgrɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ˈaɪtəmaɪzɪd][ˈtʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改:

[piː] . - :
p . 257 :
p . - :

第257页:

[rɪˈpleɪsɪd] “ - ” [wɪð] “ [səkˈsiːdɪd] ” [ɪn] [freɪz] “ [ðə; ði][.endʒɪˈnɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]
Replaced “ succeeded ” with “ succeeded ” in phrase “ The engineer having succeeded in
替换 ” - ” 和 ” 成功了 ” 在 短语 ” 这 工程师 拥有 成功了 在

[ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈkləʊzɪŋ] [ðɪs] [həʊl] .
filling and closing this hole .
填充 和 结束 这 洞 .

将短语“The engineer having successfuled in filled and closed this hole”中的“succeeded”替换为“succeeded”。

” [piː] . - : [rɪˈpleɪsɪd] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [ˈəʊpənɪŋ] [kwəʊˈteɪ(ə)n] [mɑːk] [brɪˈfɔː(r)] [freɪz] “ [ðə; ði]
” p . 258 : Replaced single with double opening quotation mark before phrase “ The
” p . - : 替换 单身的 和 双倍的 开幕 引述 标记 前 短语 ” 这

[smɔːlə(r)][ˈwɪntə(r)][ˈvɪzɪtərz] ,
smaller winter visitors ,
较小的 冬天 访客 ,

第 258 页: 将短语“较小的冬季访客”前的单引号替换为双引号,

[əˈbaʊt] [faɪv][ɪn][ˈnʌmbə(r)] .
about five in number .
关于 五 在 数字 .

大约有五个人。

” [piː] . - :
” p . 259 :
” p . - :

第259页:

[ˈædɪd] [ˈkləʊzɪŋ][kwəʊˈteɪ](ə)n] [mɑ:k][ˈɑ:ftə(r)] [freɪz] “ [ˈkætʃɪŋ] [əˈsɪdʒuəsli] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] -
Added closing quotation mark after phrase “ catching assiduously our English muskitoes
额外 结束 引述 标记 后 短语 “ 捕捉 勤勉地 我们的 英语 -
.
:
.

在短语“认真地捕捉我们的英国麝香猫”之后添加了结束引号。

” [pi:] . - : [ˈædɪd] [ˈəʊpənɪŋ][skweə(r)] [ˈbrækɪt] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈsʌbhedɪŋ] “ [hɪnts] [ɒn] [emɪˈɡreɪʃn] [tu:; tə]
” **p . 259 : Added opening square bracket before subheading “ Hints on Emigration to**
” p . - : 额外 开幕 正方形 括号 前 副标题 “ 提示 在 移民 到
[ˈʌpə(r)] [ˈkænədə] .
Upper Canada .
上 加拿大 .

第 259 页：在副标题“移民上加拿大的提示”前添加左方括号。

” [pi:] . - :
” **p . 260 :**
” p . - :

第260页：

[rɪˈpleɪsd] [ˈkɒmə] [wɪð] [ˈpiəriəd][ˈɑ:ftə(r)] [freɪz] “ [ðə; ði] [ɑ:tʃˈbɪʃəps] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [hɪə(r)]
Replaced comma with period after phrase “ the Archbishops had a house here
替换 逗号 和 时期 后 短语 “ 这 大主教们 有 一个 房子 这里
[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] .
for at least a century before this time .
为了 在 至少 一个 世纪 前 这 时间 .

在短语“在此之前至少一个世纪，大主教们在这里拥有一所房子”之后，将逗号替换为句号。

” [pi:] . - : [rɪˈpleɪsd] “ - ” [wɪð] “ [ˈtʃɪtʃli:] ” [ɪn] [freɪz] “ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [rɪˈrektɪd] [baɪ]
” **p . 260 : Replaced “ Chichely “ with “ Chicheley “ in phrase “ It was erected by**
” p . - : 替换 “ - ” 和 “ 奇切利 ” 在 短语 “ 它 曾是 竖立 经过
[ɑ:tʃˈbɪʃəp] [ˈtʃɪtʃli:] ,
Archbishop Chicheley ,
大主教 奇切利 ,

第 260 页：将短语“It was erected by Archbishop Chicheley”中的“Chichely”替换为“Chicheley”。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] .
in the early part of the fifteenth century .
在 这 早期的 部分 的 这 第十五 世纪 .

十五世纪初。

” [pi:] . - :
” **p . 262 :**
” p . - :

第262页：

[rɪˈpleɪsd] [ˈkɒmə] [wɪð] [ˈkləʊzɪŋ] [pəˈrenθəsi:z] [ɪn] [freɪz] “ [ðə; ði][ləʊkəˈməʊtɪv] ([ɔ:(r)] [ˈtrævəlɪŋ])
Replaced comma with closing parentheses in phrase “ The locomotive (or travelling)
替换 逗号 和 结束 括号 在 短语 “ 这 机车 (或者 旅行)
[ˈendʒɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈlɪvəpu:l] [ˈreɪlweɪ] .
engines which are employed on the Liverpool railway .
发动机 哪个 是 受雇 在 这 利物浦 铁路 .

将短语“利物浦铁路使用的机车（或旅行）引擎”中的逗号替换为右括号。

” [pi:] . - : [ˈædɪd] [ˈpiəriəd][ˈɑ:ftə(r)] [freɪz] “ [rɪˈstɔ:d] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [ˈpræktɪkəbl] ,
” **p . 264 : Added period after phrase “ restored , as far as was practicable** ,
” p . - : 额外 时期 后 短语 “ 恢复 , 作为 远的 作为 曾是 切实可行的 ,

第264页：在短语“restored, as as was practicable”后添加句号

[tuː; tə][ɪts][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] . "
 to its original strength and beauty . "
 到 它是 原来的 力量 和 美丽 . "

恢复其原有的力量和美丽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

